



Clarence-Rockland

**CORPORATION OF THE CITY OF
CLARENCE-ROCKLAND
REGULAR MEETING**

September 24, 2018, 6:30 pm

Council Chambers

415 rue Lemay Street, Clarence Creek, Ont.

Pages

1. Opening of the meeting

The meeting is scheduled to begin at 6:30 pm in order to allow for a closed session.

The portion of the meeting that is open to the public begins at 7:15 pm.

2. Prayer

1

3. Adoption of the agenda

4. Disclosure of pecuniary interests

3

5. Closed Meeting

5.1 Adoption of the Closed session minutes of June 18, 2018, August 13, 2018 and August 27, 2018

5.2 Staffing issues

5.3 Potential land acquisition - Snow dump

6. Closed Meeting report

7. Announcements

8. Comment/Question Period

Note: Members of the public may come forward to the podium and after seeking permission from the Presiding Officer, shall state their name and direct their question/comment on any matter which is related to any item included in this agenda to the Presiding Officer.

The maximum time allowed in all circumstances for a question/comment shall be three (3) minutes per person per meeting. There shall be a maximum of 30 minutes dedicated to the question/comment period. Any unasked questions/comments due to the time restriction may be submitted in writing to the Clerk.

At no time shall this question period be taken by members of the audience to make speeches or accusations.

9. Council Members' Items

10. Consent Items

Note: All items listed in this section of the agenda will be subject to approval under one non-debatable, non-amendable motion. Should any member of Council wish to hold a discussion or engage in debate on one of these items, he or she is required to ask for the item to be considered separately before a vote is taken.

10.1 Adoption of the minutes of the following meetings:

- | | |
|---|----|
| a. Regular meeting of September 10, 2018 | 5 |
| b. Committee of the Whole meeting of September 10, 2018 | 25 |

10.2 The following recommendations from Committee of the Whole of September 10, 2018

- | | |
|---|----|
| a. Resolution to adopt the Tangible capital asset policy FIN18-02 | 37 |
| b. Resolution to authorize the signature of a five-year contract for Printer/copier | 63 |

10.3 Resolution to adopt the salaries paid from August 12th, 2018 to September 8th, 2018, in the gross amount of \$982,349.93 and net amount of \$731,223.69

11. Committee/Staff Reports

- | | |
|-----------------------|----|
| 11.1 Accounts Paid | 67 |
| 11.2 Business License | 71 |

| | | |
|---|---|-----|
| 11.3 | Rental agreement for the Clarence Creek Arena canteen | 103 |
| 12. | By-laws | |
| Note: All items listed in this section of the agenda will be subject to approval under one non-debatable, non-amendable motion. Should any member of Council wish to hold a discussion or engage in debate on one of these By-laws, he or she is required to ask for the item to be considered separately before a vote is taken. | | |
| 12.1 | 2018-129 - to amend Zoning By-Law – 3996 Bouvier Road | 113 |
| 12.2 | 2018-130 - designation of lands not subject to part lot control, for part of Block 282 of Plan 50M-308, Parts 1 to 14 on Plan 50R-10756 | 127 |
| 12.3 | 2018-131 - designation of lands not subject to part lot control, for part of Block 282 of Plan 50M-308, Parts 1 to 28 on Plan 50R-10757 | 133 |
| 12.4 | 2018-132 - to prohibit parking between 2249 and 2265 Laval Street (Partage de Bourget) | 137 |
| 12.5 | 2018-133 - to authorize the signature of a contract to REIS Equipment for the purchase of a tractor for Community services | 139 |
| 13. | Confirmatory By-law | 147 |
| 14. | Adjournment | |



Clarence-Rockland

**CORPORATION DE LA CITÉ DE
CLARENCE-ROCKLAND
RÉUNION RÉGULIÈRE**

le 24 septembre 2018, 18 h 30
Council Chambers
415 rue Lemay Street, Clarence Creek, Ont.

Pages

1. Ouverture de la réunion

La réunion débute à 18h30 afin de permettre une session à huis clos.

La section de la réunion ouverte au public débute à 19h15.

2. Prière

1

3. Adoption de l'ordre du jour

4. Déclarations d'intérêts pécuniaires

3

5. Réunion à huis clos

5.1 Adoption des procès-verbaux des réunions à huis clos du 18 juin 2018,
13 août 2018 et 27 août 2018

5.2 Problématiques de personnel

5.3 Aquisition possible d'un terrain - dépôt à neige

6. Rapport de la réunion à huis clos

7. Annonces

8. Période de Questions/Commentaires

Note: Les membres du public sont invités à se rendre au podium et après avoir reçu la permission du président de l'assemblée, doivent se nommer et adresser leur question et/ou commentaire sur tout sujet qui est relié à n'importe quel item qui figure à l'ordre du jour au président de réunion.

Le temps maximal accordé pour une question/commentaire dans toutes circonstances est de trois (3) minutes par personne par réunion. Il y aura un maximum de 30 minutes consacrés à la période de questions/ commentaires. Toutes questions et/ou commentaires qui n'ont pas été adressés par faute de temps peuvent être soumis par écrit à la greffière.

En aucun cas, cette période de questions/ commentaires ne peut être utilisée par les membres du public pour faire des discours ou porter des accusations.

9. Items des membres du Conseil

10. Items par consentement

Note : Les items énumérés dans cette section de l'ordre du jour seront sujet à être considéré pour approbation sous une résolution qui n'est pas sujette au débat et non-modifiable. Si un membre du conseil désire engager une discussion ou un débat par rapport à un de ces items, il/elle doit demander que l'item soit considéré séparément avant que le vote ait lieu.

10.1 Adoption des procès-verbaux des réunions suivantes:

- | | | |
|----|--|----|
| a. | Réunion régulière du 10 septembre 2018 | 5 |
| b. | Comité plénier du 10 septembre 2018 | 25 |

10.2 Les recommandations suivantes du comité plénier du 10 septembre 2018

- | | | |
|----|--|----|
| a. | Résolution pour adopter la politique FIN18-02 sur les immobilisations corporelles | 37 |
| b. | Résolution pour autoriser la signature d'un contrat pour les imprimantes/photocopieurs | 63 |

10.3 Résolution pour adopter les salaires payés pour la période du 12 août 2018 au 8 septembre 2018, au montant brut de 982 349,93 \$ et montant net de 731 223,69 \$

11. Rapports des Comités/Services

11.1 Comptes payés

67

| | | |
|---|--|------------|
| 11.2 | Permis d'affaires | 71 |
| 11.3 | Entente de location pour la cantine de l'aréna de Clarence Creek | 103 |
| 12. | Règlements municipaux | |
| Les règlements énumérés dans cette section de l'ordre du jour seront sujet à être considéré pour approbation sous une résolution qui n'est pas sujette au débat et non-modifiable. Si un membre du conseil désire engager une discussion ou un débat par rapport à un de ces règlements, il/elle doit demander que l'item soit considéré séparément avant que le vote ait lieu. | | |
| 12.1 | 2018-129 - pour amender le règlement de zonage – 3996 chemin Bouvier | 113 |
| 12.2 | 2018-130 - désignation de terrains non assujettis à la réglementation des parties de lots pour une partie du bloc 282 du Plan 50M-308, parties 1 à 14 sur le Plan 50R-10756 | 127 |
| 12.3 | 2018-131 - désignation de terrains non assujettis à la réglementation des parties de lots pour une partie du bloc 282 du Plan 50M-308, parties 1 à 28 sur le Plan 50R-10757 | 133 |
| 12.4 | 2018-132 - pour interdire le stationnement entre le 2249 et le 2265 rue Laval (Partage de Bourget) | 137 |
| 12.5 | 2018-133 - pour autoriser la signature d'un contrat avec REIS Equipment pour l'achat d'un tracteur pour les services communautaires | 139 |
| 13. | Règlement de confirmation | 147 |
| 14. | Ajournement | |

PRIÈRE D'OUVERTURE / OPENING PRAYOR CITÉ DE / CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

Notre Père

Les personnes présentes dans cette salle ont des opinions divergentes, des modes d'expressions variés, des façons différentes de vivre leurs émotions et des cheminement divers dans la prise de leurs décisions.

May we combine clarity of mind with kindness of heart. May we be impartial without bending to strong personalities. May we sacrifice self-interest for the good of the whole.

Veuillez éclairer nos discussions et nos décisions. Aidez-nous à accomplir notre travail avec amour et une vision juste de l'avenir pour le plus grand bien de ceux que nous représentons.

May your name be glorified through our efforts.

Amen



Declaration of pecuniary interest Déclaration d'intérêt pécuniaire

| | |
|--|--|
| Date of meeting Date de la réunion: | |
| Item Number Numéro de l'item: | |
| Subject of the item: Sujet de l'item : | |
| Name of Council Member Nom du membre du conseil | |

I, _____, hereby declare a pecuniary interest in the matter identified above for the following reason :

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |

Je, _____, déclare un intérêt pécuniaire en ce qui concerne l'article ci-haut mentionné, pour la raison suivante :

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |

| Name (print) | Signature | Date |
|--------------|-----------|------|
| | | |

This declaration is filed in accordance with the *Municipal Conflict of Interest Act* and will be recorded in the meeting minutes and will be made available in a public registry. / Cette déclaration est soumise sous la *Loi sur les conflits d'intérêt municipaux* et sera enregistrée dans le procès-verbal de la réunion et sera disponible dans un registre public.

Excerpt from the Municipal Conflict of Interest Act, R.S.O. 1990, c. M.50

DUTY OF MEMBER

When present at meeting at which matter considered

5 (1) Where a member, either on his or her own behalf or while acting for, by, with or through another, has any pecuniary interest, direct or indirect, in any matter and is present at a meeting of the council or local board at which the matter is the subject of consideration, the member,

- (a) shall, prior to any consideration of the matter at the meeting, disclose the interest and the general nature thereof;
- (b) shall not take part in the discussion of, or vote on any question in respect of the matter; and
- (c) shall not attempt in any way whether before, during or after the meeting to influence the voting on any such question. R.S.O. 1990, c. M.50, s. 5 (1).

Where member to leave closed meeting

(2) Where the meeting referred to in subsection (1) is not open to the public, in addition to complying with the requirements of that subsection, the member shall forthwith leave the meeting or the part of the meeting during which the matter is under consideration. R.S.O. 1990, c. M.50, s. 5 (2).

Extrait de la Loi sur les conflits d'intérêts municipaux, L.R.O. 1990, chap. M.50

OBLIGATIONS DU MEMBRE

Participation à une réunion où l'affaire est discutée

5 (1) Le membre qui, soit pour son propre compte soit pour le compte d'autrui ou par personne interposée, seul ou avec d'autres, a un intérêt pécuniaire direct ou indirect dans une affaire et participe à une réunion du conseil ou du conseil local où l'affaire est discutée, est tenu aux obligations suivantes :

- a) avant toute discussion de l'affaire, déclarer son intérêt et en préciser la nature en termes généraux;
- b) ne pas prendre part à la discussion ni voter sur une question relative à l'affaire;
- c) ne pas tenter, avant, pendant ni après la réunion, d'influencer de quelque façon le vote sur une question relative à l'affaire. L.R.O. 1990, chap. M.50, par. 5 (1).

Exclusion de la réunion à huis clos

(2) Si la réunion visée au paragraphe (1) se tient à huis clos, outre les obligations que lui impose ce paragraphe, le membre est tenu de quitter immédiatement la réunion ou la partie de la réunion où l'affaire est discutée. L.R.O. 1990, chap. M.50, par. 5 (2).



**CORPORATION OF THE
CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
REGULAR MEETING MINUTES**

September 10, 2018

Council Chambers

415 rue Lemay Street, Clarence Creek, Ont.

PRESENT: Guy Desjardins, Mayor
 Jean-Marc Lalonde, Councillor Ward 1
 Mario Zanth, Councillor Ward 2
 Carl Grimard, Councillor Ward 3
 André J. Lalonde, Councillor Ward 5
 Krysta Simard, Councillor Ward 6
 Michel Levert, Councillor Ward 7
 Diane Choinière, Councillor Ward 8
 Helen Collier, Chief Administrative Officer
 Monique Ouellet, Clerk
 Maryse St-Pierre, Deputy Clerk

1. Opening of the meeting

Mayor Desjardins calls the meeting to order at 7:15 p.m.

2. Prayer

Councillor Carl Grimard recites the prayer.

3. Adoption of the agenda

RESOLUTION 2018-207

Moved by Carl Grimard

Seconded by Mario Zanth

BE IT RESOLVED THAT the agenda be adopted with the following addition:

- 7.3. Member's resolution of Councillor Carl Grimard regarding an amendment to the Parking By-law

CARRIED, as modified

4. Disclosure of pecuniary interests (none)

5. Announcements

Councillor Diane Choinière announces that a few roads will be closed during the Courieur des Bois Challenge, which will be held on September 22. She adds that people will be able to park at the Community Centre and at the clinic. She invites people to have a look on the brochure.

Councillor Krysta Simard announces that the St-Pascal Optimist Club Golf Tournament will be on September 22.

Councillor Jean-Marc Lalonde announces that the UCFO Relève Agricole Golf Tournament will be on September 14.

Mayor Desjardins announces that the Chamber of Commerce Golf Tournament will be on September 13 at the Hammond Golf Club.

Mayor Desjardins offers his condolences further to the loss of Mr. Richard Dupuis, municipal employee and Lise Dallaire, volunteer in the community and member of the Environment Advisory Committee.

6. Comment/Question Period

Mr. Donald Veilleux, resident of 1252 Joannis, explains that there is a lack of visibility due to an inclination at the entrance of des Pionniers and Clément area. Mayor Desjardins replies that this issue has already been submitted to the Infrastructure Department and staff is currently evaluating the matter.

Mrs. Suzanne Jubinville, 999 Alma Street, asks how much training By-Law officers receive when they are hired. Mr. Brian Wilson replies that all by-law officers are trained for by-laws and policies. Mrs. Jubinville adds that she has concerns with regard to fences and privacy screens, in particular cedar hedges. Mr. Julian Lenhart confirms that he will follow up with Mrs. Jubinville.

7. Council Members' Items

7.1 Member's resolution presented by Councillor Diane Choinière regarding a parking prohibition in front of the Partage de Bourget

RESOLUTION 2018-208

Moved by Diane Choinière

Seconded by Jean-Marc Lalonde

WHEREAS people who park in front of the Partage de Bourget create visibility and access issues for users and residents of the area;

WHEREAS it would be appropriate to prohibit parking in this area in order to facilitate the access and visibility for users and residents of the area;

BE IT RESOLVED THAT the administration be mandated to prepare a by-law to amend By-Law 2007-01, in order to prohibit parking between 2249 and 2265 Laval Street.

CARRIED

- 7.2 Member's resolution presented by Councillor Diane Choinière regarding the complete translation of Council meeting**

RESOLUTION 2018-209

Moved by Diane Choinière
Seconded by Carl Grimard

BE IT RESOLVED THAT Council hereby mandates the administration to add the French translation of Council meetings in the 2019 Budget process as a budgetary pressure.

CARRIED

- 7.3 Member's resolution of Councillor Carl Grimard regarding an amendment to the Parking By-law**

RESOLUTION 2018-210

Moved by Carl Grimard
Seconded by Mario Zanth

WHEREAS Section 15 (2) to the By-Law 2007-01 as amended indicates that parking is prohibited on a highway for a period of time longer than three (3) hours between 7:00 a.m. of one day and 7:00 p.m.; and

WHEREAS a fair and equitable enforcement of this section is impossible for all the residents;

BE IT RESOLVED THAT the administration be mandated to remove all parking signs related to Section 15 (2) of By-Law 2007-01 as amended, except for signs located in the City's commercial areas; and

BE IT RESOLVED THAT the administration be mandated to prepare an amendment to the by-law to allow for a better application of parking rules for by-law officers.

CARRIED, as modified

8. Consent Items

RESOLUTION 2018-211**Moved by** Michel Levert**Seconded by** Krysta Simard

BE IT RESOLVED THAT the following items, as identified under the consent items category on the regular meeting agenda of September 10, 2018, be adopted:

8.1. Adoption of the minutes of the following meetings:

- a. Regular meeting of August 27, 2018
- b. Committee of the Whole of August 27, 2018

8.2. Receipt of the minutes of the following meetings:

- a. Committee of Adjustment - May 15, 2018
- b. Committee of Adjustment - June 27, 2018
- c. Planning Committee of June 6, 2018
- d. Planning Committee of August 1, 2018

8.3. The following recommendations from Committee of the Whole of August 27, 2018

- a. Resolution to adopt a policy on the use of Municipal Employees as Volunteer Firefighters
- b. Resolution to abolish the Clarence Creek Arena canteen rental fees

8.4. Resolution to adopt the Tax Reduction under Sections 357 & 358 of the Municipal Act

CARRIED***Text of the resolutions adopted by consent under Resolution No 2018-211:***

8.3a. ***BE IT RESOLVED THAT*** Council adopts a policy entitled Guidelines for Municipal employees who are also volunteer firefighters for fire department emergency responses, as recommended in Report PRO2018-20.

8.3b. ***WHEREAS*** the Community Services submitted a notice of interest on the social media and in the local newspaper to find a tenant for the Clarence Creek Arena canteen and received no letter of interest;

WHEREAS the canteen rental fee is 5% of the tenant's annual income;

WHEREAS the Community Services is of the opinion that the abolishment of the rental fees would encourage people, in the community to demonstrate interest and thus find a tenant;

WHEREAS the canteen rental fee represents an income of approximately \$ 2 000 for the period of September to December 2018;

BE IT RESOLVED THAT Council abolishes the Clarence Creek canteen rental fees for 2018; and

BE IT RESOLVED THAT a transfer of \$ 2 000 from the contingency funds to the revenues of the Clarence Creek arena be made in order to compensate the 2018 operating deficit caused by the abolition of the canteen rental fees for the Clarence Creek arena;

- 8.4 BE IT RESOLVED THAT** Council hereby adopts tax reductions in the amount of \$2701 City's share, being applications under sections 357 & 358 of the Municipal Act, against all lands concerned, as described in Schedule "A" to Report No. FIN2018-030.

- 8.3c. Resolution to mandate the Community Services to submit a new plan and budget consideration in the 2019 budget process for the Morris Village Park**

RESOLUTION 2018-212

Moved by Jean-Marc Lalonde

Seconded by Carl Grimard

WHEREAS the total amount awarded for the Morris Village Park for the design and construction project is \$ 581,000 which includes a grant of \$ 56 000; and

WHEREAS the tenders received exceeded the budget authorized by the Municipal Council; and

BE IT RESOLVED THAT Municipal Council authorizes the Community Services with the assistance of the engineer firm to rework the Morris Village Park plans in order to reduce the project costs while respecting the proposed vocation; and

BE IT RESOLVED THAT Municipal Council mandates the Community Services to submit a new plan and budget consideration in the 2019 budget process; as recommended; and

BE IT RESOLVED THAT a legal advice be requested with regards to the liability of the City in case of the construction of a temporary parking.

CARRIED

- 9. Committee/Staff Reports**

9.1 New Fire Stations – Contingency Approval

Mrs. Helen Collier explains that Mr. Luc Fréchette, project manager at Collier's International is present to answer Council's questions. She presents the project details and plans.

Further to questions, Mr. Brian Wilson explains that due to the proposed design, the bollards will be removed inside only.

Mr. Luc Fréchette explains the plans. He adds that Asco's final price is based on the last plan.

Further to questions, Mr. Lenhart explains that the curbs will serve to retain the site water or snow to prevent it to go towards the Rochelandaise.

Further to questions, Mr. Fréchette explains that the old tank has been removed and that the land is decontaminated. Mr. Fréchette confirms that final verification of the rear elevation is completed.

Mrs. Collier explains the options to be chosen for the Bourget Fire Station.

Further to questions, Mr. Fréchette explains that some elements could not be considered before the design was known, like the drainage.

Further to questions, Mrs. Helen Collier confirms that prices can't increase because they are guaranteed.

Further to questions, Mr. Brian Wilson explains that the turning radius is not the same for the Bourget Fire Station which is the reason why a drive thru entrance is the best option.

RESOLUTION 2018-213

Moved by Carl Grimard

Seconded by Diane Choinière

WHEREAS the Protective Services presented Report PRO2018-21 at the August 27, 2018 Regular meeting to obtain Council's authorization to approve change orders in the construction of the new fire stations totalling \$177,406.40; and

WHEREAS Council adopted Resolution No. 2018-203 on August 27, 2018 Regular meeting to authorize the Director of Protective Services to approve change order #1 - Supply and install radiant floor heating piping and manifolds at both stations, in the construction of the new fire stations totalling \$33,000; and

WHEREAS Council request that the remaining change orders be considered further to a discussion with Collier's International;

BE IT RESOLVED THAT Council authorizes the Director of Protective Services to approve following change orders in the construction of the new fire stations:

- For the Rockland Fire Station, the additional top soil/seed, asphalt, asphalt ramp, concrete curbs, sidewalk, rip rap slope, additional storm work, overhead, less the asphalt ramp and bollards for a total amount of \$49,495;
- For the Bourget Fire Station, remove, sod and replace with seed, asphalt, concrete, granular, rear doors, raise grade, overhead for a total amount of 81,082 plus HST;

BE IT ALSO RESOLVED THAT the card readers on exterior doors for an amount of \$40,000 and detox room for an amount of \$10,000 be rejected and removed from the list of potential change orders permanently.

CARRIED, as modified

9.2 Funding request proposal – 2018 Aviva Community Fund

RESOLUTION 2018-214

Moved by André J. Lalonde
Seconded by Michel Levert

WHEREAS Community Services have received requests from residents of the Hammond community for an accessible playground; and

WHEREAS the "2018 Aviva Community Fund" provides grants of \$100,000 to fund initiatives that generate positive change in the community and have a lasting impact on community well-being;

BE IT RESOLVED that Municipal Council hereby approves that Community Services proceed to submit a project proposal to the "2018 Aviva Community Fund" competition to help finance an accessible playground at Hammond Park; as recommended.

CARRIED

9.3 Deposit to the reserve of the Ottawa River Festival

Mr. Martin Irwin and Mrs. Christine Sarault present the report for the Ottawa River Festival.

RESOLUTION 2018-215

Moved by Krysta Simard
Seconded by Diane Choinière

WHEREAS the Community Services has made a surplus of \$7,185.76 at the 2018 edition of the Ottawa River Festival;

BE IT RESOLVED THAT Municipal Council approves the deposit of \$7,185.76 to the Ottawa River Festival Reserve; as recommended.

CARRIED

10. By-laws

RESOLUTION 2018-216

Moved by Carl Grimard

Seconded by Diane Choinière

BE IT RESOLVED THAT the following by-laws be adopted:

10.2. 2018-126 - to authorize the signature of a Tax Arrears Extension Agreement

10.3. 2018-127 - to sign a contract with Clear Water Work Inc. in order to execute repairs on the existing sanitary underground infrastructure within basin No. 2

CARRIED

Mayor Desjardins adjourns the meeting at 9:10 pm.

10.1 2018-125 - to authorize the signature of a Tax Arrears Extension Agreement

RESOLUTION 2018-217

Moved by Mario Zanth

Seconded by Diane Choinière

BE IT RESOLVED THAT the Regular meeting be reopened in order to reconsider the adoption By-Law 2018-125.

CARRIED

RESOLUTION 2018-218

Moved by Carl Grimard

Seconded by Diane Choinière

BE IT RESOLVED THAT By-Law 2018-125, being by-law to authorize the execution of agreement with the respective property owner who is in tax sale proceedings be adopted, with the following amendment:

- On page 2 of By-Law 2018-125, that the amount be read as \$18,958.79.

CARRIED

11. Confirmatory By-law

RESOLUTION 2018-219

Moved by Mario Zanth

Seconded by Diane Choinière

BE IT RESOLVED THAT By-law no. 2018-128, being a confirmatory by-law for the regular meeting of September 10, 2018, be adopted.

CARRIED

12. Adjournment

Mayor Desjardins adjourns the meeting at 10:07 pm.

Guy Desjardins, Mayor

Maryse St-Pierre, Deputy Clerk



**CORPORATION DE LA
CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND
RÉUNION RÉGULIÈRE - PROCÈS-VERBAL**

le 10 septembre 2018

Salle du Conseil

415 rue Lemay Street, Clarence Creek, Ont.

| | |
|-----------------|--|
| PRÉSENT: | Guy Desjardins, maire Jean-Marc Lalonde, conseiller du quartier 1 Mario Zanth, conseiller du quartier 2 Carl Grimard, conseiller du quartier 3 André J. Lalonde, conseiller du quartier 5 Krysta Simard, conseillère du quartier 6 Michel Levert, conseiller du quartier 7 Diane Choinière, conseillère du quartier 8 Helen Collier, directrice générale Monique Ouellet, greffière Maryse St-Pierre, greffière adjointe |
|-----------------|--|

1. Ouverture de la réunion

Le maire Desjardins ouvre la réunion à 19h15.

2. Prière

Le conseiller Carl Grimard fait la lecture de la prière.

3. Adoption de l'ordre du jour

RÉSOLUTION 2018-207

Proposée par Carl Grimard

Appuyée par Mario Zanth

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'ordre du jour soit adopté avec l'ajout suivant:

- 7.3. Résolution de membre du conseiller Carl Grimard concernant un amendement au règlement sur le stationnement

ADOPTÉE, telle que modifiée

4. Déclarations d'intérêts pécuniaires (aucune)

5. Annonces

La conseillère Diane Choinière annonce que lors du Défi coureur des bois qui aura lieu le 22 septembre, certaines rues seront fermées. Elle ajoute que les gens pourront se stationner au centre communautaire et à la clinique. Elle invite les gens à consulter la brochure.

La conseillère Krysta Simard annonce que le tournoi de golf du Club Optimiste de St-Pascal est le 22 septembre prochain.

Le conseiller Jean-Marc Lalonde annonce que le tournoi de golf de la relève agricole de l'UCFO aura lieu le 14 septembre au Club Nation.

Le maire Desjardins annonce que la Chambre de commerce de Clarence-Rockland organise un tournoi de golf le 13 septembre au club de golf de Hammond.

Le maire Desjardins offre ses sympathies suite au décès de M. Richard Dupuis, employé municipal et de Mme Lise Dallaire, bénévole et membre du comité consultatif d'environnement.

6. Période de Questions/Commentaires

M. Donald Veilleux, résidant au 1252 Joannis, explique qu'il y a un manque de visibilité à l'entrée des domaines des Pionniers et Clément à cause d'une inclinaison. Le maire Desjardins mentionne que cette problématique a été soumise au département et que les employés sont à étudier la situation.

Mme Suzanne Jubinville, 999 rue Alma, demande combien de temps de formation les officiers de la règlementation reçoivent lors de leur embauche. M. Brian Wilson explique que tous les officiers reçoivent une formation sur la règlementation et les politiques. Mme Jubinville ajoute qu'elle a des inquiétudes en rapport avec les clôtures et les écrans d'intimité, notamment les haies de cèdres. M. Julian Lenhart confirme qu'il va faire un suivi avec madame Jubinville.

7. Items des membres du Conseil

7.1 Résolution de membre présentée par la conseillère Diane Choinière concernant une interdiction du stationnement en face du Partage de Bourget

RÉSOLUTION 2018-208

Proposée par Diane Choinière

Appuyée par Jean-Marc Lalonde

ATTENDU QUE les gens qui se stationnent en face du Partage de Bourget causent des problématiques d'accès et de visibilité pour les gens qui s'y rendent et pour les résidents du secteur; et

ATTENDU QU'il serait approprié d'interdire le stationnement dans ce secteur afin de faciliter l'accès et la visibilité pour les usagers du Partage de Bourget et les résidents du secteur;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil mandate l'administration de préparer un règlement amendant le règlement 2007-01, afin d'interdire le stationnement entre le 2249 et 2265 rue Laval.

ADOPTÉE

7.2 Résolution de membre présentée par la conseillère Diane Choinière concernant la traduction intégrale des réunions du conseil

RÉSOLUTION 2018-209

Proposée par Diane Choinière

Appuyée par Carl Grimard

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil mandate l'administration à ajouter la traduction en français des réunions du conseil municipal comme pression budgétaire lors du processus budgétaire 2019.

ADOPTÉE

7.3 Résolution de membre du conseiller Carl Grimard concernant un amendement au règlement sur le stationnement

RÉSOLUTION 2018-210

Proposée par Carl Grimard

Appuyée par Mario Zanth

ATTENDU QUE l'article 15 (2) du règlement 2007-01 tel qu'amendé prévoit qu'il est interdit de se stationner dans la rue pour plus de trois heures entre 7 heures et 19h sur l'ensemble du territoire de la Cité; et

ATTENDU QUE cet article est impossible d'être mis en application de façon juste et équitable pour tous les résidents;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'administration soit mandatée de retirer toutes les enseignes relatives à l'article 15 (2) du règlement 2007-01 tel qu'amendé, excepté les enseignes dans les zones commerciales de la Cité; et

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'administration soit mandatée de préparer une modification au règlement afin de permettre une meilleure mise en application des règles en matière de stationnement pour les officiers de réglementation.

ADOPTÉE, telle que modifiée

8. Items par consentement

RÉSOLUTION 2018-211

Proposée par Michel Levert

Appuyée par Krysta Simard

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE les items suivants, tels qu'identifiés sous la rubrique «items par consentement» à l'ordre du jour de la réunion régulière du 10 septembre 2018, soient adoptés :

8.1. Adoption des procès-verbaux des réunions suivantes:

- a. Réunion régulière du 27 août 2018
- b. Comité plénier du 27 août 2018

8.2. Réception des procès-verbaux des réunions suivantes:

- a. Comité de dérogation - 15 mai 2018
- b. Comité de dérogation - 27 juin 2018
- c. Comité d'aménagement du 6 juin 2018
- d. Comité d'aménagement du 1er août 2018

8.3. Les recommandations suivantes du comité plénier du 27 août 2018

- a. Résolution pour adopter une politique pour les employés municipaux qui sont aussi des pompiers volontaires
- b. Résolution pour abolir les frais de location de la cantine pour l'aréna de Clarence Creek

8.4. Résolution pour adopter les réductions de taxes selon les articles 357 & 358 de la Loi sur les Municipalités

ADOPTÉE

Texte des résolutions adoptées par consentement telles qu'identifiées dans la résolution numéro 2018-211.

8.3a. QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil adopte une politique intitulée ‘Directives pour les employés municipaux qui sont aussi des pompiers volontaires pour les appels d'urgences du service d'incendie’, tel que recommandé au rapport PRO2018-20.

8.3b. ATTENDU QUE les Services communautaires ont soumis sur les médias sociaux et dans le journal local un avis d'intérêt afin de trouver un locataire pour la cantine de l'aréna de Clarence Creek et n'ont reçu aucune lettre d'intérêt;

ATTENDU QUE le frais de location de la cantine est de 5% des revenus annuels du locataire;

ATTENDU QUE les Services communautaires sont d'avis que l'annulation des frais de location inciterait les gens de la communauté à démontrer intérêts et ainsi trouver un locataire;

ATTENDU QUE le frais de location de la cantine représentent un revenu d'environ 2 000 \$ pour la période de septembre à décembre 2018;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil municipal abolisse le frais de location de la cantine à l'aréna de Clarence Creek pour 2018; et

QU'IL SOIT RÉSOLU QU'UN transfert de 2 000\$ des fonds de contingence vers les revenus de l'aréna de Clarence Creek soit effectué afin de combler le déficit opérationnel de 2018 causé par l'abolition des frais de location de la cantine de l'aréna de Clarence Creek;

8.4 QU'IL SOIT RÉSOLU que le Conseil adopte les réductions de taxes au montant de 2 701 \$, étant la part de la Cité Clarence-Rockland, en vertu des sections 357 & 358 de la Loi sur les Municipalités, contre les propriétés foncières décrites dans la cédule « A » du rapport numéro FIN2018-030

8.3c. Résolution pour mandater les services communautaires de présenter un nouveau plan et une nouvelle considération budgétaire lors du processus budgétaire 2019 pour le Parc Village Morris

RÉSOLUTION 2018-212

Proposée par Jean-Marc Lalonde

Appuyée par Carl Grimard

ATTENDU QUE la somme totale octroyée pour le projet de la conception et de construction du parc du Village Morris est de 581 000\$ ce qui inclut une subvention de 56 000\$; et

ATTENDU QUE les soumissions reçues dépassent largement le budget autorisé par le conseil municipal; et

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil municipal autorise les Services communautaires avec l'aide de la firme d'ingénieur de retravailler les plans du parc Village Morris de façon à diminuer les coûts du projet tout en respectant la vocation proposée; et

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil municipal mandate les services communautaires de présenter un nouveau plan et une nouvelle considération budgétaire lors du processus budgétaire 2019; tel que recommandé; et

QU'IL SOIT RÉSOLU QU'un avis légal soit demandé afin de vérifier la responsabilité de la Cité en cas de construction d'un stationnement temporaire.

ADOPTÉE

9. Rapports des Comités/Services

9.1 Nouvelles casernes - Approbation de la contingence

Mme Helen Collier explique que M. Luc Fréchette, gérant de projet de la firme de Collier's International est présent pour répondre aux questions du conseil. Elle fait une présentation sur les divers détails du projet et les plans.

Suite aux questions, M. Brian Wilson explique que seulement les bollards intérieurs seront retirés vu le concept proposé.

M. Luc Fréchette explique les plans. Il ajoute que les prix finaux d'Asco sont basés sur le dernier plan.

Suite aux questions, M. Lenhart explique que les bordures permettront de retenir l'eau ou la neige du site afin de l'empêcher d'aller vers la Rochelandaise.

Suite aux questions, M. Fréchette explique que l'ancien réservoir a été retiré et que le terrain est décontaminé. Relativement à l'élévation arrière du site, M. Fréchette confirme que les vérifications finales ont été faites.

Mme Collier explique les options à choisir pour la caserne de Bourget.

Suite aux questions, M. Fréchette explique que certains éléments, dont le drainage, n'ont pas pu être considérés alors que le design n'était pas connu.

Suite aux questions, Mme Helen Collier confirme que les prix ne peuvent pas augmenter puisqu'ils sont garantis.

Suite aux questions, M. Brian Wilson explique que les rayons de braquage pour les camions sont faibles pour la caserne de Bourget et c'est la raison pour laquelle la meilleure option est d'avoir des casernes à deux portes.

RÉSOLUTION 2018-213

Proposée par Carl Grimard

Appuyée par Diane Choinière

ATTENDU QUE les services de la Protection ont présenté le rapport PRO2018-21 à la réunion régulière du 27 août 2018 afin d'obtenir l'approbation du conseil

pour les avenants dans la construction des nouvelles casernes montant total de 177,406.40 \$; et

ATTENDU QUE le conseil a adopté la résolution no. 2018-203 à la réunion régulière du 27 août 2018 afin d'autoriser le directeur des Services de la Protection à approuver l'avenant #1 - Fourniture et installation d'un plancher chauffant conduites et collecteurs pour les deux stations, dans la construction des nouvelles casernes au montant total de 33,000 \$; et

ATTENDU QUE le conseil a demandé que l'approbation des avenants restants soit considérée suite à une discussion avec Collier's International;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil autorise le Directeur des Services de la Protection à approuver les avenants restants dans la construction des nouvelles casernes de la façon suivante:

- Pour la caserne de Rockland, la terre supplémentaire et semences, l'asphalte, rampe d'asphalte, bordures de béton, trottoir, enrochement, travaux supplémentaires aux égouts, les frais généraux moins la rampe d'asphalte et les bollards pour un total de 49 495\$;
- Pour la caserne de Bourget, enlever la terre et remplacer avec semence, asphalte, béton, granulaires, portes arrière, relever le niveau et les frais généraux pour un total de 81 082\$, plus la TVH;

QU'IL SOIT AUSSI RÉSOLU QUE les lecteurs de carte extérieurs au montant de 40 000\$ et la salle de désintoxication au montant de 10 000\$ soient rejetés et retirés de la liste d'avenants de façon permanente.

ADOPTÉE, telle que modifiée

9.2 Proposition de demande de subvention – Fonds communautaire Aviva 2018

RÉSOLUTION 2018-214

Proposée par André J. Lalonde
Appuyée par Michel Levert

ATTENDU QUE les Services communautaires ont reçu quelques demandes de résidents de la communauté de Hammond afin de construire une aire de jeu accessible au parc de Hammond; et

ATTENDU QUE le « Fonds communautaire Aviva 2018 » fournit des subventions de 100 000 \$ afin de financer des initiatives qui génèrent des changements positifs à la collectivité et qui ont un impact durable au bien-être communautaire;

QU'IL SOIT RÉSOLU que le conseil municipal approuve que les Services communautaires procèdent à déposer une proposition de projet à la compétition

du « Fonds communautaire Aviva 2018 » qui a pour but d'aider de financer une aire de jeu accessible au parc de Hammond; tel que recommandé.

ADOPTÉE

9.3 Dépôt à la réserve du Festival de la rivière des Outaouais

M. Martin Irwin et Mme Christine Sarault font la présentation du rapport du Festival de la Rivière des Outaouais.

RÉSOLUTION 2018-215

Proposée par Krysta Simard

Appuyée par Diane Choinière

ATTENDU QUE les Services communautaires ont fait un surplus de 7 185.76 \$ à l'édition 2018 du Festival de la rivière des Outaouais;

QU'IL SOIT RÉSOLU que le conseil municipal autorise le dépôt d'un montant de 7 185.76 \$ à la réserve du Festival de la rivière des Outaouais; tel que recommandé.

ADOPTÉE

10. Règlements municipaux

RÉSOLUTION 2018-216

Proposée par Carl Grimard

Appuyée par Diane Choinière

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE les règlements municipaux suivants soient adoptés :

10.2. 2018-126 - pour autoriser la signature d'une entente de prolongation des arrérages de taxes

10.3. 2018-127 - pour autoriser la signature d'un contrat avec Clear Water Work Inc. pour effectuer les travaux de réparation sur l'infrastructure souterraine existante dans le bassin sanitaire No. 2

ADOPTÉE

Le maire Desjardins ajourne la réunion à 21h10.

10.1 2018-125 - pour autoriser la signature d'une entente de prolongation des arrérages de taxes

RÉSOLUTION 2018-217

Proposée par Mario Zanth

Appuyée par Diane Choinière

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la réunion régulière soit rouverte afin de reconsidérer l'adoption du règlement 2018-125.

ADOPTÉE

RÉSOLUTION 2018-218

Proposée par Carl Grimard

Appuyée par Diane Choinière

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement 2018-125, étant un règlement pour autoriser l'acceptation d'une entente avec un propriétaire dont sa propriété est en processus de vente pour taxes soit adopté avec l'amendement suivant:

- sur la page 2 du règlement 2018-125, que le montant soit lu comme étant 18 958,79\$.

ADOPTÉE

11. Règlement de confirmation

RÉSOLUTION 2018-219

Proposée par Mario Zanth

Appuyée par Diane Choinière

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement no. 2018-128, étant un règlement de confirmation pour la réunion régulière du 10 septembre 2018, soit adopté.

ADOPTÉE

12. Ajournement

Le maire Desjardins lève l'assemblée à 22h07.

Guy Desjardins, maire

Maryse St-Pierre, Greffière adjointe



**CORPORATION OF THE
CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
COMMITTEE OF THE WHOLE MINUTES**

September 10, 2018

Council Chambers

415 rue Lemay Street, Clarence Creek, Ont.

PRESENT: Guy Desjardins, Mayor
 Jean-Marc Lalonde, Councillor Ward 1
 Mario Zanth, Councillor Ward 2
 Carl Grimard, Councillor Ward 3
 André J. Lalonde, Councillor Ward 5
 Krysta Simard, Councillor Ward 6
 Michel Levert, Councillor Ward 7
 Diane Choinière, Councillor Ward 8
 Helen Collier, Chief Administrative Officer
 Monique Ouellet, Clerk
 Maryse St-Pierre, Deputy Clerk

1. Opening of the meeting

Mayor Desjardins calls the meeting to order at 9:23 pm.

2. Adoption of the agenda

RECOMMENDATION COW2018-135

Moved by Michel Levert

Seconded by Diane Choinière

THAT the agenda be adopted as presented.

CARRIED

3. Disclosure of pecuniary interests (none)

4. Delegations / Presentations (none)

5. Petitions / Correspondence

5.1 Letter from the College of Physicians and Surgeons of Ontario regarding the 2019 Council Award

Further to Councillor Jean-Marc Lalonde comments, this item will be brought to the next Committee of the Whole meeting.

6. Notice of Motion (none)

7. Comment/Question Period (none)

8. Report from the United Counties of Prescott and Russell (none)

9. Committee/Staff Reports

9.1 Construction monthly report - August 2018

RECOMMENDATION COW2018-136

Moved by Michel Levert

Seconded by Carl Grimard

THAT the August 2018 Construction monthly report be received as information.

CARRIED

9.2 Strategic Plan Update

RECOMMENDATION COW2018-137

Moved by Carl Grimard

Seconded by Michel Levert

WHEREAS Council's approved Strategic Plan requires that the Chief Administrative Officer provide regular updates on the progress of the Plan;

THAT Committee of the Whole receives the Strategic Plan Status report as information.

CARRIED

9.3 Tangible capital asset policy

RECOMMENDATION COW2018-138

Moved by Mario Zanth

Seconded by Krysta Simard

THAT the Committee of the Whole recommends that Council adopts the Tangible capital asset Policy No. FIN18-02.

CARRIED

9.4 Caron Pond and Notre Dame Landfill

Further to questions, Mr. Darch explains that further to a thorough examination and a meeting with the Ministry of Environment, there is no

documentation showing the closure of the landfill site. Mr. Darch adds that this is why the City received an order to prepare a closure plan.

Further to questions, Mr. Darch explains that a conference call is scheduled with the Ministry of Environment to discuss details outlined in the letter sent on August 15, 2018.

Further to questions, Mr. Darch explains that the City did a lot of monitoring and research on this site but that the Ministry probably has a different opinion about the data. He adds that some quality control should be completed.

RECOMMENDATION COW2018-139

Moved by Mario Zanth

Seconded by Diane Choinière

WHEREAS staff has been involved in extensive discussions with the Ministry of the Environment, Conservation and Parks (MECP) to develop an action plan to formally close the former Notre Dame Landfill facility; and

WHEREAS there is also a requirement for the City to manage the discharge of uncontrolled stormwater from Caron Street into the Notre Dame landfill site; and

WHEREAS staff and the City's consultant (WSP Engineering) continue to develop proposals to address both of these issues;

THAT Report No. INF2018-038 be received as information.

CARRIED

9.5 Purchase of a tractor - Community services

Further to questions, Mr. Pierre Boucher explains that this tractor will be used daily.

RECOMMENDATION COW2018-140

Moved by Diane Choinière

Seconded by Mario Zanth

WHEREAS the Municipal Council approved an amount of \$80 000 for a new tractor for the Community Services during the 2018 budgetary process; and

WHEREAS following the bidding process, the lowest price obtained for the purchase of the tractor was \$ 82,824 (\$ 81,362 + 1.8% for the HST); and

WHEREAS the 2018 capital budget for the purchase of a pickup truck for the Community Services presents a surplus of \$8,000;

THAT the Committee of the Whole hereby recommends to Municipal Council to authorize the transfer of \$2,824.00 from the 2018 capital budget for the purchase of a pickup truck for the Community Services towards the 2018 capital budget for the purchase of a new tractor for the Community Services; and

THAT the Committee of the Whole recommends to Municipal Council to proceed with the purchase of a new tractor in the amount of \$82,824.00 from Reis Equipment, as recommended.

CARRIED

9.6 Tax arrears status report

RECOMMENDATION COW2018-141

Moved by Krysta Simard

Seconded by Mario Zanth

THAT Report No. FIN2018-33, in regards to the status of tax arrears, be received as information.

CARRIED

9.7 Printer/ copier contract

Further to questions, Mr. Rob Kehoe explains that all companies came to the City Hall to evaluate the required equipment.

RECOMMENDATION COW2018-142

Moved by Jean-Marc Lalonde

Seconded by Mario Zanth

THAT the Committee of the Whole recommends that Council adopts a by-law to authorize the signature of a five-year contract for printer/ copiers with Kyocera for a monthly fixed cost of \$732.54 and variable costs of \$0.48 per impression for base units, \$0.58 for a unit with additional functionality and \$0.60 per impression for colour copies for an estimated cost of \$24,250 annually.

CARRIED

10. Other items

Councillor Mario Zanth asks for a street lights project update. Mr. Julian Lenhart explains that this project will begin for all streets identified in the end of September, after the capital budget update.

Councillor Carl Grimard asks for grass cutting in Du Parc Street, between Simoneau and St-Joseph streets, between the pavement and the curb. He adds

that there is grass around the street lights on Laurier Street. Mr. Lenhart replies that he will follow up with operations.

Councillor Jean-Marc Lalonde reiterates that several street lights have been burned since February. Mr. Lenhart explains that once the location of a burned light is mentioned, it is added on the list for replacements.

Councillor Michel Levert asks for clarifications about the device installed on Giroux Street. Mr. Lenhart explains that it is a meter to collect traffic data.

11. Adjournment

The Mayor adjourns the meeting at 10:05 pm.

Guy Desjardins, Mayor

Maryse St-Pierre, Deputy Clerk



**CORPORATION DE LA
CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND
PROCÈS-VERBAL DU COMITÉ PLÉNIER**

le 10 septembre 2018

Salle du Conseil

415 rue Lemay Street, Clarence Creek, Ont.

| | |
|-----------------|--|
| PRÉSENT: | Guy Desjardins, maire Jean-Marc Lalonde, conseiller du quartier 1 Mario Zanth, conseiller du quartier 2 Carl Grimard, conseiller du quartier 3 André J. Lalonde, conseiller du quartier 5 Krysta Simard, conseillère du quartier 6 Michel Levert, conseiller du quartier 7 Diane Choinière, conseillère du quartier 8 Helen Collier, directrice générale Monique Ouellet, greffière Maryse St-Pierre, greffière adjointe |
|-----------------|--|

1. Ouverture de la réunion

Le maire Desjardins ouvre la réunion à 21h23.

2. Adoption de l'ordre du jour

RECOMMANDATION COW2018-135

Proposée par Michel Levert

Appuyée par Diane Choinière

QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

ADOPTÉE

3. Déclarations d'intérêts pécuniaires (aucune)

4. Délégations / Présentations (aucune)

5. Pétitions / Correspondance

5.1 Lettre du Collège des médecins et chirurgiens de l'Ontario au sujet du Prix du conseil 2019

Suite aux commentaires du conseiller Jean-Marc Lalonde, cet item sera apporté à la prochaine réunion du comité plénier.

6. **Avis de motion** (aucun)
7. **Période de Questions/Commentaires** (aucune)
8. **Rapport des Comités unis de Prescott et Russell** (aucun)
9. **Rapports des Comités/Services**
- 9.1 **Rapport mensuel construction - août 2018**

RECOMMANDATION COW2018-136

Proposée par Michel Levert

Appuyée par Carl Grimard

QUE le rapport mensuel de la construction pour le mois d'août 2018 soit reçu à titre d'information.

ADOPTÉE

- 9.2 **Mise à jour du plan stratégique**

RECOMMANDATION COW2018-137

Proposée par Carl Grimard

Appuyée par Michel Levert

ATTENDU QUE le plan stratégique approuvé par le conseil requiert que la directrice générale fournisse des mises à jour régulières sur les progrès du plan;

QUE le comité plénier accueille réception du rapport d'état du plan stratégique à titre d'information.

ADOPTÉE

- 9.3 **Politique sur les immobilisations corporelles**

RECOMMANDATION COW2018-138

Proposée par Mario Zanth

Appuyée par Krysta Simard

QUE le Comité plénier recommande que le Conseil adopte la nouvelle politique d'immobilisations corporelles no. FIN18-02.

ADOPTÉE

- 9.4 **Étang Caron et site d'enfouissement Notre Dame**

Suite aux questions, M. Darch explique qu'après un examen approfondi et une rencontre avec le ministère de l'Environnement, il n'y a aucune documentation prouvant la fermeture du site d'enfouissement. M. Darch ajoute que c'est pour cette raison que la Cité a reçu un ordre de préparer un plan de fermeture du site d'enfouissement.

Suite aux questions, M. Darch explique qu'une conférence téléphonique est prévue avec le ministère de l'Environnement demain afin de discuter des détails se trouvant dans la lettre datée du 15 août 2018.

Suite aux questions, M. Darch explique que la Cité a fait beaucoup de suivis et de recherches au sujet de ce site, mais que le ministère interprète probablement les données reçues de façon différente. Il ajoute que certains contrôles de qualité doivent être faits.

RECOMMANDATION COW2018-139

Proposée par Mario Zanth

Appuyée par Diane Choinière

ATTENDU QUE le personnel a participé à de longues discussions avec le Ministère de l'Environnement de la Protection de la Nature et des Parcs (MEPP) afin d'élaborer un plan d'action pour fermer officiellement l'ancien site d'enfouissement de Notre Dame; et

ATTENDU QUE la ville doit également gérer le rejet des eaux pluviales non contrôlées de la rue Caron dans le site d'enfouissement de Notre Dame; et

ATTENDU QUE le personnel et le consultant de la Ville (WSP Engineering) continuent de développer des propositions pour résoudre ces deux problèmes ;

QUE le Rapport No. INF2018-038 soit reçu à titre d'information.

ADOPTÉE

9.5 Achat d'un tracteur - services communautaires

Suite aux questions, M. Pierre Boucher explique que ce tracteur sera utilisé quotidiennement.

RECOMMANDATION COW2018-140

Proposée par Diane Choinière

Appuyée par Mario Zanth

ATTENDU QUE le conseil municipal a alloué une somme de 80 000\$ envers l'achat d'un tracteur pour les Services communautaires lors du processus budgétaire 2018; et

ATTENDU QUE suite au processus de soumission, le plus bas prix obtenu pour l'achat du tracteur est de 82 824\$ (81 362\$ + 1.8% pour la TVH); et

ATTENDU QUE le budget capital 2018 pour l'achat d'un camion de remplacement pour les Services communautaires présente un surplus d'environ 8 000\$;

QUE le comité plénier recommande au conseil municipal d'autoriser le transfert de 2 824\$ du budget capital 2018 pour l'achat d'un camion pour les Services communautaires vers le budget capital 2018 pour l'achat du tracteur des Services communautaires; et

QUE le comité plénier recommande au conseil municipal de procéder avec l'achat d'un nouveau tracteur au montant de 82 824\$ de Reis Équipement, tel que recommandé.

ADOPTÉE

9.6 Rapport sur l'état des arrérages de taxes

RECOMMANDATION COW2018-141

Proposée par Krysta Simard

Appuyée par Mario Zanth

QUE le Rapport no. FIN2018-33, au sujet de l'état des arrérages de taxes, soit reçu à titre d'information.

ADOPTÉE

9.7 Contrat pour les imprimantes/photocopieurs

Suite aux questions, M. Rob Kehoe explique que toutes les compagnies sont venues à l'hôtel de ville pour évaluer l'équipement nécessaire.

RECOMMANDATION COW2018-142

Proposée par Jean-Marc Lalonde

Appuyée par Mario Zanth

QUE le comité plénier recommande au conseil d'adopter un règlement pour autoriser la signature d'un contrat de cinq ans pour les imprimantes et les photocopieurs avec Kyocera pour un coût fixe de 732,54\$ mensuel et des coûts variables de 0,48\$ par impression pour les unités de base, 0,58\$ pour les unités avec fonctions additionnelles et 0,60\$ par impression pour les copies couleurs pour un coût estimé à 24 250\$ par an.

ADOPTÉE

10. Autres items

Le conseiller Mario Zanth demande une mise à jour concernant le projet des lumières de rue. M. Julian Lenhart explique que le projet débutera à la fin septembre, après la mise à jour du budget en capital, pour toutes les rues identifiées.

Le conseiller Carl Grimard demande si l'herbe peut être coupée sur la rue du Parc, entre la rue Simoneau et St-Joseph, entre le pavé et la bordure de rue. Il ajoute que l'herbe pousse autour des lampadaires de la rue Laurier. M. Lenhart répond qu'il va faire le suivi avec les opérations.

Le conseiller Jean-Marc Lalonde mentionne que certaines lumières de rues sont brûlées depuis de mois de février. M. Lenhart explique que dès que l'emplacement est signalé, il est inscrit sur la liste des remplacements.

Le conseiller Michel Levert demande quel est le dispositif qui a été installé sur la rue Giroux. M. Lenhart explique que c'est un compteur pour connaître les détails sur la circulation de ce chemin.

11. Ajournement

Le maire lève l'assemblée à 22h05.

Guy Desjardins, Maire

Maryse St-Pierre, Greffière adjointe



RAPPORT N° FIN2018-028

| | |
|---------------------|-------------------------------|
| Date | 27/08/2018 |
| Soumis par | Frédéric Desnoyers |
| Objet | Tangible capital asset policy |
| # du dossier | F06 Assets |

1) **NATURE / OBJECTIF :**

Le but de ce rapport est de mettre à jour la politique pour les immobilisations corporelles.

2) **DIRECTIVE/POLITIQUE ANTÉCÉDENTE :**

Résolution 2010-175 approuve la politique d'immobilisations corporelles précédente.

3) **RECOMMANDATION DU SERVICE:**

THAT the Committee of the Whole recommends that Council adopts the Tangible capital asset Policy No. FIN18-02.

QUE le Comité plénier recommande que le Conseil adopte la nouvelle politique d'immobilisations corporelles no. FIN18-02.

4) **HISTORIQUE :**

Le 12 avril 2010, le conseil a approuvé la politique précédente sur les immobilisations corporelles. Cette politique avait été préparée par Watson & Associates Economist Ltd.

5) **DISCUSSION :**

Cette politique s'applique à tous les immobilisations corporelles appartenues par la Cité. La dernière politique était devenue désuète et il était nécessaire de mettre celle-ci à jour.

Les changements majeurs sont principalement reliés au durée de vie utile établie par la politique. La politique précédente indiquait des durées de vie utile très précise pour chaque type d'actif. La nouvelle politique utilise plutôt des plages d'années pour établir la durée de vie utile pour permettre une certaine latitude entre les différents type d'actifs.

6) **CONSULTATION :**

N/A

7) **RECOMMANDATION OU COMMENTAIRES DU COMITÉ :**

Cette nouvelle politique a été partagé avec le groupe de direction pour leurs commentaires.

- 8) **IMPACT FINANCIER (monétaire/matériaux/etc.):**
L'acceptation de cette politique n'a pas d'impact financier en elle-même.
- 9) **IMPLICATIONS LÉGALES :**
N/A
- 10) **GESTION DU RISQUE (RISK MANAGEMENT) :**
N/A
- 11) **IMPLICATIONS STRATÉGIQUES :**
N/A
- 12) **DOCUMENTS D'APPUI:**
Politique d'immobilisations corporelles / Tangible capital asset policy

| | | |
|---|--------------------------|---|
| CORPORATION de la Cité de / of the City of Clarence-Rockland | Politique Policy No.: | FIN18-02 |
| | Sujet Subject: | Comptabilisation des immobilisations corporelles / Accounting for Tangible Capital Assets |
| | Categorie Category: | Corporate / Finance |
| Date: | 10 août 2018 | Résolution Resolution No: |
| Auteur Author: | Frédéric Desnoyers | Règlement By-law No: |

1.0 Énoncé de politique

Cette politique établit de bonnes pratiques pour la comptabilisation des immobilisations corporelles. Cette comptabilisation doit respecter le manuel de comptabilité pour le secteur public.

1.0 Policy Statement

This Policy sets out good business practices the accounting of Tangible Capital Assets (TCA). The accounting needs to be in line with the CICA's Public Sector Accounting Handbook.

2.0 But/Objectif

Le but de cette politique est de prescrire le traitement comptable pour les immobilisations corporelles. Les principaux éléments lors de la comptabilisation des immobilisations corporelles sont la constatation des immobilisations, la détermination de leurs valeurs comptables nettes et charges d'amortissement et la reconnaissance de pertes de valeur reliées.

Ce document englobe des politiques pour :

- a) Protéger et contrôler l'utilisation de toutes les immobilisations corporelles ;
- b) Assigner des responsabilités reliées aux immobilisations ;
- c) Compiler et maintenir des informations nécessaires pour préparer des états financiers.

2.0 Purpose/Objective

The purpose of this policy is to prescribe the accounting treatment for tangible capital assets. The principal issues in accounting for tangible capital assets are the recognition of the assets, the determination of their carrying amount and amortization charges and the recognition of any related impairment losses.

This document covers policies to:

- a) Protect and control the use of all tangible capital assets.
- b) Provide accountability over tangible capital assets.
- c) Gather and maintain information needed to prepare financial statements.

3.0 Définitions

La «Cité» désigne la Corporation de la Cité de Clarence-Rockland.

3.0 Definitions

"City" means the Corporation of the City of Clarence-Rockland.

| | |
|---|---|
| <p>Actifs acquis, construits ou développés</p> <p>Le coût inclut tous les coûts directement attribuables (par ex., la construction, frais professionnels, architecturaux et autres) à l'acquisition, la construction ou le développement de l'actif. Les coûts pour le design intérieur, l'inspection, les coûts administratifs et autres coûts semblables peuvent être capitalisés. La capitalisation de frais généraux (comme le salaires d'un directeur n'est pas permise).</p> | <p>Acquired, Constructed or Developed Assets</p> <p>Cost includes all costs directly attributable (e.g., construction, architectural and other professional fees) to the acquisition, construction or development of the asset. Carrying costs such as internal design, inspection, administrative and other similar costs may be capitalized. Capitalization of general administrative overheads (such as the salary of a Director) is not allowed.</p> |
| <p>La capitalisation des coûts cesse lorsqu'aucune construction ou développement ne surviennent ou lorsque l'immobilisation corporelle est prête à l'usage.</p> | <p>Capitalization of carrying costs ceases when no construction or development is taking place or when the tangible capital asset is ready for use.</p> |
| <p>Amortissement est le processus comptable par lequel le coût de l'immobilisation, moins toute valeur résiduelle, est chargé aux périodes comptables sur sa durée de vie utile d'une manière logique et systématique selon sa nature et son utilisation. Les charges d'amortissement sont une partie importante du coût associé à la livraison de services par un gouvernement local, sans tenir compte du mode de financement utilisé pour l'acquisition de l'immobilisation corporelle.</p> | <p>Amortization is the accounting process of allocating the cost less the residual value of a tangible capital asset to operating periods as an expense over its useful life in a rational and systematic manner appropriate to its nature and use. Amortization expenses are an important part of the cost associated with providing local government services, regardless of how the acquisition of tangible capital assets is funded.</p> |
| <p>Actifs sont des ressources économiques contrôlées par un gouvernement local à la suite de transactions ou d'événements passés desquels des avantages économiques futurs peuvent être obtenus. Les actifs ont trois caractéristiques essentielles :</p> | <p>Assets are economic resources controlled by a local government as a result of past transactions or events and from which future economic benefits may be obtained. Assets have three essential characteristics:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> a) ils représentent un avantage futur en nécessitant une capacité, seul ou en combinaison avec d'autres actifs, pour fournir des encaissements nets futurs, ou pour fournir des biens et des services ; b) le gouvernement local peut contrôler l'accès à l'avantage ; et c) la transaction ou l'événement donnant le contrôle au | <ul style="list-style-type: none"> a) they embody a future benefit that involves a capacity, singly or in combination with other assets, to provide future net cash flows, or to provide goods and services; b) the local government can control access to the benefit; and c) the transaction or event giving rise |

| | |
|--|--|
| <p>gouvernement local à l'avantage s'est déjà produit.</p> <p>Moins-value se produit quand les conditions indiquent qu'une immobilisation corporelle ne contribue plus à la capacité d'un gouvernement local de fournir des biens et des services, ou que la valeur des avantages économiques futurs associés à l'immobilisation corporelle est moindre que sa valeur comptable nette.</p> <p>Location-acquisition est une location sujette à des termes contractuels en vertu desquels la quasi-totalité des avantages et des risques inhérents à la propriété sont, en substance transférés à la Cité. Pour qu'en substance la quasi-totalité des avantages et des risques soient transférés au locataire, une ou plusieurs des conditions suivantes doivent être rencontrées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Il y a assurance raisonnable que la Cité accèdera à la propriété louée au terme de la durée du bail ; b) Le terme du bail est d'une durée telle qu'en substance la Cité recevra la quasi-totalité des avantages économiques que l'on prévoit pouvoir tirer de l'utilisation du bien au cours de sa durée de vie ; c) Le bailleur serait assuré de récupérer l'investissement dans la propriété louée et de gagner un retour sur l'investissement résultant du bail. <p>Capitalisation des coût d'intérêts Le coût d'une immobilisation corporelle acquise, construite ou développée sur une période de temps incluent les coûts directement attribués à l'acquisition, la construction ou l'activité de développement, comme les coûts d'intérêts, lorsque la politique du gouvernement est de capitaliser des coûts d'intérêts.</p> | <p>to the local government's control of the benefit has already occurred.</p> <p>Asset impairment occurs when conditions indicate that a tangible capital asset no longer contributes to a local government's ability to provide goods and services, or that the value of future economic benefits associated with the tangible capital asset is less than its net book value.</p> <p>Capital Lease is a lease with contractual terms that transfer substantially all the benefits and risks inherent in ownership of property to the City. For substantially all of the benefits and risks of ownership to be transferred to the lessee, one or more of the following conditions must be met:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) There is reasonable assurance that the City will obtain ownership of the leased property by the end of the lease term; b) The lease term is of such duration that the City will receive substantially all of the economic benefits expected to be derived from the use of the leased property over its life span; c) The Lessor would be assured of recovering the investment in the leased property and of earning a return on the investment as a result of the lease agreement. <p>Capitalization of Interest Costs The cost of a tangible capital asset that is acquired, constructed or developed over time includes carrying costs directly attributable to the acquisition, construction or development activity, such as interest costs when the government's policy is to capitalize interest costs.</p> |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>La capitalisation des coûts d'intérêts cesse lorsqu'aucune construction ou développement ne survient ou lorsqu'une immobilisation corporelle est prête à être utilisée dans la production des biens ou des services. Une immobilisation est normalement prête pour l'utilisation productive lorsque l'acquisition, la construction ou le développement sont considérablement complets.</p> | <p>Capitalization of carrying costs ceases when no construction or development is taking place or when a tangible capital asset is ready for use in producing goods or services. A tangible capital asset is normally ready for productive use when the acquisition, construction or development is substantially complete.</p> |
| <p>Valeur comptable nette est le coût de l'immobilisation diminué de l'amortissement cumulé et de toutes les réductions de valeur dont elle fait l'objet.</p> | <p>Carrying amount is the amount at which a tangible capital asset is recognized after deducting any accumulated amortization and accumulated impairment losses.</p> |
| <p>Frais financiers sont des coûts directement reliés à une immobilisation pour son acquisition, sa construction ou son développement où, en raison de la nature de l'immobilisation, une longue période de temps est requise pour que l'immobilisation soit prête pour son utilisation prévue. Les coûts de possession typiques pourraient inclure :</p> | <p>Carrying costs are costs directly attributable to an asset's acquisition, construction or development activity where, due to the nature of the asset, it takes a long period of time to get it ready for its intended use. Typical carrying costs could include:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> - le travail technique et administratif avant le début et durant la construction ; - les frais généraux directement reliés à la construction ou au développement ; et - les intérêts. | <ul style="list-style-type: none"> - technical and administrative work prior to commencement of and during construction; - overhead charges directly attributable to construction or development; and - interest. |
| <p>Composante est une partie d'une immobilisation avec un coût qui est significatif par rapport au coût total de cette immobilisation. La comptabilité par composante reconnaît que chaque partie pourrait avoir une durée de vie utile différente et exige la comptabilisation séparée de chaque composante ayant une durée de vie utile différente de l'immobilisation entière.</p> | <p>Component is a part of an asset with a cost that is significant in relation to the total cost of that asset. Component accounting recognizes that each part might have a different useful life and requires separate accounting for each component that has a different useful life than the whole asset does.</p> |
| <p>Coût est le montant brut de la contrepartie donnée pour acquérir, construire, développer ou améliorer une immobilisation corporelle. Le coût englobe</p> | <p>Cost is the gross amount of consideration given up to acquire, construct, develop or improve a tangible capital asset, and includes all costs directly attributable to the</p> |

| | |
|--|---|
| <p>tous les frais directement rattachés à l'acquisition, à la construction, au développement ou à l'amélioration de l'immobilisation corporelle, y compris les frais engagés pour amener celle-ci à l'endroit et dans l'état nécessaire à son utilisation prévue. Le coût des immobilisations corporelles reçues sous forme d'apport, y compris celle reçues en lieu et place de droits d'aménagements, est réputé être égal à leur juste valeur à la date de l'apport. Les subventions pour fins d'immobilisation ne sont pas enlevées du coût de l'immobilisation relié. Le coût d'une immobilisation corporelle louée est déterminé en conformité avec la norme du secteur public NOSP-2, immobilisation corporelles louées.</p> | <p>asset's acquisition, construction, development or betterment, including installing the asset at the location and in the condition necessary for its intended use. The cost of a contributed tangible capital asset, including a tangible capital asset in lieu of a developer charge, is considered to be equal to its fair value at the date of contribution. Capital grants would not be netted against the cost of the related tangible capital asset. The cost of a leased tangible capital asset is determined in accordance with Public Sector Guideline PSG-2 Leased Tangible Capital Assets.</p> |
| <p>Frais généraux directement reliés comprennent les frais marginaux direct pour le travail technique et administratif reliés à la construction d'une immobilisation corporelle. Ces frais généraux peuvent inclurent les salaires et les avantages sociaux des employés affectés au travail d'ingénierie de ce projet de construction. Ils n'incluraient pas une répartition des coûts fixes encourus par le gouvernement local tel les coûts d'occupation pour le département d'ingénierie ou une répartition des coûts des départements corporatifs comme les ressources humaines, le service juridique, le service des achats et la comptabilité. Ces derniers coûts sont encourus que le projet de construction soit entrepris ou non et, ils ne sont pas des frais généraux marginaux directement attribuables au coût du projet.</p> | <p>Directly attributable overhead costs refers to direct incremental expenses incurred for technical and administrative activities related construction of a tangible capital asset. These costs could include the salaries and benefits for internal staff doing design work related to the construction project. It would not include an allocation of fixed costs incurred by the local government such as occupancy costs for the design department or an allocation of the costs of corporate departments such as human resources, legal, purchasing and accounting. These latter costs are incurred whether or not the construction project is undertaken and therefore, would not be incremental overhead expenses directly attributable to the cost of the project</p> |
| <p>Coût directs sont des coûts marginaux encourus par un gouvernement local pour l'acquisition, la construire ou le développement d'une immobilisation corporelle. Les coûts directs n'auraient pas été encourus autrement que pour acquérir, construction ou développer l'immobilisation corporelle. Par exemple, le salaire et les avantages sociaux</p> | <p>Direct costs are incremental costs incurred by a local government for the acquisition, construction or development of a tangible capital asset. Direct costs would not have been incurred other than to acquire, construct or develop the tangible capital asset. For example, directly related employee salary and benefits, materials and supplies, equipment, temporary site</p> |

| | |
|--|---|
| <p>d'employés directement liés, le matériel et les fournitures, l'équipement, les bâtiments temporaires du site, frais professionnels juridiques et autres, etc., pourraient être considérés des coûts directs.</p> | <p>buildings, legal and other professional fees, etc., could be considered direct costs.</p> |
| <p>Immobilisations corporelles données ou contribuées. Le coût des immobilisation données ou contribuées qui rencontrent les critères de capitalisation est égal à la juste valeur à la date de la contribution. La valeur peut être déterminée en utilisant les valeurs d'expertise ou du marché. Le coût peut être déterminé par une estimation du coût de remplacement. Les frais accessoires devraient être capitalisés.</p> | <p>Donated or Contributed assets The cost of donated or contributed assets that meet the criteria for recognition is equal to the fair value at the date of contribution. Fair value may be determined using market or appraisal values. Cost may be determined by an estimate of replacement cost. Ancillary costs should be capitalized.</p> |
| <p>Les charges, y compris les pertes, sont les diminutions des ressources économiques, sous forme de sortie de fonds, de diminutions d'actifs ou de constitution de passifs, qui découlent des activités et des opérations de l'exercice ainsi que des événements survenus au cours de celui-ci. Les charges comprennent le coût des ressources qui sont consommées dans le cadre des activités de fonctionnement de l'exercice et qui peuvent être rattachées à ces activités. Par exemple, le coût des immobilisations corporelles est amorti par passation en charges à mesure que les immobilisations sont utilisées pour la réalisation des programmes du gouvernement local. Les paiements en remboursement du principal de la dette et les transferts à des services de l'administration publique compris dans le périmètre comptable du gouvernement local ne sont pas des charges.</p> | <p>Expenses, including losses, are decreases in economic resources, either by way of outflows, reductions of assets, or increases of liabilities, resulting from the operations, transactions and events of the accounting period. Expenses include the cost of economic resources consumed in, and identifiable with, the operations of the accounting period. For example, the cost of tangible capital assets is amortized to expenses as the assets are used in delivering local government programs. Expenses do not include debt repayments or transfers to other local governmental units in a local government reporting entity.</p> |
| <p>Juste valeur est le montant de contrepartie dont conviendraient des parties compétentes agissant en toute liberté dans des conditions de pleine concurrence.</p> | <p>Fair value is the amount for which an asset could be exchanged, or a liability settled, between knowledgeable, willing parties in an arm's length transaction who are under no compulsion to act.</p> |
| <p>Actifs financiers sont des actifs qui sont constitués des éléments d'actif qui pourraient être consacrés à rembourser</p> | <p>Financial assets are assets that could be used to discharge existing liabilities or finance future operations and are not for</p> |

| | |
|---|---|
| <p>les dettes existantes ou à financer des activités futures et qui ne sont pas destinés à la consommation dans le cours normal des activités. Les actifs financiers incluent l'argent, les placements, les comptes clients, l'inventaire de biens pour fins de revente, etc.</p> | <p>consumption in the normal course of operations. Financial assets include cash, investments, accounts receivable, inventory held for resale, etc.</p> |
| <p>"En service" réalisé à la date à laquelle une immobilisation corporelle commence à être utilisée par la Cité.</p> | <p>"In service" Realized on the date at which an asset begins to be utilized by the City.</p> |
| <p>Gains peuvent émaner des transactions périphériques ou accessoires et des événements affectant un gouvernement local. De telles transactions et événements incluent la cession d'immobilisations achetées pour l'utilisation et non pour la revente, et la liquidation ou le refinancement de dette.</p> | <p>Gains can arise from peripheral or incidental transactions and events affecting a local government. Such transactions and events include the disposition of assets purchased for use and not for resale, and the liquidation or refinancing of debt.</p> |
| <p>Actifs faisant parti d'un regroupement d'actif sont compatibles au point de vue de leurs caractéristiques physiques, leur utilité et leur durée de vie utile estimée. Les actifs faisant parti d'un regroupement sont amortis en utilisant un taux d'amortissement basé sur la moyenne de la durée de vie utile des différents actifs dans un groupe.</p> | <p>Group assets are homogenous in terms of their physical characteristics, use and expected useful life. Group assets are amortized using a composite amortization rate based on the average useful life of the different assets in a group.</p> |
| <p>Charges indirectes sont des frais engagés dans un but commun ou conjoint et, par conséquent, ne peuvent être associés spécifiquement à une activité reliée à l'acquisition, la construction ou au développement d'une immobilisation corporelle. Par exemple, la gestion administrative, les coûts d'occupation pour les bâtiments administratifs généraux, les services corporatifs (la comptabilité, le service de la paie, le service juridique, le service des technologies, etc.), etc., seraient considérés des charges indirectes.</p> | <p>Indirect costs are costs incurred for a common or joint purpose and, therefore, cannot be identified readily and specifically with an activity related to the acquisition, construction or development of a tangible capital asset. For example, executive management, occupancy costs for general administrative buildings, corporate services (accounting, payroll, legal, technology, etc.), etc., would be considered indirect costs.</p> |
| <p>Passifs sont des obligations actuelles d'un gouvernement local envers des tiers, émanant de transactions ou d'événements passés et dont le règlement prévu donnera</p> | <p>Liabilities are present obligations of a local government to others arising from past transactions or events, the settlement of which is expected to result in the future</p> |

| | |
|---|--|
| <p>lieu à une sortie future de ressources représentatives d'avantages économiques. Les passifs ont trois caractéristiques essentielles :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) ils représentent un engagement ou une responsabilité envers des tiers qui ne laisse que peu ou pas de pouvoir discrétionnaire au gouvernement local pour se soustraire au règlement de l'obligation b) l'engagement ou la responsabilité envers des tiers entraîne un règlement futur, par transfert ou utilisation d'actifs, fourniture de biens ou prestation de services ou toute autre cession d'avantages économiques, à une date déterminée ou déterminable, lorsque surviendra un événement précis, ou sur demande ; et c) les opérations ou événements à l'origine de l'obligation du gouvernement se sont déjà produits. | <p>sacrifice of economic benefits. Liabilities have three essential characteristics:</p> |
| <p>Pertes peuvent émaner des transactions périphériques ou accessoires et des événements affectant un gouvernement local. De telles transactions et événements incluent la cession d'immobilisations achetées pour l'utilisation et non pour la revente, et la liquidation ou le refinancement de dette.</p> | <p>Losses can arise from peripheral or incidental transactions and events affecting a local government. Such transactions and events include the disposition of assets purchased for use and not for resale, and the liquidation or refinancing of debt.</p> |
| <p>Valeur marchande est définie comme la valeur estimée pour laquelle une propriété serait échangée à la date d'évaluation entre un acheteur disposé et un vendeur disposé dans une transaction entre partis non apparente où les partis ont agis en connaissance de cause, avec prudence et sans empressement.</p> | <p>Market value is defined as the estimated amount for which a property would be exchanged on the date of valuation between a willing buyer and a willing seller in an arm's length transaction wherein the parties had each acted knowledgeably, prudently and without compulsion.</p> |
| <p>Entretien et réparations maintiennent le potentiel de service prédéterminé d'une immobilisation corporelle pendant une durée de vie utile donnée. De telles dépenses sont chargées dans la période</p> | <p>Maintenance and repairs maintain the predetermined service potential of a tangible capital asset for a given useful life. Such expenditures are charged in the accounting period in which they are made.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>comptable dans laquelle elles sont faites.</p> <p>Valeur comptable nette d'une immobilisation corporelle est le coût de l'immobilisation diminué de l'amortissement cumulé et du montant de toutes les réductions de valeur dont elle a fait l'objet.</p> | <p>Net book value of a tangible capital asset is its cost, less accumulated amortization and the amount of any write-downs.</p> |
| <p>Actifs non-financiers incluent des immobilisations corporelles et d'autres actifs comme les frais payés d'avance et les inventaires de fournitures. Les actifs non-financiers sont des actifs acquis, construits ou développés qui sont normalement utilisés pour livrer des services gouvernementaux locaux, qui peuvent être consommé dans le cours normal des activités et qui ne sont pas destinés à être vendus dans le cours normal des activités.</p> | <p>Non-financial assets include tangible capital assets and other assets such as prepaid expenses and inventories of supplies. Non-financial assets are acquired, constructed or developed assets that are normally employed to deliver local government services, may be consumed in the normal course of operations and are not for sale in the normal course of operations.</p> |
| <p>Actifs achetés</p> <p>Le coût est le montant brut de la contrepartie payée pour acquérir l'immobilisation. Il inclut toutes les taxes non remboursables et les exemptions de droits, les frais de livraison, l'installation et les frais de préparation de site, etc. Ceci est net de n'importe quelles réductions commerciales ou escomptes.</p> | <p>Purchased assets</p> <p>Cost is the gross amount of consideration paid to acquire the asset. It includes all non-refundable taxes and duties, freight and delivery charges, installation and site preparation costs, etc. It is net of any trade discounts or rebates.</p> |
| <p>Le coût de terrain inclut le prix d'achat plus les frais juridiques, les droits d'enregistrement de terrain, les taxes de transfert, etc. Les coûts incluraient n'importe quels frais pour rendre le terrain approprié à l'utilisation voulue, comme l'atténuation de la pollution, la démolition et les améliorations de site qui deviennent une partie du terrain.</p> | <p>Cost of land includes purchase price plus legal fees, land registration fees, transfer taxes, etc. Costs would include any costs to make the land suitable for intended use, such as pollution mitigation, demolition and site improvements that become part of the land.</p> |
| <p>Lorsque deux actifs ou plus sont acquis pour un prix d'achat simple, il est nécessaire de ventiler le prix d'achat aux différents actifs acquis. La ventilation devrait être fondée sur la juste valeur de chaque actif au moment de l'acquisition ou sur d'autre base raisonnable si la juste valeur n'est pas déterminable.</p> | <p>When two or more assets are acquired for a single purchase price, it is necessary to allocate the purchase price to the various assets acquired. Allocation should be based on the fair value of each asset at the time of acquisition or some other reasonable basis if fair value is not readily determinable.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Seuil de reconnaissance (le seuil de capitalisation) est la valeur au-dessus de laquelle les actifs sont capitalisés et enregistrés aux états financiers.</p> | <p>Recognition threshold (capitalization threshold) is the value above which assets are capitalized and reported in the financial statements.</p> |
| <p>Revenus, incluant les gains, peuvent être générés par la perception de taxes ou d'impôts, la vente de biens, la prestation de services, l'utilisation de certaines ressources du gouvernement par des tiers moyennant un loyer, des intérêts, des redevances ou des dividendes, ou par la réception d'apports tels que des subventions, des dons et des legs. Ils ne comprennent pas les produits provenant d'emprunts, les transferts provenant des services de l'administration publique compris dans le périmètre comptable du gouvernement.</p> | <p>Revenues, including gains, can arise from: taxation, the sale of goods, the rendering of services, the use by others of local government economic resources yielding rent, interest, royalties or dividends; or receipt of contributions such as grants, donations and bequests. Revenues do not include borrowings; such as proceeds from debt issues or transfers from other local governmental units in a local government reporting entity.</p> |
| <p>Immobilisations corporelles sont des actifs non financiers ayant une existence matérielle :</p> | <p>Tangible capital assets are non-financial assets having physical substance that:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> - qui sont destinés à être utilisés pour la production de bien ou la prestation de services, pour l'administration, à être donnés en location à des tiers, ou bien à servir au développement ou à la mise en valeur, à la construction, à l'entretien ou à la réparation d'autres immobilisations corporelles dont la - durée de vie utilise s'étend au-delà d'un exercice financier ; - qui doivent être utilisés de façon durable ; - qui ne sont pas destinés à être vendus dans le cours normal des activités. | <ul style="list-style-type: none"> - are held for use in the production or supply of goods and services, for rental to others, for administrative purposes or for the development, construction, maintenance or repair of other tangible capital assets; - have useful economic lives extending beyond an accounting period - are to be used on a continuing basis; and - are not for sale in the ordinary course of operations. |
| <p>Potentiel de service : capacité de production ou de service d'une immobilisation corporelle étant normalement déterminée en fonction d'attributs tels la capacité de production physique, la qualité des extrants, les frais de fonctionnement reliés et la durée de vie</p> | <p>Service potential is tangible capital asset's output or service capacity, normally determined by reference to attributes such as physical output capacity, quality of output, associated operating costs and useful life.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>utile.</p> <p>Amortissement linéaire repart le coût moins la valeur résiduelle de l'immobilisation corporelle de façon uniforme pour chaque année de sa durée de vie utile.</p> <p>Durée de vie utile : période estimative pendant laquelle une immobilisation corporelle est censée servir au gouvernement, ou nombre estimatif d'unités de production que le gouvernement pourra tirer de l'immobilisation corporelle. La durée de vie d'une immobilisation corporelle ne se limite pas nécessairement à sa durée de vie utile pour le gouvernement. Les immobilisations corporelles, sauf les terrains, ont une durée de vie limitée qui correspond normalement à la plus courte des durées physiques, technologiques, commerciales et légales.</p> <p>Moins-value est une réduction apportée au coût d'une immobilisation corporelle pour refléter le déclin dans la valeur de l'actif en raison d'une perte de valeur permanente.</p> | <p>Straight-line amortization allocates the cost less estimated residual value of a capital asset equally over each year of its estimated useful life.</p> <p>Useful life is the estimate of either the period over which a local government expects to use a tangible capital asset, or the number of production or similar units that it can obtain from the tangible capital asset. The life of a tangible capital asset may extend beyond its useful life. The life of a tangible capital asset, other than land, is finite, and is normally the shortest of the physical, technological, commercial and legal life.</p> <p>Write-down is a reduction in the cost of a tangible capital asset to reflect the decline in the asset's value due to a permanent impairment.</p> |
|--|---|

4.0 Portée

Cette politique s'applique à tous les départements de la Cité de Clarence-Rockland, les conseils et les commissions, les agences et autres organisations contrôlées par la Cité. Lorsqu'une référence est faite à la Cité dans cette politique, la référence s'applique à l'ensemble de l'entité aux fins de rapports.

4.0 Scope

This Policy applies to all City of Clarence-Rockland departments, boards and commissions, agencies and other controlled by the City. When referring to the City in this policy, it refers to the entire reporting entity.

5.0 Procédures et ligne directrices

5.1 Immobilisations Corporelles

Les immobilisations sont définies dans PS3150 comme les actifs non-financiers ayant une existence matérielle qui sont contrôlés par la Cité et:

- Qui sont destinés à être utilisés pour la production ou la fourniture

5.0 Policy Procedure/Guidelines

5.1 Capital Assets

Capital assets are defined in PS3150 as non-financial assets having physical substance that are controlled by the City and

- Are held for the uses in the production or supply of goods and

| | |
|--|--|
| <p>de biens et de services, pour location à un tiers, pour des fins administratives ou pour le développement, la construction, l'entretien ou la réparation d'autres immobilisations corporelles ;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ont une durée de vie économique qui s'étend au-delà d'un exercice financier ; - Qui sont destinés à être utilisés de façon continue ; - Qui ne sont pas destinés à être vendus dans le cours normal des activités. | <p>services, for lease to a third party, for administrative purposes or for the development, construction, maintenance or repair of other tangible capital assets;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Have useful economic lives extending beyond an accounting period (one year in the case of the City) - Are used on a continuing bases; and - Are not held for resale in the ordinary course of operations. |
| <p>Les immobilisations corporelles incluent des actifs qui sont achetés, acquis, donnés/contribués, loués ou construits et utilisés dans la prestation de services municipaux. Les actifs en construction sont considérés comme des travaux en cours jusqu'à leur mise en service.</p> | <p>Tangible Capital Assets include assets that are purchased, acquired, donated/contributed, lease or constructed and used in the provision of municipal services. Assets under construction are considered to be work in progress until put into service.</p> |
| <p>5.2 Catégories d'actifs La liste de catégories d'actifs primaires à utiliser sont les suivantes ;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Terrain - Aménagements de terrain - Améliorations locatives - Bâtiments - Machinerie & équipements - Véhicules - Infrastructure (actifs linéaires) | <p>5.2 Asset Categories The list of primary asset categories to be used are as follow</p> <ul style="list-style-type: none"> - Land - Land improvements - Leasehold improvements - Buildings - Machinery & Equipment - Vehicles - Infrastructure (Linear Assets) |
| <p>5.3 Approche actif distinct versus composante Pour les buts de capitalisation et d'amortissement, les deux méthodes pour définir les immobilisations corporelles sont l'actif distinct et la composante.</p> <ol style="list-style-type: none"> i. L'approche de l'actif distinct considère un actif comme un assemblage de pièces reliées. Les coûts de toutes les pièces seraient capitalisés et amortis comme un actif. Par exemple, un réseau informatique pourrait être considéré comme un actif. | <p>5.3 Single asset versus component approach For purposes of capitalization and amortization, the two methods of defining tangible capital assets are Whole Asset and Component.</p> <ol style="list-style-type: none"> i. The Whole Asset approach considers an asset to be an assembly of connected parts. Costs of all parts would be capitalized and amortized as one asset. For example, a computer network could be considered as one asset. |

| | |
|--|--|
| <p>ii. Selon l'approche composante, différentes composantes sont capitalisées et amorties individuellement. Selon cette approche, les serveurs, routeur, lignes téléphoniques, logiciels, etc. utilisés dans un réseau seraient tous des actifs individuels.</p> | <p>ii. Under the Component approach, different components are individually capitalized and amortized. Under this approach, the servers, routes, lines, software, etc. used in a network would all be individual assets.</p> |
| <p>La décision d'utiliser l'approche composante sera déterminée en fonction de l'utilité de l'information contre le coût d'obtenir et de maintenir ces informations au niveau des composantes.</p> | <p>The decision to use the component approach will be determined by the usefulness of the information versus the cost of collecting and maintaining such information at the component level.</p> |
| <p>Les facteurs à considérer pour déterminer s'il faut utiliser une approche composante sont ;</p> | <p>Factors to consider when determining whether to use a component approach include;</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> a) Les composantes majeures ont des durées de vie utiles significativement différentes et des habitudes de consommation différentes de celles de l'immobilisation reliée. b) La valeur des composantes par rapport à l'immobilisation reliée. | <ul style="list-style-type: none"> a) Major components have significantly different useful lives and consumption patterns than the related tangible capital asset. b) Value of components in relation to the related tangible capital asset. |
| <p>Les systèmes d'infrastructures civils peuvent utiliser l'approche composante. Les composantes importantes devraient être groupées lorsque les immobilisations ont des caractéristiques, des durées de vie utiles estimées ou des taux de consommation semblables.</p> | <p>Civil infrastructure systems may use the component approach. Major components should be grouped when the assets have similar characteristics and estimated useful lives or consumption rates.</p> |
| <p>Ce n'est pas une obligation d'utiliser une approche pour toutes les catégories d'actifs.</p> | <p>It is not an obligation to use one approach across all asset categories.</p> |
| <p>5.4 Regroupement d'actifs et segmentation</p> | <p>5.4 Asset aggregation (pooling) and asset segmentation (division)</p> |
| <p>Un regroupement d'actifs est un regroupement d'immobilisations corporelles identiques, semblables ou reliées que l'on traite comme un seul actif.</p> | <p>An asset pool is a grouping of identical, similar or related tangible capital assets that are treated as though they are a single asset.</p> |
| <p>La segmentation d'actifs consiste à diviser un actif en plus petits segments. Pour</p> | <p>Asset segmentation is assets segmented into smaller groups. For our purpose,</p> |

| | |
|---|--|
| <p>notre but, la segmentation sera utilisée dans l'infrastructure (l'actif linéaire) des routes, eau et égouts.</p> | <p>segmentation will be used in Infrastructure (Linear Assets) roads, water and sewer.</p> |
| <p>5.5 Évaluation d'actif (coûts contribués ou données) et capitalisation</p> | <p>5.5 Asset valuation (cost contributed or donated assets) & capitalization.</p> |
| <p>Une immobilisation corporelle doit être comptabilisée au coût. Le coût d'une immobilisation corporelle comprend le prix d'achat et tout autre frais d'acquisition. Le coût d'une immobilisation construite comprend les coûts directs de construction ou de développement (comme les coûts des matières et de la main d'œuvre) et les frais généraux directement reliés à la construction ou au développement.</p> | <p>Tangible capital assets should be recorded at cost. The cost of a tangible capital asset includes the purchase price of the asset and other acquisition costs. The cost of a constructed asset would normally include direct construction or development costs (such as materials and labour) and overhead costs directly attributable to the construction or development activity.</p> |
| <p>Dans le cas d'une entente de sous-division, les droits de propriété associés aux terres seront transférés à la Cité lors de l'enregistrement ; dans le cas de tous les autres actifs, la propriété sera réputée avoir été transférée à la date de prise de contrôle de la sous-division.</p> | <p>In the case of a sub-division agreement, ownership rights associated with land will be transferred to the City upon registration; in the case of all other assets ownership will be deemed to have been transferred on the date of assumption of the sub-division.</p> |
| <p>Les allocations routières (terrains sous route) seront comptabilisées à une valeur nominale de 1 dollar par segment</p> | <p>Contributed road allowances (land under roads) will be recognized at a nominal value of \$1 per segment.</p> |
| <p>Le coût d'immobilisations données ou contribuées (autre que les allocations routières) sera égal à la juste valeur à la date de la contribution.</p> | <p>The cost of donated or contributed assets (other than road allowances) will be equal to the fair value at the date of contribution.</p> |
| <p>5.6 Coût encourus après la mise en service d'une immobilisation.</p> | <p>5.6 Costs incurred after an Asset is put into Service</p> |
| <p>Les immobilisations seront capitalisées lors de leur mise en service pour leur utilisation prévue. Les coûts encourus après la date de mise en service seront capitalisés et ajoutés à l'actif existant l'année suivante et amortis sur la durée de vie restante de l'actif d'origine. La décision de capitaliser ces coûts dépendra de l'importance des coûts supplémentaires par rapport à la valeur de l'actif et, à la discrétion de la direction, pourra être considérée comme une charge de la</p> | <p>Assets will be capitalized when they have been put into service for their intended use. Costs that are incurred after the in-service date will be capitalized and added to the existing asset in the following year and amortized over the remaining life of the original asset. The decision to capitalize such costs will depend on the significance of the additional costs in relation to the value of the asset, and, at the discretion of management, may be treated as an expense of the current</p> |

| | |
|---|--|
| période en cours. | period. |
| <p>5.7 Seuils de capitalisation / reconnaissance</p> <p>Le seuil de capitalisation/ reconnaissance est établi pour déterminer si les dépenses doivent être capitalisées comme des actifs et amorties ou traitées comme des dépenses dans l'année en cours.</p> <p>Les actifs sous le seuil de capitalisation sont enregistrés à l'état des résultats et budgété dans le budget d'exploitation dans l'année qu'ils sont acquis.</p> <p>Les seuils seront les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Terrain : Tout inclus ; ii. Aménagement de terrains et bâtiment : 10 000 \$ iii. Machinerie & équipement et véhicules : 5 000 \$ iv. Infrastructures (actifs linéaires : 25 000 \$) | <p>5.7 Capitalization / recognition thresholds</p> <p>Capitalization/recognition threshold are established to determine whether expenditures are to be capitalized as assets and amortized or treated as current year expenditures.</p> <p>Assets that are under capital threshold are recorded in the Statement of Operations and budgeted in the operating budget in the year they are acquired.</p> <p>Thresholds will be as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Land: all include ii. Land improvements and buildings: \$10,000 iii. Machinery & equipment and vehicles: \$5,000 iv. Infrastructure (linear assets): \$25,000 |
| <p>5.8 Améliorations versus entretien</p> <p>Une dépense pour une immobilisation corporelle qui se produit ultérieurement à l'acquisition/construction et :</p> <ul style="list-style-type: none"> - augmente la production physique ou la capacité de service; - baisse les frais d'exploitation associés; - étend la durée de vie utile de l'actif; ou - améliore la qualité de la production; et - rencontre le seuil. <p>est considérée une amélioration et sera capitalisée. Tout autre dépense serait considérée une réparation ou un entretien.</p> <p>L'entretien et les réparations maintiennent le potentiel de service prédéterminé d'une immobilisation corporelle pour une durée de vie utile donnée. De telles dépenses sont passées en charge dans la période comptable dans laquelle elles sont engagées.</p> | <p>5.8 Betterment versus maintenance</p> <p>An expenditure on a tangible capital asset that occurs subsequent to acquisition/construction and:</p> <ul style="list-style-type: none"> - increases previously assessed physical output or service capacity; - lowers associated operating costs; - extends the useful life of the asset; or - improves the quality of the output; and - meets the threshold. <p>is considered betterment and will be capitalized. Any other expenditure would be considered a repair or maintenance.</p> <p>Maintenance and repairs maintain the predetermined service potential of a tangible capital asset for a given useful life. Such expenditures are expensed in the accounting period in which they are made.</p> |
| La détermination d'amélioration sera | Determination of betterments will be |

| | |
|---|--|
| <p>entreprise pendant l'exercice de budget annuel, autant que possible, afin de déterminer l'impact sur les états financiers.</p> | <p>undertaken during the annual budget exercise as much as possible in order to determine the impact on the financial statements.</p> |
| <p>Lorsqu'un coût ne peut pas facilement être différencié entre une réparation et une amélioration, le coût devrait être passé en charge dans le respect du principe de prudence. Les départements doivent fournir le raisonnement au département des Finances tant au stade de budget qu'après l'achèvement du projet.</p> | <p>Where a cost cannot easily be differentiated between a repair and betterment, the cost should be expensed respecting the accounting principle of conservatism. Departments must provide the rationale to the Finance Department both at the budget stage and following project completion.</p> |
| <p>5.9 Méthodes d'amortissement L'amortissement d'immobilisations corporelles reflète le coût pour la municipalité d'utiliser l'immobilisation afin de fournir des services. Le coût de la propriété, équipement et autres immobilisations est essentiellement un frais payée d'avance à long terme pour l'utilisation de l'actif. À mesure que la longévité économique de l'actif expire, le coût de l'actif est systématiquement alloué aux opérations sous la forme de frais appelés "amortissement".</p> | <p>5.9 Amortization methods Amortization of tangible capital assets reflects the cost to the municipality of utilizing the tangible capital asset in providing services. The cost of property, equipment and other capital assets is essentially a long-term prepayment of an expense in advance of the use of the asset. As the economic service life of the asset expires, the cost of the asset is systematically allocated to operations as an expense called "amortization".</p> |
| <p>Les frais d'amortissement périodiques devraient être une allocation du coût historique de l'actif moins la valeur résiduelle estimée, si applicable, aux opérations proportionnellement aux avantages économiques reçus, pour chaque période, provenant de l'utilisation de l'actif.</p> | <p>Periodic amortization expenses should be an allocation of the historical cost of the asset less the estimated residual value, if applicable, to operations in proportion to the economic benefits received for each period, from the use of the asset.</p> |
| <p>Le coût de l'immobilisation, moins toute valeur résiduelle, est amorti sur sa durée de vie utile d'une manière logique et systématique selon sa nature et l'utilisation qu'en fait la municipalité.</p> | <p>The cost of the tangible capital asset, less any residual value, is amortized over its useful life in a rational and systematic manner appropriate to its nature and use by the municipality.</p> |
| <p>Les terrains ont une durée de vie illimitées et ne sont pas amortis.</p> | <p>Land generally has an unlimited life and will not be amortized.</p> |
| <p>L'amortissement du coût des immobilisations corporelles est comptabilisé comme dépense à l'état des</p> | <p>The amortization of the costs of tangible capital assets is accounted for as expenses in the statement of operations.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>résultats. La charge d'amortissement est une composante importante du coût associé à la prestation des services du gouvernement, quel que soit le mode de financement employé pour l'acquisition des immobilisations corporelles.</p> | <p>Amortization is an important part of the cost associated with providing government services, regardless of how the acquisition of tangible capital asset is funded.</p> |
| <p>La durée de vie utile devrait être déterminée sur une base reliée avec l'expiration des avantages économiques.</p> | <p>The service life of an asset should be determined on a basis that is linked with the expiration of the economic benefits.</p> |
| <p>Pour les actifs regroupes, ou les achats et les dispositions affectent la balance du regroupement d'actifs tout au long de l'année, le calcul d'amortissement peut être fondé sur le solde estimé du regroupement plutôt que le solde actuel.</p> | <p>For pooled assets, where purchases and disposals affect the pool balance throughout the year, the amortization calculation may be based on the estimated pool balance rather than the current balance.</p> |
| <p>La méthode de l'amortissement linéaire basé sur la durée de vie originale sera utilisée, avec la règle de la demi-année pour l'année d'acquisition, afin de calculer l'amortissement annuel pour toutes les immobilisations.</p> | <p>The straight-line based on original life amortization method with the half year rule in the year of acquisition, will be used to calculate annual amortization for all capital assets.</p> |
| <p>Lors de l'année d'acquisition de l'actif, l'amortissement commencera le premier jour de la dernière moitié de l'année. Dans l'année de disposition aucun amortissement ne devrait être pris sur l'actif disposé. Si un actif est disposé dans la première année de vie, aucun amortissement n'est permis.</p> | <p>In the year of acquisition of the asset, amortization will start on the first day of the last half of the year. In the year of disposal, no amortization is to be taken on the asset disposed. If an asset is disposed of in the first year of life, no amortization is allowed.</p> |
| <p>On jugera que les immobilisations corporelles n'auront aucune valeur résiduelle pour les buts de calculer l'amortissement.</p> | <p>Tangible capital assets shall be deemed to have no residual value for purposes of calculating amortization.</p> |
| <p>5.10 Durée de vie utile</p> | <p>5.10 Estimated useful life</p> |
| <p>La durée de vie utile est l'estimation de la période sur laquelle on pense qu'un actif sera utilisé par une municipalité, ou du nombre de production ou d'unités semblables qui peuvent être obtenues de l'immobilisation corporelle par un gouvernement. La vie d'une immobilisation peut s'étendre au-delà de la durée de vie utile d'une immobilisation à la Cité. La vie</p> | <p>Useful life is the estimate of either the period over which a tangible capital asset is expected to be used by a municipality, or the number of production or similar units that can be obtained from the tangible capital asset by a government. The life of a tangible capital asset may extend beyond the useful life of a tangible capital asset to the County. The life of a tangible</p> |

| | |
|--|---|
| <p>d'un actif, autre qu'un terrain, est d'une durée de vie limitée et est normalement la plus courte entre la vie physique, technologique, commerciale et juridique.</p> | <p>capital asset, other than land, is finite, and normally the shortest of the physical, technological, commercial and legal life.</p> |
| <p>La durée de vie utile d'une immobilisation corporelle est en fonction de l'utilisation que le gouvernement prévoit en faire. Les facteurs à prendre en compte dans l'estimation de la durée de vie utile comprennent :</p> | <p>The useful life of a tangible capital asset depends on its expected use by the government. Factors to be considered in estimating the useful life of a tangible capital asset include:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> i) l'expérience d'utilisation avec des biens comparables; ii) utilisation future prévue; iii) effets de la désuétude technologique iv) l'usure prévue due à l'usage ou à l'écoulement du temps; v) le programme d'entretien; vi) les études portant sur des biens semblables mis hors de service et la condition des biens comparables existants. | <ul style="list-style-type: none"> i) experience with similar assets through use; ii) expected future usage; iii) effects of technological obsolescence; iv) expected wear and tear from use or the passage of time; v) the maintenance program; vi) studies of similar items retired and the condition of existing comparable items. |
| <p>Les départements sont dans la meilleure position pour estimer la durée de vie prévue d'un actif. Cependant, les départements devraient travailler avec le département des Finances pour déterminer les durées de vie utile dans la gamme de durées économiques. L'Annexe A présente la durée de vie utile des actifs de la Cité par catégorie.</p> | <p>Departments are in the best position to estimate the expected life of an asset. However, departments should work with the Finance Department to determine the useful lives within the range of useful lives in the range of economic terms. Appendix A shows the estimated lives of the City's assets by category.</p> |
| <p>La méthode d'amortissement ainsi que l'estimation de la durée de vie utile de la fraction non amortie d'une immobilisation corporelle doivent être révisées périodiquement et modifiées lorsqu'il est clairement établi qu'un changement est approprié.</p> | <p>The amortization method and estimate of the useful life of the remaining unamortized portion of a tangible capital asset should be reviewed on a regular basis and revised when the appropriateness of a change can be clearly demonstrated.</p> |
| <p>5.11 Moins-values Lorsque la conjoncture indique qu'une immobilisation corporelle ne contribue plus à la capacité de la Cité à fournir des biens et des services, ou que la valeur des avantages économiques futurs qui se rattachent à l'immobilisation corporelle est</p> | <p>5.11 Write-Down When conditions indicate that a tangible capital asset no longer contributes to the City's ability to provide goods and services, or that the value of future economic benefits associated with the tangible capital asset is less than its net</p> |

| | |
|---|--|
| <p>inférieure à sa valeur comptable nette, le coût de l'immobilisation corporelle doit être réduit pour refléter sa baisse de valeur.</p> | <p>book value, the cost of the tangible capital asset should be reduced to reflect the decline in the asset's value.</p> |
| <p>Les moins-values nettes sur immobilisations corporelles doivent être passées en charge dans l'état des résultats.</p> | <p>The net write-downs of tangible capital assets should be accounted for as expenses in the Statement of Operations.</p> |
| <p>Une moins-value ne peut être renversée.</p> | <p>A write-down cannot be reversed.</p> |
| <p>5.12 Contrats de location-acquisition</p> | <p>5.12 Capital Leases</p> <p>Une immobilisation corporelle louée constitue une location-acquisition lorsqu'en vertu des conditions du contrat de location, la quasi-totalité des avantages et des risques inhérents à la propriété sont, en substance transférés à la Cité, sans nécessairement transférer le droit de propriété. Les normes comptables pour le secteur public doivent être suivies.</p> |
| <p>Une immobilisation corporelle acquise et financée qui rencontre la définition d'une location-acquisition doit être capitalisée de la même manière que toutes les autres immobilisations corporelles et doit suivre cette politique. Le Trésorier en collaboration avec le département fera la détermination du type de bail. Ceci devrait être déterminé durant le processus budgétaire puisque l'impact sur l'état des résultats devrait être révélé au Conseil de la Cité.</p> | <p>A tangible capital asset procured and financed that meets the definition of a capital lease must be capitalized in the same manner as all other tangible capital assets and follow this policy. The Treasurer in conjunction with the Department will determine the type of lease. This should be determined during the budget process as the impact on the statement City Council.</p> |
| <p>5.13 Grand livre d'actifs & contrôle (Inventaire d'actifs, fichiers et documentation)</p> | <p>5.13 Asset ledgers & control (Assets inventory, records and documentation)</p> |
| <p>Les grands livres d'actifs sont inscrits électroniquement dans le système comptable financier. De plus, des documents papiers ou électronique seront gardés pour toutes les factures originales, les contrats, etc. Le Trésorier est responsable de la documentation et celle-ci sera conservée selon le règlement de rétention des documents de la Cité.</p> | <p>Asset Ledgers are kept electronically in the Financial Accounting System. Also a manual or electronic record will be kept for all original invoices, contract, etc. The Treasurer is responsible for the documentation and will be kept as per the City's Retention Schedule.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>5.14 Cession d'actifs</p> <p>La cession d'une immobilisation corporelle a lieu lorsqu'elle est retirée du service en raison d'une vente, de la destruction, de la perte ou de l'abandon de l'actif. Lors de la cessation d'un actif, la valeur comptable brute et l'amortissement cumulé doivent être retirés des registres comptables et tout gain ou perte enregistré à ce moment.</p> <p>Un gain ou une perte à la cession correspond à la différence entre le produit net reçu et la valeur comptable nette de l'actif ; le gain ou la perte net sera comptabilisé comme un poste de produits ou de charges dans la période au cours de laquelle la cession a lieu.</p> <p>Pour les actifs regroupés, une cession sera réputée avoir eu lieu l'année suivante de sa durée de vie utile. À la date d'élimination réputée, le coût et l'amortissement cumulé seront retirés des registres comptables.</p> | <p>5.14 Asset disposal</p> <p>The disposal of a tangible capital asset occurs when it is removed from service due to either sale, destruction, loss or abandonment of the asset. When an asset is disposed of, the gross book value and accumulated amortization must be removed from the accounting records and any gain or loss recorded at that time.</p> <p>A gain or loss on disposal is calculated as the difference between the net proceeds received and the net book value of the asset; the net gain or loss will be accounted for as a revenue or expense item in the period in which the disposal occurs.</p> <p>For pooled assets, a disposal will be deemed to have occurred in the following year of its useful life. At the deemed disposition date, the cost and accumulated amortization will be removed from the accounting records.</p> |
| <p>5.15 Échanges</p> <p>Un échange survient lorsqu'un actif est cédé et remplacé par un nouvel actif au cours d'une transaction unique. Cette transaction sera comptabilisée comme deux transactions comptables distinctes. La première transaction reconnaîtra la cession de l'actif faisant l'objet de l'échange. Aux fins du calcul du profit ou de la perte de cession, le produit de la cession sera réputé être égal à la valeur de reprise de l'actif négocié. Le nouvel actif sera enregistré comme un ajout à son coût total.</p> <p>5.16 Transferts d'immobilisations corporelles</p> <p>Les transferts d'immobilisation entre les départements seront à la valeur comptable nette de l'actif. Le département qui reçoit l'immobilisation doit enregistrer l'actif à son coût historique original et l'amortissement</p> | <p>5.15 Trade-ins</p> <p>A trade-in occurs when an asset is disposed of and replaced with a new asset in the course of a single transaction. This transaction will be accounted for as two separate accounting transactions. The first transaction will recognize the disposal of the asset that was the subject of the trade-in. For the purposes of calculating the gain or loss on disposal, the proceeds on disposal will be deemed to be equal to the trade-in value of the asset being traded-in. The new asset will be recorded as an addition at its full cost.</p> <p>5.16 Transfers of tangible capital assets</p> <p>Transfers of capital assets between departments shall be at the net book value of the asset. The receiving department would record the asset at its original historical cost and accumulated</p> |

| | |
|---|---|
| <p>cumulé.</p> <p>Le transfert de terrain d'une tierce personne à un département devrait seulement être capitalisé comme un actif lorsque l'accord prévoit un transfert de propriété. Si l'accord ne prévoit pas de transfert de propriété, le terrain ne peut pas être capitalisé. Cependant, les coûts de bâtiments et d'infrastructure bâties sur le terrain seront capitalisés s'ils rencontrent les critères de capitalisation. Un exemple de cette situation est quand un accord prévoit l'utilisation illimitée d'un terrain par un département, mais le terrain retourne à la tierce personne dès que le département ne l'utilise plus.</p> | <p>amortization.</p> <p>The transfer of land from an outside party to a department should only be capitalized as an asset when the agreement provides for a transfer of ownership. Where the agreement does not provide for a transfer of ownership, the land may not be capitalized. However, the costs of buildings and infrastructure built on the land will be capitalized if they meet the capitalization criteria. An example of this situation is when an agreement provides for unlimited use of the land by a department but the land reverts to the outside party once the department is no longer using it.</p> |
| <h2>6. Responsabilités</h2> <p>Responsabilité des départements :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aviser le département des finances de toute acquisition ou cession d'un actif - Assurer une communication en temps opportun de tout changement à l'état ou à la durée de vie utile d'une immobilisation. - S'assurer que les dépenses sont imputées au bon compte en capital - S'assurer de la protection et de la maintenance des actifs sous son contrôle ; et - Fournir des informations sur les coûts des immobilisations corporelles au département des finances. <p>Le trésorier devra s'assurer que les immobilisations corporelles sont capitalisées et que les départements utilisant les immobilisations corporelles ont des contrôles en place pour la protection et la maintenance de celles-ci.</p> <p>En cas de désaccord sur l'interprétation ou l'implantation de cette politique, le Trésorier prendra la décision finale, guidé par la Loi municipale et les normes comptables pour le secteur public du manuel de l'ICCA.</p> | <h2>6. Responsibilities</h2> <p>Departments responsibilities:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Advising Finance of any acquisition or disposal of a tangible capital asset - Ensuring timely communication of any changes to the condition or life expectancy of a tangible capital asset - Ensuring expenses are charged to correct capital account - Safeguarding and maintenance of the assets for which the Department is responsible; and - Providing costing information for Tangible Capital Assets to Finance. <p>The Treasurer shall assure capitalization of capital assets and that departments using the capital assets have controls in place for the maintenance and protection thereof.</p> <p>In the event of disagreement on the interpretation or implementation of this policy, the Treasurer shall make the final decision, guided by the Municipal Act and the Public Sector Accounting Section of the CICA Handbook.</p> |

| | |
|---|---|
| Le département des finances est responsable d'enregistrer les transactions, incluant l'amortissement, et de maintenir les informations sur les actifs au-dessus du seuil. | The Finance Department is responsible to record transaction including amortization and in maintaining information regarding asset over threshold. |
|---|---|

Review and Amendments

| Date: | Révisé par : / Reviewed by: | Rapport No. / Staff Report No. |
|-------|-----------------------------|--------------------------------|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

Annexe A / Appendix A

| Asset Class | Type | Estimated Useful Life |
|-----------------------|---|---------------------------------|
| Land | Land | N/A |
| Land Improvements | <i>Including but not limited to:</i> Boat Ramp Fencing General Land Improvements Interlock Sidewalks Outdoor Lighting Parking Lots Playground Equipment Retaining Wall Skate Parks Splash Pads Sports Field and Park Walkway Lighting Sports Fields – Baseball & Soccer Tennis & Basketball Courts Trails – Asphalt, Limestone Trails – Concrete | 15 to 40 years |
| Building | <i>Including but not limited to:</i> Building Components – Fire Protection Building Components – HVAC Building Components – Plumbing Building Components – Roof Building Components – Substructure Building Components – Swimming Pool Elevator Gazebo Whole Building – Residential / Wood frame Whole Building - Commercial | 20 to 60 years |
| Leasehold Improvement | | Current + Subsequent Lease Term |
| Machinery & Equipment | <i>Including but not limited to:</i> Audio/ Visual Equipment Attachment (plow, spreader, etc.) Bathroom Furniture Cleaning / Laundry Equipment Computer Hardware Computer Software Communication System & Equipment Generator Grass Cutting Equipment Ice Conditioners Kitchen Equipment Office Furniture & Fixtures Other Small Equipment Recreational Furniture | 5 to 20 years |
| Vehicle | <i>Including but not limited to:</i> | 5 to 15 years |

| | | |
|---------------|---|----------------|
| | Backhoe Cars Construction-Heavy Duty Fire Emergency Response Fire Emergency (Specialty) Grader Loader Tractors-Heavy Duty Tractors-Light & Medium Duty Trailer/ Float Trucks-Light & Medium Duty Trucks-Heavy Duty | |
| Linear assets | Asphalt Surface Bridge – Deck Bridge – Structure Culvert-Concrete Culvert-Other Other hand Surface Road - Base Road - Surface Storm Sewer-Concrete Storm Sewer-Other Street Light – Fixtures Street Light - Pole Side Walls Traffic Control Water Main Water Meter Storm Main Sewer Main | 15 to 99 years |



REPORT N° FIN2018-034

| | |
|---------------------|---|
| Date | 04/09/2018 |
| Submitted by | Rob Kehoe |
| Subject | Printer/ copier contract |
| File N° | Click here to enter text. |

1) **NATURE/GOAL :**

To provide the most cost effective printer/ copier service for the City.

2) **DIRECTIVE/PREVIOUS POLICY :**

N/a

3) **DEPARTMENT'S RECOMMENDATION :**

THAT the City enter into a five-year contract for printer/ copiers with Kyocera for a monthly fixed cost of \$732.54 and variable costs of \$0.48 per impression for base units, \$0.58 for a unit with additional functionality and \$0.60 per impression for color copies for an estimated cost of \$24,250 annually.

QUE la Cité conclue un contrat de cinq ans pour les imprimantes et les photocopieurs avec Kyocera pour un coût fixe de 732,54\$ mensuel et des coûts variables de 0,48\$ par impression pour les unités de base, 0,58\$ pour les unités avec fonctions additionnelles et 0,60\$ par impression pour les copies couleurs pour un coût estimé à 24 250\$ par an.

4) **BACKGROUND :**

The City's printer/ copier contract with Xerox expires this year.

The City set out a competitive process to have a new five-year contract with Xerox, Kyocera, Konica Minolta and Toshiba.

5) **DISCUSSION :**

Each vendor was invited to come to the City and review our existing copier/ printer fleet and the requirement was to meet the City's existing specifications.

After the price proposals were provided, the City followed up with these questions to better evaluate the proposals and to ensure the timely and efficient installation of new units.

1. Vendor will allow for the replacement of one photocopier at a time only every couple of days and not oblige us to replace all 7 copiers (all at once)
2. Vendor technical staff would be solely responsible and dedicated to installing all new printer/copier/fax drivers and software on the 2 Print Servers, not the City I.T. staff and ultimately vendor technical staff would also be responsible and dedicated to ensuring the proper deployment and installation of all drivers and all software in every office and cubicle (including all desktops, workstations, and laptops) and not City I.T. staff

Further, the following technical questions was asked of each vendor in order to ensure the vendor's ability to meet the City's service requirements:

1. What deployment strategies do you use in executing a Managed Print Service rollout and what contingency plans do you employ?
2. How do you propose to connect all users and workstations to the devices in a standard format and what resource do you need from the customer to facilitate this?
3. Can vendor duplicate the existing workflows and settings currently used by Xerox?
4. What training do you provide, both to help desk and end users?

The following are the prices of each proponent.

| Monthly copier costs | | |
|--|-------------|--------------|
| | \$'s | |
| | Monthly | Annual |
| Existing Xerox | \$ 3,042.93 | \$ 36,515.16 |
| Proposed Xerox | \$ 2,119.65 | |
| KYOCERA | \$ 2,024.17 | \$ 24,290.07 |
| KONICA MINOLTA * | | |
| TOSHIBA | \$ 2,520.29 | |
| Projected Savings | | \$ 12,225.09 |
| * didn't meet specifications for type of equipment | | |

Based on the existing contract with Xerox where the City has annual costs estimated at \$36,500, the proposal from Kyocera will have an estimate cost of \$24,290 for estimated annual savings of \$12,225 and over \$60,000 over the 5-year contract.

Staff will meet with the successful proponent to ensure a timely replacement of the City's printer/ copier fleet.

6) CONSULTATION:

N/a

7) RECOMMENDATIONS OR COMMENTS FROM COMMITTEE/ OTHER DEPARTMENTS :

Directors were advised on the process for renewing a contract for printer/ copiers.

8) FINANCIAL IMPACT (expenses/material/etc.):

Account 1-4-1333-3355 Lease Photocopier costs has a budget of \$37,000 that is sufficient for this contract. The projected savings of \$12,225 will be addressed in the 2019 budget process.

9) LEGAL IMPLICATIONS :

N/a

10) RISK MANAGEMENT :

N/a

11) STRATEGIC IMPLICATIONS :

N/a

12) SUPPORTING DOCUMENTS:

N/a

| City of Clarence-Rockland Council/Board Accounts Payable Report by Department August 18th, 2018 to September 14th, 2018 | | | | | | | |
|---|--|---------------------------------|----------------------|---|---------------|---|--------------|
| Dept Code | Department Name | Vendor Name | Invoice Number | Invoice Description | GL Account | GL Account Name | Amount |
| 1 | 65 PAYABLES - PAYROLL | GREAT-WEST LIFE ASSURANCE COMP | 29AUG2018 DIV1 | PREMIUMS POLICY 136826 DIV 1 | 1-2-0065-0251 | G.W.L. | 26,493.13 |
| 2 | 65 PAYABLES - PAYROLL | GREAT-WEST LIFE ASSURANCE COMP | 29AUG2018 DIV3 | PREMIUMS POLICY 136826 DIV 3 | 1-2-0065-0251 | G.W.L. | 59,760.84 |
| 3 | 65 PAYABLES - PAYROLL | MINISTER OF FINANCE/EHT | 29AUG2018 | PAY 16, 17 & 18 | 1-2-0065-0242 | Employer Health Tax | 27,000.50 |
| 4 | 65 PAYABLES - PAYROLL | OMERS | 29AUG2018 | PAY 16, 17 & 18 | 1-2-0065-0250 | O.M.E.R.S. | 183,296.92 |
| 5 | 65 PAYABLES - PAYROLL | RECEIVER GENERAL - CANADA REVE | 29AUG2018 | PAY 18 | 1-2-0065-0243 | Income Tax | 52,032.09 |
| 6 | 65 PAYABLES - PAYROLL | RECEIVER GENERAL - CANADA REVE | 29AUG2018 | PAY 18 | 1-2-0065-0245 | E.I. | 7,614.14 |
| 7 | 65 PAYABLES - PAYROLL | RECEIVER GENERAL - CANADA REVE | 29AUG2018 | PAY 18 | 1-2-0065-0244 | C.P.P. | 21,272.42 |
| 8 | 65 PAYABLES - PAYROLL | RECEIVER GENERAL - CANADA REVE | 29AUG2018 | PAY 18 | 1-2-0065-0244 | C.P.P. | 8,536.06 |
| 9 | 65 PAYABLES - PAYROLL | RECEIVER GENERAL - CANADA REVE | 29AUG2018 | PAY 18 | 1-2-0065-0243 | Income Tax | 11,899.11 |
| 10 | 65 PAYABLES - PAYROLL | WORKPLACE SAFETY & INSURANCE B | 29AUG2018 | PAY 16, 17 & 18 REPORT PREMIUM AUG1-31/18 | 1-2-0065-0252 | W.C.B. | 29,210.71 |
| 11 | 70 GUARANTY DEPOSITS PAYABLE-PLANNING | COTE DANIEL | 2017-008 | REFUND: PERFORMANCE DEPOSIT #2017-008 | 1-2-0070-0262 | Performance Deposits | 5,000.00 |
| 12 | 1113 Elections - Materials | INTELIVOTE SYSTEMS INC. | CLRC-20180803-M | eVOTE SERVICES - 2018 ELECTIONS | 1-4-1113-4160 | Contract | 22,872.61 |
| 13 | 1222 Administration - Materials | BDO CANADA s.r.l./S.E.N.C.R.L. | 89442594 | SERVICES D'AUDIT EXTERNE - CIH 2016 & 2017 | 1-4-1223-3998 | Contingency | 21,560.40 |
| 14 | 1324 Computers - Contracted Services | INTEGRA NETWORKS CORPORATION | IN19152 | I.T. SUPPORT SERVICES JULY/18 | 1-4-1324-4110 | Contract - Computers Maintenance | 16,611.00 |
| 15 | 2354 O.P.P. - Contracted Services | MINISTER OF FINANCE | 182707180845043 | MCSCS-OPP (LSR) JUNE/18 | 1-4-2354-4170 | O.P.P. Services | 279,087.00 |
| 16 | 2354 O.P.P. - Contracted Services | MINISTER OF FINANCE | 2408181513049 | MCSCS-OPP (LSR) JULY/18 | 1-4-2354-4170 | O.P.P. Services | 279,087.00 |
| 17 | 3140 Vehicles | ROCKLAND FORD SALES LTD | 5859 | 2019 FORD SUPER DUTY XL (PUBLIC WORKS) | 2-4-3140-9032 | Truck - Semi Physiques | 61,672.21 |
| 18 | 3200 Street Construction | STANTEC CONSULTING LTD | 1298900 | LACASSE ROAD CA & INSPECTION TO JULY27/18 | 2-4-3200-9075 | Lacasse Street | 32,247.33 |
| 19 | 3240 Bridges repairs | CORINTON ENGINEERING INC. | 5640 | INDIAN CREEK BRIDGE REPAIRS | 2-4-3240-9312 | Reparation Ponts | 48,325.00 |
| 20 | 3240 Bridges repairs | CORINTON ENGINEERING INC. | 5640A | INDIAN CREEK BRIDGE EXTRA QUANTITIES | 2-4-3240-9312 | Reparation Ponts | 5,725.00 |
| 21 | 3240 Bridges repairs | HJ ENGINEERING | 918198 | BRIDGE REPAIRS TO JULY31/18 | 2-4-3240-9312 | Reparation Ponts | 7,596.09 |
| 22 | 3454 Sidewalk - Asphalt Roads - Contracts | SAFESIDEWALKS CANADA INC. | 1732 | SIDEWALK REPAIR - TRIP HAZARD REMOVAL | 1-4-3454-4220 | Contracts | 12,029.00 |
| 23 | 3813 Street lights - Materials | HYDRO ONE NETWORKS INC. | 200070197756 20AUG18 | HYDRO | 1-4-3813-3300 | Hydro | 15,191.06 |
| 24 | 7250 Parks | TROVE TREE SERVICE | 2018082001 | TREE CUTTING (LAVIGNE PARK) | 2-4-7250-9182 | Lavigne | 5,900.00 |
| 25 | 7254 Parks - Contracted Services | BOURGET LAWN AND SNOW CARE | 1405 | COUPE DE GAZON JUILLET/18 | 1-4-7254-4190 | Contracts - Grass Mowing | 5,401.40 |
| 26 | 7254 Parks - Contracted Services | J.W. BASTIAN CONTRACTING INC. | I-2018-043 | GRASS CUTTING CONTRACT | 1-4-7254-4190 | Contracts - Grass Mowing | 14,755.99 |
| 27 | 7420 Arena - Clarence Creek | ZAMBONI COMPANY LTD | 097020 | MS26 2.4 MITSUBI R4 ZAMBONI | 2-4-7420-9878 | Ice Resurfaicer | 114,751.51 |
| 28 | 65 PAYABLES - PAYROLL | CUPE - LOCAL 503 | 29AUG2018 | PAY 16, 17 & 18 | 1-2-0065-0254 | Union Dues | 9,281.40 |
| 29 | 1220 Corporate Management | HEMSON CONSULTING LTD. | C1853-1 | DC STUDY MAY1/18 TO JULY31/18 | 2-4-1220-9212 | Development Charges Study | 5,697.46 |
| 30 | 2140 Fire Buildings | ASCO CONSTRUCTION LTD. | 31JUL2018 | PP #2 BOURGET & ROCKLAND FS & EMS | 2-4-2140-9221 | Rockland Fire Station Expansion | 166,793.14 |
| 31 | 2140 Fire Buildings | ASCO CONSTRUCTION LTD. | 31JUL2018 | PP #2 BOURGET & ROCKLAND FS & EMS | 2-4-2140-9897 | Fire Station #1 - Bourget | 105,488.81 |
| 32 | 3140 Vehicles | EQUIPEMENTS LOURDS PAPINEAU IN | 0078876 | 2018 FREIGHTLINER 5 TON W/PLOW & SALTER | 2-4-3140-9199 | 3 Ton | 272,784.82 |
| 33 | 3200 Street Construction | 1351150 ONTARIO INC. - ARNCO C | 2018-84322 | PP #2 LACASSE ROAD | 2-4-3200-9075 | Lacasse Street | 364,794.34 |
| 34 | 3200 Street Construction | 1351150 ONTARIO INC. - ARNCO C | 2018-84323 | ADDITIONAL WORK VIA PP #2 LACASSE ROAD | 2-4-3200-9075 | Lacasse Street | 23,441.85 |
| 35 | 3200 Street Construction | COMTES UNIS DE PRESCOTT ET RUS | TP 001951 PO183 | PW 2018-08 ST-FELIX ROAD RESURFACING | 2-4-3200-9285 | St-Félix | 64,813.63 |
| 36 | 3200 Street Construction | COMTES UNIS DE PRESCOTT ET RUS | TP 001951 PO187 | PW 2018-08 LABELLE RD RESURFACING | 2-4-3200-9285 | St-Félix | 70,941.74 |
| 37 | 3200 Street Construction | COMTES UNIS DE PRESCOTT ET RUS | TP 001951 PO190 | PW 2018-08 BOUVIER RD. RESURFACING | 2-4-3200-9860 | Bouvier | 160,241.14 |
| 38 | 3200 Street Construction | LASCHELLES ENGINEERING & ASSOCI | 180105-02 | GEOTECHNICAL INVESTIGATION | 2-4-3200-9864 | Surface treatment | 29,436.50 |
| 39 | 3240 Bridges repairs | COMTES UNIS DE PRESCOTT ET RUS | TP 001951 PO165 | PW 2018-08 REPAIRS TO BRIDGES | 2-4-3240-9312 | Reparation Ponts | 15,173.56 |
| 40 | 3260 Storm Sewers | ATREL ENGINEERING LTD. | 1807612 | CLARK RD. DITCH WORK JUNE24-JULY21/18 | 2-4-3260-9300 | Clark | 5,085.00 |
| 41 | 3524 Grading & Scarifying - Contracts | GHYSLAIN LALOND ENTREPRISE | 1066 | GRADER SERVICE + STAND BY (16APR-1MAY/18) | 1-4-3524-4200 | Contracts | 13,263.53 |
| 42 | 3534 Dust layer - Contracts | ENTREPRISES BOURGET INC. . | 21626 | DUSTMASTER (CALCIUM) | 1-4-3534-4200 | Contracts | 6,945.14 |
| 43 | 3914 Transit - Contracts | LEDUC BUS LINES LTD. | 157 | TRANSPORT EN COMMUN JUILLET/18 | 1-4-3914-4200 | Contracts - Bus | 95,194.99 |
| 44 | 7420 Arena - Clarence Creek | DRS CONSTRUCTION | 051-18 | CC WASHROOM & COMM.HALL RENOS-FINAL | 2-4-7420-9546 | Clarence Creek Access Washrooms | 6,011.60 |
| 45 | 7434 Recreational Complex - Contracts | YMCA-YWCA | 004345 | AUGUST/18 ADMIN FEES | 1-4-7434-4290 | Contract - Rec. Complex - YMCA | 10,000.00 |
| 46 | 8110 Planning | FOTENN CONSULTANTS INC. | 38837 | EXPANSION LANDS SECONDARY PLAN | 2-4-8110-9282 | Secondary Plan Rockland (Sancor) | 18,677.96 |
| 47 | 8113 Planning & Zoning - Materials | J.L. RICHARDS & ASSOCIATES LTD | 83139 | IN-HOUSE PLANNING SERVICES JULY/18 | 1-4-8113-3165 | Consultant | 7,593.60 |
| 48 | 9100 Water | STP EXCAVATION & CONSTRUCTION | 3148 | PP#2 LANDRY/RUSSELL RD WATERMAIN LOOPING | 2-4-9100-9260 | Bourget W/M Loop | 686,634.44 |
| 49 | 9114 Water Treatment - Contracted Services | ONTARIO CLEAN WATER AGENCY | INV000104796 | OPERATIONS & MAINT. JUNE/18 | 1-4-9114-4610 | Contract - OCWA - Basic Maintenance | 46,815.97 |
| 50 | 9114 Water Treatment - Contracted Services | ONTARIO CLEAN WATER AGENCY | INV000105264 | OPERATIONS & MAINT. JULY/18 | 1-4-9114-4610 | Contract - OCWA - Basic Maintenance | 46,815.97 |
| 51 | 9124 Water Distribution - Contracts | AQUA DATA INC. | 18262 | HONORAIRES POUR HYDRAULIQUE DU RESEAU AQUEDUC (PP3) | 1-4-9124-4201 | Contracts - Others | 9,410.08 |
| 52 | 9124 Water Distribution - Contracts | ONTARIO CLEAN WATER AGENCY | INV000104796 | OPERATIONS & MAINT. JUNE/18 | 1-4-9124-4610 | Contract - OCWA - Basic Maintenance | 14,262.06 |
| 53 | 9124 Water Distribution - Contracts | ONTARIO CLEAN WATER AGENCY | INV000105264 | OPERATIONS & MAINT. JULY/18 | 1-4-9124-4610 | Contract - OCWA - Basic Maintenance | 14,262.06 |
| 54 | 9300 Sewers | R.V. ANDERSON ASSOCIATES LIMIT | 64660 | SEWAGE PLANT UPGRADES JUNE30/18 TO JULY27/18 | 2-4-9300-9271 | Pre Screening Bar System | 14,418.80 |
| 55 | 9314 Sewers Collection - Contracted Services | ONTARIO CLEAN WATER AGENCY | INV000104796 | OPERATIONS & MAINT. JUNE/18 | 1-4-9314-4610 | Contract - OCWA - Basic Maintenance | 19,611.37 |
| 56 | 9314 Sewers Collection - Contracted Services | ONTARIO CLEAN WATER AGENCY | INV000105264 | OPERATIONS & MAINT. JULY/18 | 1-4-9314-4610 | Contract - OCWA - Basic Maintenance | 19,611.37 |
| 57 | 9324 Sewers Treatment - Contracted Services | ONTARIO CLEAN WATER AGENCY | INV000104796 | OPERATIONS & MAINT. JUNE/18 | 1-4-9324-4610 | Contract - OCWA - Basic Maintenance | 44,121.36 |
| 58 | 9324 Sewers Treatment - Contracted Services | ONTARIO CLEAN WATER AGENCY | INV000105264 | OPERATIONS & MAINT. JULY/18 | 1-4-9324-4610 | Contract - OCWA - Basic Maintenance | 44,121.36 |
| 59 | 9514 Garbage Collection - Contracts | TOMLINSON ENVIRONMENTAL SERVIC | 000251267 | CURBSIDE WASTE JUNE/18 | 1-4-9514-4200 | Contracts | 43,271.79 |
| 60 | 9514 Garbage Collection - Contracts | TOMLINSON ENVIRONMENTAL SERVIC | 000251271 | COMMERCIAL WASTE JUNE/18 | 1-4-9514-4200 | Contracts | 15,734.46 |
| 61 | 9514 Garbage Collection - Contracts | TOMLINSON ENVIRONMENTAL SERVIC | 000254068 | RESIDENTIAL CURBSIDE WASTE JULY/18 | 1-4-9514-4200 | Contracts | 42,832.09 |
| 62 | 9514 Garbage Collection - Contracts | TOMLINSON ENVIRONMENTAL SERVIC | 000254072 | IC & I COMMERCIAL WASTE JULY/18 | 1-4-9514-4200 | Contracts | 14,466.16 |
| 63 | 9534 Recycling - Contracts | TOMLINSON ENVIRONMENTAL SERVIC | 000251268 | RESIDENTIAL RECYCLING JUNE/18 | 1-4-9534-4200 | Contracts | 72,927.00 |
| 64 | 9534 Recycling - Contracts | TOMLINSON ENVIRONMENTAL SERVIC | 0000251272 | COMMERCIAL RECYCLING JUNE/18 | 1-4-9534-4200 | Contracts | 6,438.74 |
| 65 | 9534 Recycling - Contracts | TOMLINSON ENVIRONMENTAL SERVIC | 0000254069 | RESIDENTIAL CUBSIDE RECYCLING JULY/18 | 1-4-9534-4200 | Contracts | 78,575.33 |
| 66 | 9534 Recycling - Contracts | TOMLINSON ENVIRONMENTAL SERVIC | 0000254073 | IC & I COMMERCIAL RECYCLING JULY/18 | 1-4-9534-4200 | Contracts | 7,248.18 |
| | | | | | | Invoices Paid Greater/Equal to \$5,000 | 4,068,167.32 |
| | | | | | | Invoices Paid Less/Equal to \$4,999 | 332,972.18 |
| | | | | | | MasterCards August/18 | 7,547.23 |
| | | | | | | Grand Total AP Council Report - September 24th/18 | 4,408,686.73 |

Transactions de carte de crédit
Août 2018

| # | Détenteur de carte | Date | Merchant | Description | GL | Montant | Sous total par carte |
|--------------|-----------------------|------------|------------------------|--|---------------|-------------------|----------------------|
| 1 | BELANGER, MARIE EVE | 07/08/2018 | MTO RUS - SERVICEONTAR | NEW VEHICLE PLAQUE | 1-4-3143-3770 | \$10.00 | \$10.00 |
| 2 | BOUCHARD, ANNE MORRIS | 31/08/2018 | APL*iTUNES.COM/BILL | ICLOUD MONTHLY MEMBERSHIP | 1-4-6113-3392 | \$1.46 | |
| 3 | BOUCHARD, ANNE MORRIS | 03/08/2018 | EDU-CHILD CARE LICNSI | RENOUVELLEMENT ANNUEL - LICENCE GARDERIE ST-PATRICK | 1-4-6113-3392 | \$230.00 | |
| 4 | BOUCHARD, ANNE MORRIS | 07/08/2018 | PAYPAL *AFESEO | ADHESION ANNUELLE DE L AFESEO | 1-4-6113-3435 | \$300.00 | \$531.46 |
| 5 | BOUCHER, PIERRE | 21/08/2018 | AMZN MKTP CA | PHONE CASE | 1-4-7113-3500 | \$37.64 | |
| 6 | BOUCHER, PIERRE | 27/08/2018 | CANUCK SPORTS STUFF (T | VOLLEYBALL NET FOR THE ST-PASCAL COMMUNITY CENTER | 1-4-7253-3540 | \$186.33 | |
| 7 | BOUCHER, PIERRE | 29/08/2018 | ONLINE LEARNING ENTERP | SIMDUT 2015 COURSE | 1-4-7253-3660 | \$426.01 | |
| 8 | BOUCHER, PIERRE | 16/08/2018 | POSTES CANADA POST #10 | PARK JULES SAUMURE SPLASHPAD OPENING - MAILING INVITATIONS | 1-4-7113-3005 | \$146.45 | \$796.43 |
| 9 | COLLIER, HELEN | 23/08/2018 | DELTA KINGSTON WATERFR | EOWC CONFERENCE SEPT24TH 2018 HOTEL STAY MARTIN IRWIN | 1-4-1105-3160 | \$299.68 | |
| 10 | COLLIER, HELEN | 13/08/2018 | ESOLUTIONS GROUP | EOWC CONFERENCE REGISTRATION-MARTIN IRWIN SEPT24TH IN KINGSTON | 1-4-1105-3160 | \$197.75 | |
| 11 | COLLIER, HELEN | 31/08/2018 | FRIENDLY RESTAURANT | M. DUNCAN AND SUMMER STUDENT FAREWELL LUNCH | 1-4-1223-3440 | \$65.30 | |
| 12 | COLLIER, HELEN | 13/08/2018 | PARENT'S YIG 2693 | SUPPLIES FOR AUGUST 13TH COUNCIL MEETING | 1-4-1123-3440 | \$36.17 | |
| 13 | COLLIER, HELEN | 29/08/2018 | PARENT'S YIG 2693 | LUNCH WITH PUBLIC WORKS OPERATORS AUG29 2018 | 1-4-1223-3440 | \$37.99 | |
| 14 | COLLIER, HELEN | 16/08/2018 | PAYPAL *CCCR | SPLIT - JEAN-MARC LALONDE GL 1-4-1123-3202 (25%) | 1-4-1123-3202 | \$150.00 | |
| 15 | COLLIER, HELEN | 16/08/2018 | PAYPAL *CCCR | SPLIT - MARIO ZANTH GL 1-4-1123-3206 (25%) | 1-4-1123-3206 | \$150.00 | |
| 16 | COLLIER, HELEN | 16/08/2018 | PAYPAL *CCCR | SPLIT - CARL GRIMARD GL 1-4-1123-3203 (25%) | 1-4-1123-3203 | \$150.00 | |
| 17 | COLLIER, HELEN | 16/08/2018 | PAYPAL *CCCR | SPLIT - ANDRÉ LALONDE GL 1-4-1123-3209 (25%) | 1-4-1123-3209 | \$150.00 | \$1,236.89 |
| 18 | DESNOYERS, FREDERIC | 16/08/2018 | MFOA | MFOA CONFERENCE FOR FRED | 1-4-1233-3160 | \$875.75 | |
| 19 | DESNOYERS, FREDERIC | 08/08/2018 | PAYPAL *OEMC | ONTARIO EAST MUNICIPAL CONFERENCE FOR ROB | 1-4-1233-3160 | \$258.77 | \$1,134.52 |
| 20 | LALONDE, GERALD | 01/08/2018 | AIR CAN | OMHRA CONFERENCE | 1-4-1363-3160 | \$113.00 | |
| 21 | LALONDE, GERALD | 27/08/2018 | ONTARIO PROFESSIONAL P | JOB POSTING AD MUNICIPAL PLANNER | 1-4-1363-3005 | \$904.00 | \$1,017.00 |
| 22 | LENHART, JULIAN | 31/08/2018 | FRIENDLY RESTAURANT | SPLIT - DINER DEPART MALCOM (50%) | 1-4-8113-3440 | \$40.18 | |
| 23 | LENHART, JULIAN | 31/08/2018 | FRIENDLY RESTAURANT | SPLIT - DINER DÉPART ÉTUDIANTS (50%) | 1-4-3113-3440 | \$40.18 | |
| 24 | LENHART, JULIAN | 31/08/2018 | MOE-ASSESSMENT APRVL | PAYMENT AU MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT POUR LE DÉPOTOIR | 1-4-9523-3425 | \$1,400.00 | \$1,480.36 |
| 25 | OUELLET, MONIQUE | 13/08/2018 | KNZ PIZZERIA | COUNCIL MEETING - PIZZA | 1-4-1123-3440 | \$164.71 | |
| 26 | OUELLET, MONIQUE | 25/08/2018 | KOODO MOBILE PAC | TEMPORARY CELL PHONE - MARYSE | 1-4-1113-3710 | \$50.85 | \$215.56 |
| 27 | ROUSSELLE, YVES | 22/08/2018 | MTO RUS - SERVICEONTAR | PLATE FOR NEW VEHICLE 21840 | 1-4-3143-3770 | \$480.00 | \$480.00 |
| 28 | ROY, YVES | 23/08/2018 | ENTERPRISE RENT-A-CAR | CAR RENTAL FOR MLEOA 2018 TRAINING SEMINAR | 1-4-2413-3765 | \$266.12 | |
| 29 | ROY, YVES | 24/08/2018 | MUNICIPAL LAW ENFORCEM | AGM DINNER - MARC TASSÉMLEOA AWARDS BANQUET | 1-4-2413-3440 | \$65.00 | \$331.12 |
| 30 | VILLENEUVE, MARIO | 30/08/2018 | BRIAN'S | UCPR COMMUNICATIONS MEETING | 1-4-2113-3440 | \$16.84 | |
| 31 | VILLENEUVE, MARIO | 09/08/2018 | PRINCESS AUTO | COLLAPSIBLE CONES | 1-4-2123-3675 | \$147.78 | |
| 32 | VILLENEUVE, MARIO | 02/08/2018 | THE SOURCE #53710 | CABLES | 1-4-2123-3675 | \$84.73 | \$249.35 |
| 33 | WILSON, BRIAN | 13/08/2018 | CDN TIRE STORE #00623 | CLEANING SUPPLIES | 1-4-2153-3760 | \$35.54 | |
| 34 | WILSON, BRIAN | 22/08/2018 | IMPARK00110003A | PARKING-EMERGENCY MANAGEMENT MTG | 1-4-2213-3160 | \$9.00 | |
| 35 | WILSON, BRIAN | 23/08/2018 | IMPARK00110003A | PARKING-EMERGENCY MANAGEMENT MTG | 1-4-2213-3160 | \$20.00 | \$64.54 |
| Total | | | | | | \$7,547.23 | \$7,547.23 |



RAPPORT N° FIN 2018-029

| | |
|---------------------|-----------------------|
| Date | 27/08/2018 |
| Soumis par | Frédéric Desnoyers |
| Objet | Business License |
| # du dossier | F22 Business Licences |

1) **NATURE / OBJECTIF :**

Le but de ce rapport est d'apporter des modifications au règlement des permis d'affaires.

2) **DIRECTIVE/POLITIQUE ANTÉCÉDENTE :**

2015-179 – Business licence, approuvé le 21 décembre 2015

3) **RECOMMANDATION DU SERVICE:**

Que le Comité plénier recommande au Conseil d'adopter le Règlement 2018-XX, soit un règlement sur la gouvernance des permis d'affaires.

Et Que le Comité plénier recommande au Conseil d'adopter le Règlement 2018-XX, soit un règlement établissant les redevances des usagers.

That the Committee of the Whole recommends to Council to adopt the By-Law 2018-XX to regulate and govern business licensing.

And That the Committee of the Whole recommends to Council to adopt the By-Law 2018-XX, being a By-Law to set user fees.

4) **HISTORIQUE :**

Depuis l'approbation du budget 2018, les tâches administratives des permis d'affaires sont effectuées par le département des finances.

5) **DISCUSSION :**

Certaines parties du règlement 2015-179 étaient devenues désuètes puisque les tâches administratives sont maintenant effectuées par le département des finances. Le règlement a été ajusté pour refléter ces changements et ainsi changer les signataires autorisés à signer les permis d'affaires. Les changements sont soulignés en jaune dans le nouveau règlement.

Parmi les modifications, certaines précisions ont été apportées concernant les retards dans les paiements et l'amende en question lorsqu'un commerce opère sans permis.

Frais de retard

Dans l'ancien règlement, les frais de retard variaient en fonction du nombre de jours de retard (10\$/+30jours, 25\$/+60jours, 45\$/+90 jours). Dans le nouveau règlement proposé, le frais de retard est de 25\$, applicable après 15 jours suivant la date d'expiration du permis d'affaires. Afin d'instaurer ce changement, le règlement sur les redevances des usagers a dû être modifié. Ce changement est proposé afin de faciliter l'administration du règlement et afin de pouvoir utiliser le système comptable pour automatiser la facturation.

Amendes :

L'ancien règlement ne spécifiait pas d'amende pour une entreprise qui opère sans permis d'affaires. Ceci a pour effet que le département de réglementation avait très peu d'outils pour faire appliquer ce règlement. Dans le nouveau règlement, une amende de 400\$ est proposée.

6) CONSULTATION :

Le département de réglementation a été consulté au travers du processus.

7) RECOMMANDATION OU COMMENTAIRES DU COMITÉ :

N/A

8) IMPACT FINANCIER (monétaire/matériaux/etc.):

Aucun impact financier important n'est directement lié à l'approbation de ce rapport.

9) IMPLICATIONS LÉGALES :

N/A

10) GESTION DU RISQUE (RISK MANAGEMENT) :

N/A

11) IMPLICATIONS STRATÉGIQUES :

N/A

12) DOCUMENTS D'APPUI:

By-Law 2018-XX – Business License

By-Law 2018-XX – User Fees Amendment

By-Law 2015-179 – Business license (To be repealed)

**THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
BY-LAW 2018-135**

BEING A BY-LAW OF THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND TO PROVIDE FOR LICENSING, REGULATING AND GOVERNING TRADES, CALLINGS, BUSINESSES OR OCCUPATIONS.

WHEREAS under the provisions of the Municipal Act, S.O. 2001, Chapter 25, Section 150(1), a local municipality may license, regulate and govern any business wholly and partly carried in within the municipality even if the business is being carried on from a location outside the municipality;

AND WHEREAS without limiting the powers of section 150 of the Municipal Act S.O. 2001, Chapter 25, to license, regulate and govern a business includes the power,

- (a) to prohibit the carrying on of or engaging in business without a license;
- (b) to fix the expiry date for a license;
- (c) to impose conditions as a requirement of obtaining, continuing to hold or renewing a license, including conditions;
- (d) requiring the payment of license fees;
- (e) restricting the hours of operation of the business; and
- (f) to regulate or govern the equipment, vehicles and other personal property used or kept for hire in connection with the carrying on or engaging in the business.

NOW THEREFORE THE COUNCIL OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND ENACTS AS FOLLOWS:

DEFINITIONS

1. For the purposes of this By-Law:

"Amusement Services" means a business where the renting or temporary use of equipment, items or other equipment designated for the entertainment of the public is provided.

"Applicant" means a person applying for a licence under this By-Law.

"Auctioneer" means a person selling, renting or putting up for sale, goods, wares, merchandise or effects or livestock by public auction.

"Automotive Services" means a business that offers automobile services, including a automobile body shop, automobile sales garage, automobile gas bar, automobile service station, automobile storage,

automobile wrecking yard and car washes whether automatic or not.

Building Department means the Chief Building Inspector or any of his subordinates appointed by Council of the Corporation.

Business means a trade, business or occupation and includes the sale or hire of goods or services on an intermittent or one-time basis, the showing for the purpose of sale or hire of samples, patterns or specimens of any goods and shall include exhibitions held for hire and gain, theatres, music halls, bowling alleys, movie pictures shows but does not include;

- (i) a manufacturing activity and/or industry, except the extent that the products or raw material is sold by retail.
- (ii) the selling of goods by wholesale; or
- (iii) the generation, exploitation, harvesting, processing, renewal or transportation of natural resources;

City Clerk means the Clerk or any of his subordinates appointed by the Council of the Corporation.

Corporation means the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland.

Council means the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland.

Entertainment Services means a business that provides or offers leisure activities in which the customer or customer acts as an observer and does not actively participate.

Finance Department means the Finance Director, the Treasurer or any of his subordinates appointed by the Council of the Corporation.

Fire Department means the Fire Chief or any of his subordinates appointed by the Council of the Corporation.

Food/Beverage Service means a business that offers food or beverages intended for human consumption.

Highway Traffic Act means the Highway Traffic Act, R.S.O. 1990, Chapter H.8, and amendments thereto.

“Home occupation” as defined in the Clarence-Rockland Zoning By-law No.2006-3, as amended.

“Itinerant Vendor” means a person who goes from place to place or to a particular place with goods for sale by retail, or who carries and displays samples, patterns or specimens of any goods for the purpose of sale or hire that are delivered in the City afterwards, but does not include a person who sells to wholesale or retail dealers in similar goods.

“Licence” means a licence issued under this By-Law by the Corporation of the City of Clarence-Rockland.

“Licensed” means a licence issued under the provisions of this By-Law.

“Licensed Premises” means the premises where the licensee carries on his/her licensed business.

“Licensee” means a person or corporation to whom a licence has been issued for under this By-Law.

“Medical Officer of Health” means the Chief Medical Officer of Health or his/her appointee.

“Mobile Sales/Services” means a business which does not operate from a permanent location but goes from place to place to sale or provides services to customers.

“Motor Vehicle” means an automobile, motorcycle, motor assisted bicycle unless otherwise indicated in the Highway Traffic Act, and any other vehicle propelled or driven otherwise than by muscular power, but does not include a street car, or other motor vehicle running only upon rails, or a motorized snow vehicle, traction engine, farm tractor, self-propelled implement or husbandry or road-building machine.

“Municipal Law Enforcement Officer” means a Peace Officer for the purpose of enforcing Municipal By-laws for the Corporation of the City of Clarence-Rockland.

“Person” means an individual, a partnership, a body corporate and any association, and the heirs, executors, administrators, successors and assigns or other legal representatives thereof to whom the context means a human being of the male or female gender.

“Planning Department” means the Municipal Planner or any of his subordinates appointed by Council of the Corporation.

“Police Officer” means the Chief of police as defined in the **Police Services Act** R.S.O. 1990, Chapter P.10.

“Recreational Services” means a business that provides or offers sport or leisure activities in which the customer actively participates.

“Seasonal” means a business that operates less than 6 consecutive months during a specific time of the year.

“Seasonal Produce Vendor” means a business that operates less than 6 consecutive months during a specific time of the year and sells locally grown produce.

“Temporary Sales” means a business, who on a temporary basis sells, or offers for sale, goods, wares, merchandise, items or service at an indoor or outdoor location or premises.

“Trades/Contractors” means a person who makes an agreement with another to do a piece of work, retaining in himself control of the means, method and manner of producing the result to be accomplished.

“Transient Trader” means a business, who on a temporary basis, sells or offers for sale, goods, wares, merchandise, items or service at an indoor or outdoor location or premises.

“Transient Trader – Special Event” means a business event organised by a sponsoring organization(s) within the City, where one or more transient traders are engaged in business activity, who on a temporary basis, sells or offers for sale, goods, wares, merchandise, items or service at an indoor or outdoor location or premises.

“Vehicle” means a motor vehicle, trailer, traction engine, farm tractor, road building machine, bicycle and any vehicle drawn, propelled or driven by any kind of power, including muscular power, but does not include a motorized snow vehicle or a street car.

INTERPRETATION

2. No person shall operate within the City of Clarence-Rockland any business as defined in this By-law without first obtaining a licence from the Corporation authorizing him/her to operate a business.

APPLICATIONS PROCESSING AND ISSUANCE

3. Every person who requires a licence under the provisions of this By-Law for any business shall:
 - a) file an application in writing by completing a prescribed form available at the Client Service Center;
 - b) provide as required by the Finance Department any documents, permits or permissions pertaining to the operation of the said business;
 - c) pay the annual licence fee as established in current fee by-law.
4. The annual licence fee referred to in Section 3.c) shall not be reduced or pro-rated.
5. The issuance of the licence under this By-law may, where applicable, be subject to the written approval of all or any of the following:
 - a) the Planning Department,
 - b) the Building Department,
 - c) the Fire Department,
 - d) the Medical Health unit and
 - e) the Municipal Law Enforcement Department.
6. If an applicant fails to provide the Finance Department with any written approval, pursuant to Section 5. of this By-law, the application will not be processed.
7. No person shall be deemed to have been issued a business licence until the Finance Department has signed and issued the licence. The application for a business licence does not constitute a licence.
8. The Finance Department shall upon receipt of the written approval(s), make or cause to be made any investigations considered necessary or which are required by law or by the Corporation relative to the application.

- a) A fire prevention inspection may be required for certain class of businesses and subject to inspection fees as provided for under By-law 1999-68, as amended.

Payment and Default

9. The Business Renewal License fees shall be billed on an annual basis per By-Law 2015-176 as amended.
10. A notice of arrears shall be delivered by regular mail fifteen (15) days after the due date of the Business Renewal License and the late fee set out in By-Law 2015-176 as amended shall be payable.
- 11 In the event of a licensee not renewing the license on or before the 30th days after the due date after its expiration, the licensee ceases to be a licensee.

REFUSAL - SUSPENSION - REVOKATION OF LICENCE

12. If the investigation referred to in Section 8. of this By-law discloses any reason that the carrying on of the said business may result in a breach of the law or of any provisions of any By-laws of the Corporation the Finance Department may refuse to issue the licence and shall notify the applicant of his refusal in writing.
13. The Council may, by resolution;
 - a) refuse to grant a licence;
 - b) revoke or suspend a licence;
 - c) impose special conditions on a business in a class that have not been imposed on all business in that class as a requirement of obtaining or continuing to hold or renewing a licence; and
 - d) imposing conditions, including special conditions, as a requirement of continuing to hold a licence at any time during the licence upon the ground that the conduct of a person or in the case of a business corporation, the conduct of its officers, directors, employees or agents affords reasonable grounds for the belief that the person will not carry on or operate the business in accordance with the law or with honesty and integrity.

14. No person shall enjoy vested right in the continuance of a licence and upon the issue, renewal, cancellation or suspension thereof, the value of the licence shall be the property of the Corporation of the City of Clarence-Rockland.
15. The granting of a licence under the provisions of this By-law shall be dependent upon the licensee indemnifying and saving harmless the Corporation and the employees, contractors and agents of the Corporation from all loss, damage, legal action, costs and expenses of every nature and kind arising from or in consequence the carrying on of the said business, for which the licence was issued.

EXPIRY OF LICENCE

16. The licences for every business shall, unless they are expressed to be for a shorter or longer time, be for one year and unless they are sooner forfeited or revoked shall in each case, expire in each year on the date established in current fee by-law.

RENEWAL OF LICENCE

17. **The Finance Department** may renew an existing licence if the licensee:
 - a) produces his/her licence on or before the expiry date; or
 - b) complies with all required approval as provided for under this By-law; or
 - c) pays the applicable licence fees as established in current fee by-law; or
 - d) pays the prescribed fire prevention inspection fee as provided for under By-law 1999-68, as amended.

REFUSAL TO RENEW A LICENCE

18. A licence shall not be renewed **by the Finance Department** until it has been determined that the licensee has not complied with:
 - a) the regulations under the jurisdiction of the Medical Officer of Health Unit; or
 - b) any other laws or by-laws of the Corporation; or

- c) the applicable licence fee as established in current fee by-law.
19. a) If the Finance Department refuses to renew the licence, the licensee shall receive notice of refusal in writing, said notice to be served personally upon or sent by prepaid registered mail to the licensee.
- b) If the licensee is not satisfied with the terms of the notice referred to in Section 14 of this By-Law, he/she may appeal to the City Clerk within thirty (30) days after service of the notice of refusal.
20. Every person who a licence has been issued to under this By-Law shall;
- a) where the licence applies to a premises, keep his/her licence posted up in a conspicuous place on the premises in respect to which the licence is issued;
 - b) where the licence does not apply to a premises, shall keep on his/her person the licence issued; and
 - c) where the licence applies to a vehicle, shall keep on the person driving such particular vehicle the individual licence issued with respect to said vehicle, and where plates are issued with respect to such individual licence, the plates shall be securely fixed to the back of the vehicle.

TRANSFER OF LICENCE

21. No licence shall be transferred except with the consent in writing of the Finance Department.
- a) No licence shall be transferred pursuant to Section 18 of this By-Law without first paying the transfer of ownership fee as established in current fee by-law.
 - b) No person owning or operating a licensed premises under this By-Law shall move from one location to another within the City of Clarence-Rockland without first paying the application fee as established in current fee by-law and fulfilling the requirements for a licence application as set out in this By-Law.
 - c) No person owning or operating a vehicle licensed under this By-Law

shall transfer the licence from one vehicle to another without first paying the plate transfer fee as established in current fee by-law and fulfilling the requirements for a vehicle licence application as set out in the applicable schedule of this By-Law.

- d) No licence certificate or licence plate shall be replaced without first paying the replacement fee as established in current fee by-law.
22. No person licensed under this By-Law shall refuse to permit a guide dog, while serving as a guide or leader for a blind person, to enter and remain upon his/her premises or in his/her vehicle during the carrying on of the business in respect of which the licence is granted.

INSPECTIONS

23. A Municipal Law Enforcement Officer may:
- a) at all reasonable times, inspect the building, place or premises that is used for a business for which a person is licensed or is required to be licensed;
24. Every person who obtains a licence under this By-Law shall produce the licence when requested to do so by a Municipal Law Enforcement Officer or a Police Officer.

ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

25. Nothing in this By-law shall exempt any person from complying with the requirements of any other By-law or regulation or any other law in force within the area affected by this By-law. It is the responsibility of the licensee and the owner to ensure that the business complies with all legislation and regulation pertaining to the conduct of the business.
26. The provisions of this By-law shall be administered by the Finance Department and enforced by the Municipal Law Enforcement Officer.
27. No person who is licensed or required to be licensed, shall hinder or obstruct the Municipal Law Enforcement Officer during inspections referred to in this By-law or cause the inspections to be hindered or obstructed.

EXCEPTIONS - SPECIAL CONDITIONS

28. Council may require certain classes of businesses to be regulated

separately from this By-law, where it is believed that special condition should be imposed and which are not defined in this By-law. The classes of businesses requiring special conditions are defined in Schedule "A" of this By-law.

PENALTIES

29. Each day that a person operates a business in contravention of the provisions of this By-law shall constitute a separate offence.
30. Any person who contravenes any of the provisions of this By-Law is guilty of an offence and upon conviction shall forfeit and pay a penalty as provided for in the **Provincial Offences Act**, 1990, R.S.O., Chapter P. 33. and amendments thereto.

ORDER PROHIBITING

31. When a person has been convicted of an offence under the provisions of this By-law, any court of competent jurisdiction thereafter may, in addition to any other penalty imposed on the person convicted, issue an order prohibiting the continuation or repetition of the offence or the doing of any act by person convicted directed towards the continuation or repetition of the offence.

SEVERABILITY

32. It is declared that if any section or subsection or part or parts thereof be declared by any competent Court of Law to be illegal shall be deemed to be severable and all parts hereof are declared to be separate and independent and enacted as such.

BY-LAW IN FORCE

33. This By-law shall come into force and take effect as of the date of its adoption.

SCHEDULE ADOPTED

34. The schedules referred to in this By-law shall form part of this By-law and be read in conjunction with the entry across therefrom, and not otherwise.

FORMER BY-LAWS REPEALED

35. That By-law No.2015-179 regulating and licensing of businesses in the City of Clarence-Rockland and any amendments are hereby repealed.

ENACTED AND PASSED IN OPEN COUNCIL THIS 24TH DAY OF September 2018.

GUY DESJARDINS, MAYOR

MONIQUE OUELLET, CLERK

SCHEDULE "A" to By Law 2018-135**EXCEPTIONS TO THIS BY-LAW**

1
2
3
4
5

Taxicab Licensing By-law No. 2016-108 & 2018-40
Adult Entertainment Establishment By-law No. 2006-14
Adult Entertainment Parlour By-law No. 2006-10
Chip Wagon Licensing By-law No. 2017-84,
Mobile Canteen By-law No. 2006-16

SCHEDULE "B" to By Law 2018-135**Proposed Set Fines**

| | |
|--------------------------------------|-------|
| Operate a Business without a license | \$400 |
|--------------------------------------|-------|

**THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
BY-LAW 2015-179**

BEING A BY-LAW OF THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND TO PROVIDE FOR LICENSING, REGULATING AND GOVERNING TRADES, CALLINGS, BUSINESSES OR OCCUPATIONS.

WHEREAS under the provisions of the Municipal Act, S.O. 2001, Chapter 25, Section 150(1), a local municipality may license, regulate and govern any business wholly and partly carried in within the municipality even if the business is being carried on from a location outside the municipality;

AND WHEREAS without limiting the powers of section 150 of the Municipal Act S.O. 2001, Chapter 25, to license, regulate and govern a business includes the power,

- (a) to prohibit the carrying on of or engaging in business without a license;
- (b) to fix the expiry date for a license;
- (c) to impose conditions as a requirement of obtaining, continuing to hold or renewing a license, including conditions;
- (d) requiring the payment of license fees;
- (e) restricting the hours of operation of the business; and
- (f) to regulate or govern the equipment, vehicles and other personal property used or kept for hire in connection with the carrying on or engaging in the business.

NOW THEREFORE THE COUNCIL OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND ENACTS AS FOLLOWS:

DEFINITIONS

1. For the purposes of this By-Law:

"Amusement Services" means a business where the renting or temporary use of equipment, items or other equipment designated for the entertainment of the public is provided.

"Applicant" means a person applying for a licence under this By-Law.

"Auctioneer" means a person selling, renting or putting up for sale, goods, wares, merchandise or effects or livestock by public auction;

"Automotive Services" means a business that offers automobile services, including a automobile body shop, automobile sales garage, automobile gas bar, automobile service station, automobile storage,

automobile wrecking yard and car washes whether automatic or not.

"Building Department" means the Chief Building Inspector or any of his subordinates appointed by Council of the Corporation.

"Business" means a trade, business or occupation and includes the sale or hire of goods or services on an intermittent or one-time basis, the showing for the purpose of sale or hire of samples, patterns or specimens of any goods and shall include exhibitions held for hire and gain, theatres, music halls, bowling alleys, movie pictures shows but does not include;

- (i) a manufacturing activity or and industry, except t the extent that the sells its products or raw material by retail.
- (ii) the selling of goods by wholesale; or
- (iii) the generation, exploitation, harvesting, processing, renewal or transportation of natural recourses;

"City Clerk" means the Clerk or any of his subordinates appointed by the Council of the Corporation.

"Corporation" means the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland.

"Council" means the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland.

"Entertainment Services" means a business that provides or offers leisure activities in which the customer or customer acts as an observer and does not actively participate.

"Fire Department" means the Fire Chief or any of his subordinates appointed by the Council of the Corporation.

"Food/Brevage Service" means a business that offers food or brevages intended for human consumption.

"Highway Traffic Act" means the Highway Traffic Act, R.S.O. 1990, Chapter H.8, and amendments thereto.

"Home occupation" as defined in the Clarence-Rockland Zoning By-law No.2006-3, as amended.

Itinerant Vendor means a person who goes from place to place or to a particular place with goods for sale by retail, or who carries and displays samples, patterns or specimens of any goods for the purpose of sale or hire that are delivered in the City afterwards, but does not include a person who sells to wholesale or retail dealers in similar goods;

Licence means a licence issued under this By-Law by the Corporation of the City of Clarence-Rockland.

Licensed means a licence issued under the provisions of this By-Law.

Licensed Premises means the premises where the licensee carries on his/her licensed business.

Licensee means a person or corporation to whom a licence has been issued for under this By-Law.

Medical Officer of Health means the Chief Medical Officer of Health or his/her appointee.

Mobile Sales/Services means a business which does not operate from a permanent location but goes from place to place to sale or provides services to customers.

Motor Vehicle means an automobile, motorcycle, motor assisted bicycle unless otherwise indicated in the Highway Traffic Act, and any other vehicle propelled or driven otherwise than by muscular power, but does not include a street car, or other motor vehicle running only upon rails, or a motorized snow vehicle, traction engine, farm tractor, self-propelled implement or husbandry or road-building machine.

Municipal Law Enforcement Officer means a Peace Officer for the purpose of enforcing Municipal By-laws for the Corporation of the City of Clarence-Rockland.

Person means an individual, a partnership, a body corporate and any association, and the heirs, executors, administrators, successors and assigns or other legal representatives thereof to whom the context means a human being of the male or female gender.

Planning Department means the Municipal Planner or any of his subordinates appointed by Council of the Corporation.

Police Officer means the Chief of police as defined in the **Police**

Services Act R.S.O. 1990, Chapter P.10.

"Recreational Services" means a business that provides or offers sport or leisure activities in which the customer actively participates.

"Seasonal" means a business that operates less than 6 consecutive months during a specific time of the year.

"Seasonal Produce Vendor" means a business that operates less than 6 consecutive months during a specific time of the year and sells locally grown produce.

"Temporary Sales" means a business, who on a temporary basis sells, or offers for sale goods, wares, merchandise, items or service at an indoor or outdoor location or premises.

"Trades/Contractors" means a person who makes an agreement with another to do a piece of work, retaining in himself control of the means, method and manner of producing the result to be accomplished.

"Transient Trader" means a business, who on a temporary basis, sells or offers for sale, goods, wares, merchandise, items or service at an indoor or outdoor location or premises.

"Transient Trader – Special Event" means a business event organised by a sponsoring organization(s) within the City, where one or more transient traders are engaged in business activity, who on a temporary basis, sells or offers for sale, goods, wares, merchandise, items or service at an indoor or outdoor location or premises.

"Vehicle" means a motor vehicle, trailer, traction engine, farm tractor, road building machine, bicycle and any vehicle drawn, propelled or driven by any kind of power, including muscular power, but does not include a motorized snow vehicle or a street car.

INTERPRETATION

2. No person shall operate within the City of Clarence-Rockland any business as defined in this By-law without first obtaining a licence from the Corporation authorizing him/her to operate a business.

APPLICATIONS PROCESSING AND ISSUANCE

3. Every person who requires a licence under the provisions of this By-Law for any business shall:

- a) file an application in writing by completing a prescribed form available at the Municipal Law Enforcement Services;
 - b) provide as required by the Municipal Law Enforcement Officer any documents, permits or permission pertaining to the operation of the said business;
 - c) pay the annual licence fee as established in current fee by-law.
4. The annual licence fee referred to in Section 3.c) shall not be reduced or pro-rated.
5. The issuance of the licence under this By-law may, where applicable, be subject to the written approval of all or any of the following:
- a) the Planning Department,
 - b) the Building Department,
 - c) the Fire Department,
 - d) the Medical Health unit and
 - e) the Municipal Law Enforcement Department.
6. If an applicant fails to provide the Municipal Law Enforcement Officer with any written approval, pursuant to Section 5. of this By-law, the application will not be processed.
7. No person shall be deemed to have been issued a business licence until the Municipal Law Enforcement Officer has signed and issued the licence. The application for a business licence does not constitute a licence.
8. The Municipal Law Enforcement Officer shall upon receipt of the written approval(s), make or cause to be made any investigations considered necessary or which are required by law or by the Corporation relative to the application.
- a) A fire prevention inspection may be required for certain class of businesses and subject to inspection fees as provided for under By-law 1999-68, as amended.

REFUSAL - SUSPENSION - REVOKATION OF LICENCE

9. If the investigation referred to in Section 8. of this By-law discloses any reason that the carrying on of the said business may result in a breach of the law or of any provisions of any By-laws of the Corporation the Municipal Law Enforcement Officer may refuse to issue the licence and shall notify the applicant of his refusal in writing.
10. The Council may, by resolution;
 - a) refuse to grant a licence;
 - b) revoke or suspend a licence;
 - c) impose special conditions on a business in a class that have not been imposed on all business in that class as a requirement of obtaining or continuing to hold or renewing a licence; and
 - d) imposing conditions, including special conditions, as a requirement of continuing to hold a licence at any time during the licence upon the ground that the conduct of a person or in the case of a business corporation, the conduct of its officers, directors, employees or agents affords reasonable grounds for the belief that the person will not carry on or operate the business in accordance with the law or with honesty and integrity.
11. No person shall enjoy vested right in the continuance of a licence and upon the issue, renewal, cancellation or suspension thereof, the value of the licence shall be the property of the Corporation of the City of Clarence-Rockland.
12. The granting of a licence under the provisions of this By-law shall be dependent upon the licensee indemnifying and saving harmless the Corporation and the employees, contractors and agents of the Corporation from all loss, damage, legal action, costs and expenses of every nature and kind arising from or in consequence the carrying on of the said business, for which the licence was issued.

EXPIRY OF LICENCE

13. The licences for every businesses shall, unless they are expressed to be for a shorter or longer time, be for one year and unless they are sooner forfeited or revoked shall in each case, expire in each year on the date established in current fee by-law.

RENEWAL OF LICENCE

14. The Municipal Law Enforcement Officer may renew an existing licence if the licensee:
- a) produces his/her licence on or before the expiry date; or
 - b) complies with all required approval as provided for under this By-law; or
 - c) pays the applicable licence fees as established in current fee by-law.
 - d) pays the prescribed fire prevention inspection fee as provided for under By-law 1999-68, as amended.

REFUSAL TO RENEW A LICENCE

- 15 A licence shall not be renewed by the Municipal Law Enforcement Officer until it has been determined that the licensee has not complied with:
- a) the regulations under the jurisdiction of the Medical Officer of Health Unit; or,
 - b) any other laws or by-laws of the Corporation;
 - c) the applicable licence fee as established in current fee by-law.
16. a) If the Municipal Law Enforcement Officer refuses to renew the licence, the licensee shall receive notice of refusal in writing, said notice to be served personally upon or sent by prepaid registered mail to the licensee.
- b) If the licensee is not satisfied with the terms of the notice referred to in Section 14 of this By-Law, he/she may appeal to the City Clerk within thirty (30) days after service of the notice of refusal.
17. Every person who a licence has been issued to under this By-Law shall;
- a) where the licence applied to a premises, keep his/her licence posted up in a conspicuous place on the premises in respect to which the licence is issued;

- b) where the licence does not apply to a premises, shall keep on his/her person the licence issued; and
- c) where the licence applies to a vehicle, shall keep on the person driving such particular vehicle the individual licence issued with respect to said vehicle, and where plates are issued with respect to such individual licence, the plates shall be securely fixed to the back of the vehicle.

TRANSFER OF LICENCE

- 18. No licence shall be transferred except with the consent in writing of the Municipal Law Enforcement Services.
 - a) No licence shall be transferred pursuant to Section 18 of this By-Law without first paying the transfer of ownership fee as established in current fee by-law.
 - b) No person owning or operating a licensed premises under this By-Law shall move from one location to another within the City of Clarence-Rockland without first paying the application fee as established in current fee by-law and fulfilling the requirements for a licence application as set out in this By-Law.
 - c) No person owning or operating a vehicle licensed under this By-Law shall transfer the licence from one vehicle to another without first paying the plate transfer fee as established in current fee by-law and fulfilling the requirements for a vehicle licence application as set out in the applicable schedule of this By-Law.
 - d) No licence certificate or licence plate shall be replaced without first paying the replacement fee as established in current fee by-law.
- 19. No person licensed under this By-Law shall refuse to permit a guide dog, while serving as a guide or leader for a blind person, to enter and remain upon his/her premises or in his/her vehicle during the carrying on of the business in respect of which the licence is granted

INSPECTIONS

- 20. A Municipal Law Enforcement Officer may:
 - a) at all reasonable times, inspect the building, place or premises that is used for a business for which a person is licensed or is required

to be licensed; and

21. Every person who obtains a licence under this By-Law shall produce the licence when requested to do so by a Municipal Law Enforcement Officer or a Police Officer.

ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

22. Nothing in this By-law shall exempt any person from complying with the requirements of any other By-law or regulation or any other law in force within the area affected by this By-law. It is the responsibility of the licensee and the owner to ensure that the business complies with all legislation and regulation pertaining to the conduct of the business.
23. The provisions of this By-law shall be administered and enforced by the Municipal Law Enforcement Officer
24. No person who is licensed or required to be licensed, shall hinder or obstruct the Municipal Law Enforcement Officer during inspections referred to in this By-law or cause the inspections to be hindered or obstructed.

EXCEPTIONS - SPECIAL CONDITIONS

25. Council may require certain classes of businesses to be regulated separately from this By-law, where it is believed that special condition should be imposed and which are not defined in this By-law. The classes of businesses requiring special conditions are defined in Schedule "A" of this By-law.

PENALTIES

26. Each day that a person operates a business in contravention of the provisions of this By-law shall constitute a separate offence.
27. Any person who contravenes any of the provisions of this By-Law is guilty of an offence and upon conviction shall forfeit and pay a penalty as provided for in the **Provincial Offences Act**, 1990, R.S.O., Chapter P. 33. and amendments thereto.

ORDER PROHIBITING

28. When a person has been convicted of an offence under the provisions of

this By-law, any court of competent jurisdiction thereafter may in addition to any other penalty imposed on the person convicted, issue an order prohibiting the continuation or repetition of the offence or the doing of any act by person convicted directed towards the continuation or repetition of the offence.

SEVERABILITY

29. It is declared that if any section or subsection or part or parts thereof be declared by any competent Court of Law to be illegal shall be deemed to be severable and all parts hereof are declared to be separate and independent and enacted as such.

BY-LAW IN FORCE

30. This By-law shall come into force and take effect as of the date of its adoption.

SCHEDULE ADOPTED

31. The schedule referred to in this by-law shall form part of this by-law and be read in conjunction with the entry across therefrom, and not otherwise.

FORMER BY-LAWS REPEALED

32. That By-law No.2006-62, 2013-30, 2014-105 regulating and licensing of businesses in the City of Clarence-Rockland and any amendments are hereby repealed.

ENACTED AND PASSED IN OPEN COUNCIL THIS 21ST DAY OF DECEMBER 2015.



GUY DESJARDINS, MAYOR



MONIQUE OUELLET, CLERK

**CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
BY-LAW NO. 2015-179**

SCHEDULE "A"

EXCEPTIONS TO THIS BY-LAW

1
2
3
4
5

Taxicab Licensing By-law No. 2004-02 as amended
Adult Entertainment Establishment By-law No. 2006-14
Adult Entertainment Parlour By-law No. 2006-10
Chip Wagon Licensing By-law No. 2001-24, as amended
Mobile Canteen By-law No. 2006-16

CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND**BY-LAW 2018-136**

BEING A BY-LAW TO AMEND BY-LAW 2015-176, BEING A BY-LAW TO ACTUALIZE CERTAIN USER FEES AND CHARGES FOR THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND.

WHEREAS the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland deems it expedient to further amend By-Law 2015-176, in order to amend the business licence fees;

NOW THEREFORE the Council of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. **THAT** Schedule 'M' of By-Law 2015-176 be repealed and replaced by the schedule attached hereto, entitled Schedule 'M' – Business Licence Fees;
2. **THAT** this by-law shall come in force and effect as of the date of its adoption.

READ AND ADOPTED IN OPEN COUNCIL THIS 24TH DAY of SEPTEMBER 2018.

Guy Desjardins, Mayor

Monique Ouellet, Clerk

**SCHEDULE « M » TO BY-LAW 2015-176
as amended by By-law No. 2018-136**

BUSINESS LICENCE FEES

| LICENCE & BUSINESS CATEGORY | LICENCE FEES | REVISED APPROVAL/INSPECTIONS | EXPIRY DATE |
|--|---|--|----------------------------|
| Seasonal | \$60.00 (In operation less than 6 consecutive months) | Zoning, Finance, may require Written permitting private land owner | As specified |
| Seasonal Produce Vendor | \$60.00 (In operation less than 6 consecutive months) | Zoning, Finance, may require Written permitting private land owner | As specified |
| Home occupation | \$60.00 Annually | Zoning, Finance, Fire | September 30th |
| Food/Beverage Service | \$100.00 Annually | Zoning, Finance, Fire, Health Unit, may require Liability Insurance \$1,000,000 | September 30 th |
| Automotive Service | \$100.00 Annually | Zoning, Finance, Fire, may require MTO Certification, MOE Drive Clean Certificate, Liability Insurance - \$1,000,000 | September 30th |
| General | \$100.00 Annually | Zoning, Finance, may require Fire | September 30th |
| Trades & Contractors | \$100.00 Annually | Zoning, Finance, may require Fire, Liability Insurance \$1,000,000, (may require criminal check) | September 30 th |
| Recreations | \$100.00 Annually | Zoning, Finance, may require Fire, Health Unit, MTO, Liability Insurance \$1,000,000 | September 30 th |
| Mobile Sales/Service | \$100.00 Annually | Zoning, Finance, may require Fire, Health Unit, MTO, Liability Insurance \$1,000,000 | September 30 th |
| Amusement | \$300.00 | Zoning, Finance, may require Community and Recreational Written permitting private land owner, Fire, Health Unit, Liability Insurance \$5,000,000, Technical Standard and Safety | As specified |

| | | Authority (TSSA) Certification, Certification Ontario Amusement Devices permits | |
|-------------------------------------|--|--|-----------------|
| Entertainment | \$500.00 | Zoning, Finance, may require Fire, Health Unit, Liability Insurance \$1,000,000 | As specified |
| Transient Trader | \$150.00 Annually | Zoning, Finance, may require Written permitting private land owner | As specified |
| Transient Trader – Special Event | \$300.00 Annually or \$60.00 per day | Zoning, Finance, may require Community and Recreational Written permitting private land owner, Fire, Health Unit, Liability Insurance \$5,000,000, Technical Standard and Safety Authority (TSSA) Certification, Certification Ontario Amusement Devices permits | As specified |
| Itinerant Vendor | \$300.00 | Zoning, Finance, may require Fire, Health Unit, Liability Insurance \$1,000,000 | As specified |
| Auctioneer | \$200.00 Annually or \$80.00 per day | Zoning, Finance, may require Written permitting private land owner | As specified |
| SERVICE | APPLICABLE FEES | | |
| Application Fee | \$50.00 | N/A | N/A |
| Change of name | \$25.00 | N/A | N/A |
| Change of address | \$25.00 | N/A | N/A |
| Change of ownership | \$25.00 | N/A | N/A |
| Late fee | \$25.00 | N/A | N/A |



RAPPORT N° Loi2018-09-04

| | |
|---------------------|--|
| Date | 24/09/2018 |
| Soumis par | Jean-Luc Jubinville |
| Objet | Entente de location pour la cantine de l'aréna de Clarence Creek |
| # du dossier | Cliquez ici pour entrer du texte. |

1) **NATURE / OBJECTIF :**

Le but du présent rapport est de procéder à la signature de l'entente de location pour la cantine de l'aréna de Clarence Creek.

2) **DIRECTIVE/POLITIQUE ANTÉCÉDENTE :**

Lors de la première réunion du conseil municipal du mois de septembre 2018, le conseil municipal a accepté d'éliminer tous les frais de location de la cantine de l'aréna de Clarence Creek.

3) **RECOMMANDATION DU SERVICE:**

QUE le comité plénier recommande au conseil municipal d'accorder le contrat d'opération de cantine de l'aréna de Clarence Creek à partir du 25 septembre 2018 et pour une période indéterminée à Mme Claudine Talbot, et

QUE le comité plénier recommande au conseil municipal d'adopter le règlement 2018-XX pour autoriser le Directeur des Services communautaires à signer l'entente pour la location de la cantine de l'aréna Clarence Creek à partir du 25 septembre 2018 et pour une période indéterminée; tel que recommandé.

THAT the Committee of the Whole hereby recommends to Municipal Council to award the rental contract of the Clarence Creek arena canteen from September 25th 2018 for an undetermined period to Mrs. Claudine Talbot, and

THAT the Committee of the Whole hereby recommends to Municipal Council to adopt By-Law 2018-XX to authorize the Director of Community Services to sign the agreement for the rental of the Clarence Creek arena canteen from September 25th 2018 for an undetermined period; as recommended.

4) HISTORIQUE :

Nous avons publié les appels d'offres pour le service de la cantine dans le journal Vision, sur le site de la Cité et sur les médias sociaux une première fois le 11 juillet. Nous avions reçu aucune offre.

Nous avons apporté une recommandation au conseil municipal afin d'abolir les frais de location afin d'encourager les gens à soumettre une lettre d'intérêt. Le conseil a accepté la recommandation lors de la 1^{ère} réunion du conseil du mois de septembre.

Nous avons publié une 2^e fois l'appel d'offre en y ajoutant l'information concernant l'abolition des frais de location le 5 septembre. Nous avons reçu deux lettres d'intérêts par la suite.

5) DISCUSSION :

Processus de sélection :

Une évaluation des deux candidats a été effectuée par le gestionnaire des installations récréatives et municipales. Le candidat retenu est selon l'évaluation le candidat qui a démontré le plus d'expérience et d'habiletés dans le domaine de la restauration.

Expérience du candidat retenu :

Le gestionnaire du service a fait une entrevue téléphonique avec Mme Talbot. La candidate a démontré son expérience et possède les expertises requises pour bien combler les exigences demandées.

Entente :

Tous les termes de l'entente se trouve en pièce jointe à ce rapport.

6) CONSULTATION :

N/A

7) RECOMMANDATION OU COMMENTAIRES DU COMITÉ :

N/A

8) IMPACT FINANCIER (monétaire/matériaux/etc.):

Coûts des services :

Selon l'entente, la Cité est responsable de défrayer les coûts des services (p.ex., gaz naturel, électricien, etc.) relié à l'opération de la cantine. Ces frais sont déjà inclus dans le budget 2019, soit dans les dépenses générales d'opération de l'aréna.

Frais de location :

Le conseil municipal a annulé les frais de location de la cantine à partir du compte de contingence.

9) IMPLICATIONS LÉGALES :

Selon l'entente, le locataire doit soumettre une preuve d'assurance responsabilité civile de 5 millions de dollars. La Cité doit y apparaître en tant qu'assuré additionnel.

10) GESTION DU RISQUE (RISK MANAGEMENT) :

N/A

11) IMPLICATIONS STRATÉGIQUES :

N/A

12) DOCUMENTS D'APPUI:

- Règlement
- Entente de location – Cantine - 2018



Clarence-Rockland

**CORPORATION
de la Cité de / of the City of
CLARENCE-ROCKLAND**

Entente de location – Cantine de l'aréna de Clarence Creek

Entente faite ce _____ jour de _____ 2018

Entre **LA CORPORATION DE LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND**
(Reconnue sous la Cité)

Et **Claudine Talbot**
(Reconnue sous le locataire)

IL EST ENTENDU QUE les termes suivants seront respectés:

1. Le locataire doit gérer la cantine située au rez-de-chaussée de l'aréna de Clarence Creek (418, rue Lemay), à partir du mois de septembre 2018 jusqu'à ce qu'a ce que l'une des deux parties impliquées brisent ou désirent se retirer de la présente entente.
 2. La Cité se garde le droit d'annuler la présente entente selon un préavis de 5 jours ouvrables.
 2. La Cité ne demande aucun frais de location au locataire.
 3. La Cité exige que le locataire s'occupe de la vente de lacets et de ruban adhésifs pour joueur d'hockey.
 4. Le locataire doit respecter les heures d'ouverture minimum établies par le Service des loisirs soit dû :
 - Lundi au vendredi de 17h00 jusqu'à 21h30
 - Le samedi et dimanche de 7h30 jusqu'à 21h30

Le locataire peut demander un changement au niveau des heures ci haut mentionné. La demande doit se faire par écrit auprès de la Cité de Clarence-Rockland. La Cité prendra une décision par la suite.

5. Le locataire de la cantine doit s'assurer de la salubrité des lieux en suivant les normes du Bureau de Santé et de la Cité. Le locataire doit s'assurer de garder des mesures de contrôle sévères concernant la salubrité des lieux et la qualité du service.
6. Le locataire doit respecter les règlements municipaux en tout temps (p.ex., Interdiction de fumer, etc.)
7. Le locataire peut se servir des équipements présents à l'intérieur de la cantine mais est conscient que ces équipements sont la propriété des Services Communautaires de la Cité de Clarence-Rockland. L'entretien de l'équipement est la responsabilité du locataire.
8. Le locataire doit se munir des permis nécessaires pour exploiter un commerce (p.ex., permit d'entreprise de la Cité de Clarence-Rockland, numéro de T.V.H., etc.) Une preuve du permis d'entreprise doit être soumis aux Services communautaires.
9. Le locataire doit soumettre les preuves de couverture de la CSPAAT tel qu'indiqué dans l'annexe Ade la présente entente.
10. Le locataire doit fournir une preuve d'assurance responsabilité civile d'une valeur de 5 millions de dollars. La preuve doit clairement démontrer que la Cité de Clarence-Rockland est assuré additionnel et qu'elle convienne aux exigences du courtier d'assurance de la municipalité.
11. Le locataire s'engage à mettre à la disposition des Services Communautaires les états financiers si requis.
12. L'entretien annuel ou la réparation de l'équipement appartenant à la Cité est la responsabilité de la Cité.
13. L'entretien annuel ou la réparation de l'équipement appartenant au locataire est la responsabilité du locataire
14. À la date de terminaison du contrat, toute demande de renouvellement doit avoir l'approbation du conseil municipal.

Locataire

Propriétaire
Corporation de la Cité
Clarence-Rockland

Annexe A**WORKERS' COMPENSATION**

Applicants are requested to provide either Part 1 OR Part 2:

- 1- If the applicant is an INDEPENDENT OPERATOR, namely that there are no employees hired under this contract, you are requested to complete, sign and return the "Determining Worker/Independent Operator Status Form".
OR
- 2- If the applicant does have employees hired under this contract, you are requested to provide and attach to your Annual Registration for preventive maintenance Services Form a "Workers Compensation Board Certificate of Clearance" to act as evidence of compliance with the requirements of the province or territory of the Place of Work with respect to Workers' Compensation Insurance.

The Applicant shall pay to the Workers' Compensation Board of Ontario all assessments and levies owing to the Board in respect to this contract and any unpaid assessments or levies shall be the sole responsibility of the Applicant.

At any time during the term of the contract, when requested by the Owner, the Applicant shall provide such evidence of compliance by him/her and their subcontractors.

CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND**BY-LAW 2018-137**

BEING A BY-LAW TO AUTHORIZE THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND TO ENTER INTO AN AGREEMENT WITH MRS. CLAUDINE TALBOT FOR THE OPERATIONAL OF THE MUNICIPAL ARENA CANTEEN IN CLARENCE CREEK FOR AN INDETERMINATE PERIOD.

WHEREAS the Corporation of the City of Clarence-Rockland intends to sign the agreement with Mrs. Claudine Talbot for the rental of the municipal arena canteen in Clarence Creek for an indeterminate period;

WHEREAS Sections 8, 9, and 11 of the Municipal Act, 2001, S.O. 2001, Chapter 25 and amendments thereto provides that every municipal Corporation may pass by-laws for the purpose of governing its affairs as it considers appropriate;

NOW THEREFORE, THE COUNCIL OF THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND ENACTS AS FOLLOWS:

1. **THAT** Municipal Council authorizes the Director of Community Services of the Corporation of the City of Clarence-Rockland to sign the agreement for the rental of the municipal arena canteen in Clarence Creek for an undetermined period;
2. **THAT** the agreement be in the form hereto annexed and marked as Schedule "A" to this by-law;
3. **THAT** this by-law shall come into force on the day of its adoption and shall remain in force until it is repealed.

READ, PASSED AND ADOPTED BY COUNCIL THIS 24nd DAY OF SEPTEMBER 2018.

Guy Desjardins, Mayor

Monique Ouellet, Clerk

RÈGLEMENT DE ZONAGE N° 2018-129

Amendant le Règlement de zonage n° 2016-10

Corporation de la Cité de Clarence-Rockland

3996 chemin Bouvier
Partie du Lot 22 Concession 7

rédigé par

Cité de Clarence-Rockland
1560, rue Laurier
Rockland (Ontario)
K4K 1P7
(613) 446-6022

ZONING BY-LAW NO. 2018-129

Amending Zoning By-Law No. 2016-10

The Corporation of the City of Clarence-Rockland

3996 Bouvier Road
Part of Lot 22 Concession 7

prepared by

City of Clarence-Rockland
1560 Laurier Street
Rockland, Ontario
K4K 1P7
(613) 446-6022

LA CORPORATION DE LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND

RÈGLEMENT N° 2018-129

RÈGLEMENT AMENDANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE N° 2016-10;

ATTENDU QUE le Règlement de zonage n° 2016-10 réglemente l'utilisation des terrains, la construction et l'utilisation des bâtiments et structures sur le territoire de la Cité de Clarence-Rockland; et

ATTENDU QUE le Conseil de la Corporation de la Cité de Clarence-Rockland considère qu'il est opportun d'amender le Règlement de zonage n° 2016-10, tel qu'il suit;

PAR LA PRÉSENTE, le Conseil de la Corporation de la Cité de Clarence-Rockland donne force de loi à ce qui suit:

Article 1: La propriété décrite comme étant une partie du Lot 22, Concession 7, 3996 Chemin Bouvier, identifiée à la cédule «A» ci-jointe, et faisant partie du présent règlement, est le terrain concerné par ce règlement.

Article 2: La cédule « A » du Règlement de zonage n° 2016-10, est par la présente amendée en modifiant de « *Zone agricole (AG)* » à « *Zone agricole – exception 20 (AG-20)* », une partie du terrain visé, étant la partie détachée du morcellement B-CR-014-2018, et de « *Zone agricole (AG)* », « *Zone agricole – plaine inondable (AG-FP)* » et « *Zone agricole – plaine inondable – pente instable (AG-FP-ss)* » à « *Zone agricole – exception 21 (AG-21)* », « *Zone agricole – exception 21 – plaine inondable (AG-21-FP)* », et « *Zone agricole – exception 21 – plaine inondable – pente instable (AG-21-FP-ss)* », une partie du terrain visé, étant la partie retenue du morcellement B-CR-014-2018, tel qu'identifiée à la cédule « A » ci-jointe, et faisant partie intégrante du présent règlement.

Article 3: L'article 12.1.3 (t) du Règlement de zonage n° 2016-10, est par la présente ajoutée et se lit comme suit :

« (t) AG-20, 3996 chemin Bouvier, partie du lot 22, concession 7

Nonobstant toute disposition contraire en vertu du présent Règlement, les terrains zonés AG-20 doivent être utilisés conformément aux dispositions ci-après:

- Superficie de terrain maximale pour résidence excédentaire d'une exploitation agricole par suite du fusionnement d'exploitations agricoles: 2.02 ha »

Article 4: L'article 12.1.3 (u) du Règlement de zonage n° 2016-10, est par la présente ajoutée et se lit comme suit :

« (t) AG-21, chemin Bouvier, partie du lot 22, concession 7

Nonobstant toute disposition contraire en vertu du présent Règlement, pour les terrains zonés AG-21 doivent être utilisés conformément aux dispositions ci-après:

- superficie de terrain minimale: 14.16 ha
- les utilisations résidentielles sont interdites »

Article 5: Le présent règlement entrera en vigueur à la date de son adoption par le Conseil sous réserve de l'approbation du Tribunal ou suite à la date limite pour le dépôt des avis d'opposition, selon le cas.

FAIT ET ADOPTÉ EN RÉUNION PUBLIQUE, CE 24^{ÈME} JOUR DE SEPTEMBRE 2018.

Guy Desjardins, maire

Monique Ouellet, greffière

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

BY-LAW NO. 2018-129

BEING A BY-LAW TO AMEND ZONING BY-LAW NO. 2016-10;

WHEREAS Zoning By-Law no. 2016-10 regulates the use of land, and the use and erection of buildings and structures in the City of Clarence-Rockland; and

WHEREAS the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland considers appropriate to amend Zoning By-Law No. 2016-10, as described;

NOW THEREFORE, the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

Section 1: The property consists of Part of Lot 22, Concession 7, 3996 Bouvier Road, identified on Schedule "A" attached to and forming part of this by-law shall be the lot affected by this by-law.

Section 2: Schedule "A" of Zoning By-Law No. 2016-10 is hereby amended by changing the "Agricultural (AG) Zone" to "Agricultural – Exception 20 (AG-20) Zone" for a portion of the subject property, being the severed parcel of consent B-CR-014-2018, and the "Agricultural (AG) Zone", "Agricultural – Flood Plain (AG-FP) Zone" and "Agricultural – Flood Plain – Sensitive Slope (AG-FP-ss) Zone" to "Agricultural – Exception 21 (AG-21) Zone", "Agricultural – Exception 21 – Flood Plain (AG-21-FP) Zone" and "Agricultural – Exception 21 – Flood Plain – Sensitive Slope (AG-21-FP-ss) Zone", for a portion of the subject property, being the retained parcel of consent B-CR-014-2018, as identified on Schedule "A" of the map attached hereto and fully integrated as part of this By-law.

Section 3: Section 12.1.3 (t) is hereby added to the Zoning By-law No. 2016-10 and reads as follows:

"(t) AG-20, 3996 Bouvier Road, Part of Lot 22, Concession 7

Notwithstanding the provisions of this By-law to the contrary, the lands zoned AG-20 shall be used in accordance with the following provisions:

- Maximum lot area for a residence surplus to a farming operation as a result of a farm consolidation: 2.02 ha"

Section 4: Section 12.1.3 (u) is hereby added to the Zoning By-law No. 2016-10 and reads as follows:

"(u) AG-21, Part of Lot 22, Concession 7, Bouvier Road

Notwithstanding the provisions of this By-law to the contrary, the lands zoned AG-21 shall be used in accordance with the following provisions:

- Minimum lot area: 14.16 ha
- Residential uses are prohibited."

Section 5: This By-law shall become effective on the date of passing hereof, subject to the approval of the Tribunal or following the last date for filing objections as the case may be.

DATED AND PASSED IN OPEN COUNCIL, THIS 24th DAY OF SEPTEMBER, 2018.

Guy Desjardins, Mayor

Monique Ouellet, Clerk

NOTE EXPLICATIVE

But et effet du Règlement

Le but du présent règlement consiste à modifier le Règlement de zonage n° 2016-10, afin de changer la catégorie de zonage de « Zone agricole (AG) » à « Zone agricole – exception 20 (AG-20) » pour une partie du terrain situé au 3996 chemin Bouvier afin de permettre un lot résidentiel de 2.02 ha, et de changer la catégorie de zonage de « Zone agricole (AG) », « Zone agricole – plaine inondable (AG-FP) » et « Zone agricole – plaine inondable – pente instable (AG-FP-ss) » à « Zone agricole – exception 21 (AG-21) », « Zone agricole – exception 21 – plaine inondable (AG-21-FP) », et « Zone agricole – exception 21 – plaine inondable – pente instable (AG-21-FP-ss) », pour le reste du terrain situé au 3996 chemin Bouvier, afin d'interdire des usages résidentiels et de permettre un lot agricole de 14.16 ha. Ces modifications s'agissent d'une condition de morcellement n° B-CR-014-2018.

Pour tous renseignements supplémentaires relativement à cette modification au Règlement de zonage n° 2016-10, veuillez communiquer avec le Service d'infrastructure et aménagement du territoire à l'Hôtel de ville situé au 1560, rue Laurier ou par téléphone au numéro (613) 446-6022.

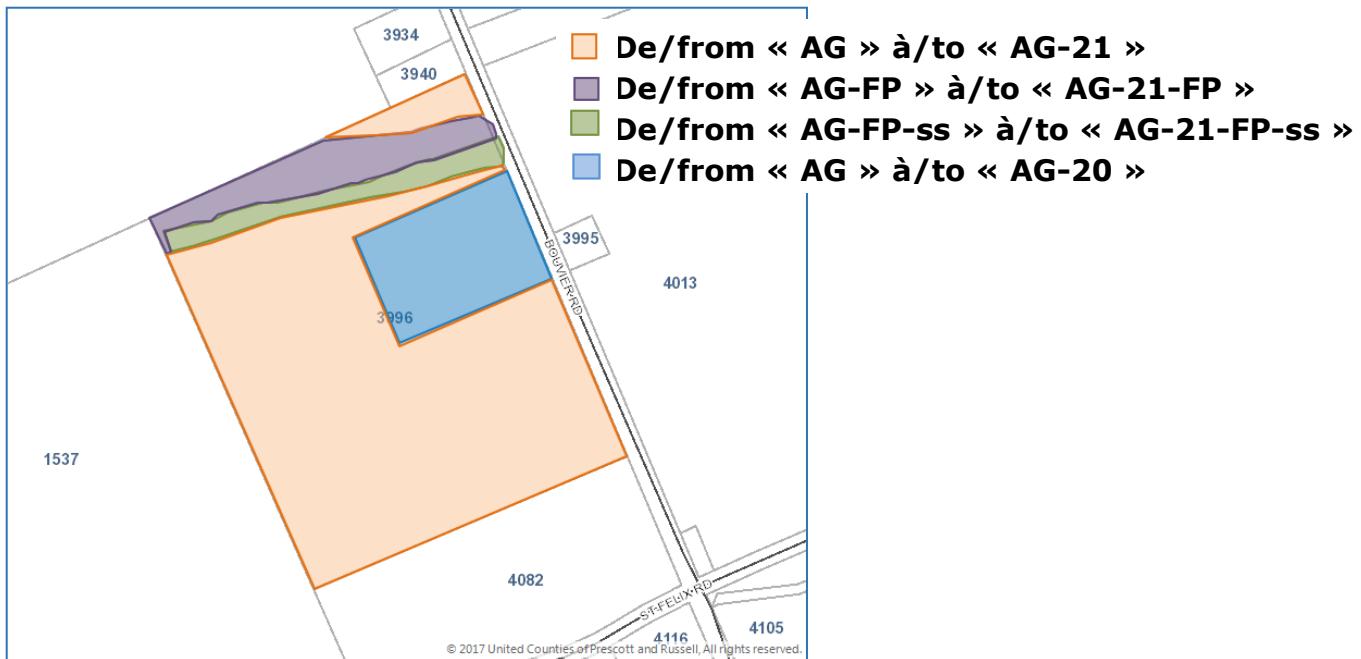
EXPLANATORY NOTE

Purpose and Effects of this By-Law

The purpose of the by-law is to amend Zoning By-Law No. 2016-10 in order to modify the zoning designation from "Agricultural (AG) Zone" to "Agricultural – Exception 20 (AG-20) Zone" for a portion of the property located at 3996 Bouvier Road in order to permit a residential lot of 2.02 ha and would modify the zoning designation from "Agricultural (AG) Zone", "Agricultural – Flood Plain (AG-FP) Zone" and "Agricultural – Flood Plain – Sensitive Slope (AG-FP-ss) Zone" to "Agricultural – Exception 21 (AG-21) Zone", "Agricultural – Exception 21 – Flood Plain (AG-21-FP) Zone" and "Agricultural – Exception 21 – Flood Plain – Sensitive Slope (AG-21-FP-ss) Zone" for the remaining portion of the property located at 3996 Bouvier Road in order to prohibit residential uses and permit an agricultural lot of 14.16 ha. These modifications are a condition of the severance application n° B-CR-014-2018.

For further information concerning the amendment to Zoning By-Law No. 2016-10, you may contact the Infrastructure and Planning Department, at the Town Hall, 1560 Laurier Street or by telephone at (613) 446-6022.

CÉDULE « A » / SCHEDULE "A"



Changement de zonage /Zone change
de/from "AG", "AG-FP" and/et "AG-FP-
ss" to/à "AG-20", "AG-21", "AG-21-FP"
and/et "AG-21-FP-ss"

Certification d'authenticité
Certificate of Authentication

Ceci constitue le plan Cédule «A» du
Règlement de zonage n° 2018-129,
adopté le 24 septembre 2018.

This is plan Schedule "A" to Zoning
By-Law No. 2018-129, passed the 24th
day of September, 2018

Plan Cédule «A» du règlement n°
2018-129

Schedule "A" to By-Law No. 2018-129

Partie du lot 22, concession 7

Part of lot 22, concession 7

Cité de Clarence-Rockland City

Préparé par/prepared by
Cité de Clarence-Rockland City
1560, rue Laurier Street
Rockland, Ontario K4K 1P7

Pas à l'échelle/Not to scale

Guy Desjardins, Maire / Mayor

Monique Ouellet, Greffière / Clerk



RAPPORT N° AME-18-78-R

| | |
|---------------------|---|
| Date | 24/09/2018 |
| Soumis par | Marie-Eve Bélanger |
| Objet | Modification au Règlement de Zonage – 3996 chemin Bouvier |
| # du dossier | D-14-511 |

1) NATURE / OBJECTIF :

La nature de ce rapport est de présenter une demande de modification au Règlement de Zonage 2016-10, afin de changer la catégorie de zonage de « Zone agricole (AG) » à « Zone agricole – exception 20 (AG-20) » pour une partie du terrain, et de changer la catégorie de zonage de « Zone agricole (AG) », « Zone agricole – plaine inondable (AG-FP) » et « Zone agricole – plaine inondable – pente instable (AG-FP-ss) » à « Zone agricole – exception 21 (AG-21) », « Zone agricole – exception 21 – plaine inondable (AG-21-FP) » et « Zone agricole – exception 21 – plaine inondable – pente instable (AG-21-FP-ss) » pour une autre partie du terrain. La demande est une condition du morcellement B-CR-014-2018 pour fins de permettre un lot résidentiel de 2.02 ha, et d'interdire des usages résidentiels et permettre un lot agricole de 14.16 ha.

2) DIRECTIVE/POLITIQUE ANTÉCÉDENTE :

S/O

3) RECOMMANDATION DU SERVICE:

ATTENDU QUE la demande de permettre un lot résidentiel de 2.02 ha sur la parcelle détachée du morcellement B-CR-014-2018 est conforme à la Déclaration des principes provinciale et conforme au Plan Officiel des Comtés unis de Prescott et Russell; et

ATTENDU QUE la demande d'interdire des usages résidentiels sur la parcelle retenue est conforme à la Déclaration des principes provinciale et conforme au Plan Officiel des Comtés unis de Prescott et Russell,

QUE le Conseil Municipal adopte le règlement modifiant le Règlement de Zonage no. 2016-10, à l'effet de modifier la catégorie de zonage pour le terrain détaché du morcellement B-CR-014-2018, partie du 3996 chemin Bouvier de, « Zone agricole (AG) » à « Zone agricole – exception 20 (AG-20) », tel que recommandé par le Département d'infrastructure et aménagement; et

QUE le Conseil Municipal adopte le règlement modifiant le Règlement de Zonage 2016-10, à l'effet de modifier la catégorie de zonage pour la parcelle retenue du morcellement B-CR-014-2018, partie du 3996 chemin Bouvier de, « Zone agricole (AG) », « Zone agricole – plaine inondable (AG-FP) » et « Zone agricole – plaine inondable – pente instable (AG-FP-ss) » à « Zone

agricole – exception 21 (AG-21) », « Zone agricole – exception 21 – plaine inondable (AG-21-FP) » et « Zone agricole – exception 21 – plaine inondable – Pente Instable (AG-21-FP-ss) », tel que recommandé par le Département d'infrastructure et aménagement.

WHEREAS the request to allow a 2.02ha residential lot on the severed parcel of the severance B-CR-014-2018 conforms to the Provincial Policy Statement and the Official Plan of the United Counties of Prescott and Russell; and

WHEREAS the request to prohibit residential uses on the retained parcel conforms to the Provincial Policy Statement and the Official Plan of the United Counties of Prescott and Russell,

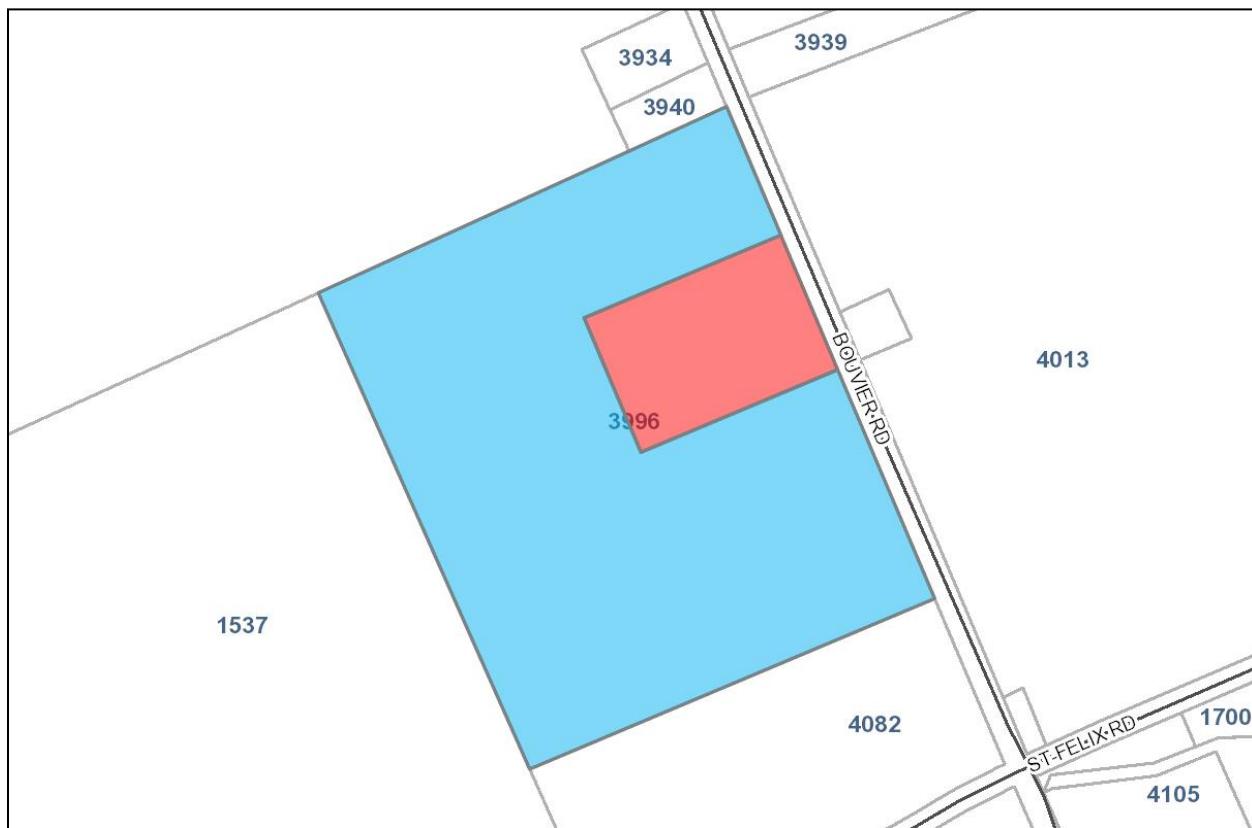
THAT the Municipal Council adopt the By-law amending Zoning By-law 2016-10 in order to change the zoning category for the severed parcel of the severance B-CR-014-2018, part of 3996 Bouvier Road from, "General Agriculture (AG) Zone" to "General Agriculture – Exception 20 (AG-20) Zone", as recommended by the Infrastructure and Planning Department; and

THAT the Municipal Council adopt the By-law amending Zoning By-law 2016-10 in order to change the zoning category for the retained parcel of the severance B-CR-014-2018, part of 3996 Bouvier Road from "General Agriculture (AG) Zone", "General Agriculture – Floodplain (AG-FP) Zone" and "General Agriculture – Floodplain – Unstable Slope (AG-FP-ss) Zone" to "General Agriculture – Exception 21 (AG-21) Zone", "General Agriculture – Exception 21 - Floodplain (AG-21-FP) Zone" and "General Agriculture – Exception 21 – Floodplain – Unstable Slope (AG-21-FP-ss) Zone", as recommended by the Infrastructure and Planning Department.

4) **HISTORIQUE :**

Une demande de morcellement a été soumise par Stéphane Lalonde pour Sylvain Lavoie pour le terrain situé au 3996 chemin Bouvier le 27 juillet 2018. La demande était pour fins de détacher une résidence excédentaire à une opération agricole qui sera utilisé avec les terrains agricoles adjacents. La demande a été approuvée par le comité de dérogation le 22 août 2018 avec des conditions. La condition 4 stipule que le requérant obtienne une modification au Règlement de Zonage afin de permettre une superficie maximale de 2.02 ha pour la parcelle détachée, enlever tout usages résidentiels sur la parcelle retenue et permettre un terrain agricole avec une superficie moindre de 40.5 ha.

La demande de modification au Règlement de Zonage a été soumise en même temps que la demande de morcellement. Un avis public a été envoyé aux différentes agences et aux propriétaires à moins de 120 mètres de la propriété et un avis a été affiché sur le site.



- La parcelle retenue
- La parcelle détachée

5) DISCUSSION :

Déclaration de principes provinciale

La Déclaration de principes provinciale fournit une orientation politique sur des questions d'intérêt provinciaux liées à l'aménagement et à la mise en valeur du territoire. Le terrain sujet à cette demande est situé dans une zone agricole.

La DPP stipule que la création des lots dans les zones agricoles est seulement permise sous certaines circonstances. Une résidence excédentaire d'une exploitation agricole est permise à condition que les terrains de résidence excédentaires soient limités aux dimensions nécessaires pour permettre l'utilisation et des services d'égout. La superficie maximale demandé de 2.02 ha est nécessaire afin d'assurer que le puits sera situé sur la parcelle détachée.

La DPP stipule également qu'il faut établir que tout nouveau logement soit interdit sur la parcelle de terre agricole restante et qui a été créée par le morcellement.

Les modifications demandés auront l'effet de limiter la dimension de la parcelle détachée pour permettre l'utilisation du puits, et d'interdire tous

usages résidentiels sur la parcelle retenue.

Plan Officiel des Comtés Unis de Prescott et Russell

Le terrain est situé dans le « Secteur des politiques agricoles » selon la Cédule « A » au Plan Officiel des Comtés Unis de Prescott et Russell. Les usages résidentiels et agricoles existants sont permis.

Le Plan Officiel stipule que les morcellements dans le secteur des politiques agricoles sont permis pour les résidences excédentaires. Selon le Plan Officiel, l'autorité approbatrice doit demander comme condition une modification au Règlement de Zonage qui interdit tous usages résidentiels sur la parcelle agricole du morcellement.

La demande est concourante avec les directives du Plan Officiel, puisque les usages résidentiels seront interdits sur la parcelle retenue du morcellement.

Règlement de Zonage 2016-10

La parcelle détachée est situé dans la « Zone agricole (AG) », par contre la demande proposée aura l'effet de modifier le zonage à « Zone agricole – exception 20 (AG-20) » pour permettre une superficie maximale de 2.02 ha.

La parcelle retenue est situé dans la « Zone agricole (AG) », « Zone agricole – plaine inondable (AG-FP) » et « Zone agricole – plaine inondable – pente instable (AG-FP-ss) ». La demande aura l'effet de modifier ces zones en ajoutant une exception 21 « (AG-21), (AG-21-FP) et (AG-21-FP-ss) », afin d'interdire tout usage résidentiel et permettre un lot agricole de 14.16 ha.

Tel que mentionné il faut interdire tout usage résidentiels sur la parcelle retenue afin de respecter la DPP et le Plan Officiel des Comtés unis. Augmentant la superficie maximale pour la parcelle détachée est aussi nécessaire afin de garder le puits sur le terrain.

Commentaires

Le département d'infrastructure et d'aménagement supporte la demande de modification au Règlement de Zonage. La demande supporte les objectifs de la Déclaration des principes provinciale, et le Plan Officiel des Comtés Unis de Prescott et Russell.

6) CONSULTATION :

Une réunion publique a eu lieu le 5 septembre 2018. Aucune commentaire ou objection n'a été reçu.

7) RECOMMANDATION OU COMMENTAIRES DU COMITÉ :

Aucun commentaire n'a été reçu par les départements ou les agences.

8) IMPACT FINANCIER (monétaire/matériaux/etc.):

S/O

9) **IMPLICATIONS LÉGALES :**

S/O

10) **GESTION DU RISQUE (RISK MANAGEMENT) :**

S/O

11) **IMPLICATIONS STRATÉGIQUES :**

S/O

12) **DOCUMENTS D'APPUI:**

Règlement 2018-129



REPORT N° AMÉ-18-87-R

| | |
|---------------------|---|
| Date | 09/11/2018 |
| Submitted by | Claire Lemay |
| Subject | Lifting of Part-Lot Control, 2424, 2428, 2432, 2436, 2440 Marble Crescent – Spacebuilders Ottawa Inc. |
| File N° | D-11-257-02 |

1) **NATURE/GOAL :**

Mr. André P. Barrette (Arpentages Schultz Barrette Surveying), agent for Spacebuilders Ottawa Ltd. has submitted a request to the City of Clarence-Rockland to remove Part-Lot Control to allow for the creation of 12 lots, within block 282, plan 50M-308, for street row-house dwellings. These lots will front onto croissant Marble Crescent and Docteur Corbeil Boulevard.

2) **DIRECTIVE/PREVIOUS POLICY :**

N/A

3) **DEPARTMENT'S RECOMMENDATION :**

WHEREAS the construction of the planned townhouse dwellings located on Block 282 of Plan 50M-308 has been completed in conformity with the approved plans to create twelve residential units with civic addresses 2424, 2428, 2432, 2436, and 2440 Marble Crescent, and 1168, 1172, 1176, 1180, 1184, 1188, and 1192 Docteur Corbeil Boulevard, which are now available to be sold individually,

THAT Council adopts By-Law 2018-130, being a by-law for the designation of lands not subject to part lot control, for part of Block 282 of Plan 50M-308, Parts 1 to 14 on Plan 50R-10756, located on Marble Crescent within the residential project of Morris Village, Rockland.

AND THAT Council adopts By-Law 2018-131, being a by-law for the designation of lands not subject to part lot control, for part of Block 282 of Plan 50M-308, Parts 1 to 28 on Plan 50R-10757, located on Docteur Corbeil Boulevard within the residential project of Morris Village, Rockland.

ATTENDUE QUE la construction des maisons en rangées planifiés sur le Bloc 282 du Plan 50M-308 fût terminée en conformité avec les plans approuvés afin de créer douze unités résidentielles avec les adresses civiques 2424, 2428, 2432, 2436, et 2440 croissant Marble, et 1168, 1172, 1176, 1180, 1184, 1188, et 1192 boulevard Docteur Corbeil, qui sont maintenant disponible à être vendus individuellement,

QUE le Conseil adopte le règlement 2018-130, étant un règlement de désignation de terrains non assujettis à la réglementation des parties de lots pour une partie du bloc 282 du Plan 50M-308, parties 1 à 14 sur le Plan 50R-10756, situé sur le croissant Marble à l'intérieur du projet résidentiel du Village Morris à Rockland.

ET QUE le Conseil adopte le règlement 2018-131, étant un règlement de désignation de terrains non assujettis à la réglementation des parties de lots pour une partie du bloc 282 du Plan 50M-308, parties 1 à 28 sur le Plan 50R-10757, situé sur le boulevard Docteur Corbeil à l'intérieur du projet résidentiel du Village Morris à Rockland.

4) **BACKGROUND :**

Block 282 of plan 50M-308 is the site of other multiple-unit residential buildings and townhouses. The property was originally owned by Minto, and subsequently sold to Spacebuilders, who signed a site plan agreement with the City for the construction of townhouse units. A 5-unit street row house (TH1) has frontage on Marble Crescent and a 7-unit street row house (TH2) has frontage on Docteur Corbeil Boulevard. These have subsequently been constructed by C.H. Clément Construction Inc. and are ready to be sold to the individual homeowners.

5) **DISCUSSION :**

The request is for the lifting of part lot control under subsection 50(7) of the *Planning Act*, R.S.O. 1990, Chapter P.13. This section allows a municipality to pass a by-law to approve the creation of 5 new lots on part of Block 282, Plan 50M-308, as illustrated in reference plan 50R-10756, prepared by Schultz Barrette Surveying, dated 5 September, 2018 and to pass a by-law to approve the creation of 7 new lots on part of Block 282, Plan 50M-308, as illustrated in reference plan 50R-10757, prepared by Schultz Barrette Surveying, dated 5 September, 2018.

6) **CONSULTATION:**

N/A

7) **RECOMMENDATIONS OR COMMENTS FROM COMMITTEE/ OTHER DEPARTMENTS :**

N/A

8) **FINANCIAL IMPACT (expenses/material/etc.):**

N/A

9) **LEGAL IMPLICATIONS :**

N/A

10) **RISK MANAGEMENT :**

N/A

11) **STRATEGIC IMPLICATIONS :**

N/A

12) **SUPPORTING DOCUMENTS:**

By-law 2018-130

By-law 2018-131

CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND**BY-LAW 2018-130**

BEING A BY-LAW TO PROVIDE THAT SUB-SECTION 5 OF SECTION 50 OF THE PLANNING ACT, R.S.O. 1990, CHAPTER P.13, AS AMENDED, DOES NOT APPLY TO PART OF BLOCK 282, REGISTERED PLAN 50M-308, IN THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND, IN THE COUNTY OF RUSSELL, DESIGNATED AS PARTS 1 TO 14, BOTH INCLUSIVE, ON PLAN 50R-10756.

WHEREAS Sub-Section 5 of Section 50 of the *Planning Act*, R.S.O. 1990, Chapter P.13, as amended, provides that all lands within a Plan of Subdivision are subject to part-lot control;

AND WHEREAS the Council of a municipality may, under Sub-Section 7 of Section 50 of the *Planning Act*, R.S.O. 1990, Chapter P.13, as amended, enact a by-law to provide that Sub-Section 5 of Section 50 of the *Planning Act*, R.S.O. 1990, Chapter P.13, as amended, does not apply to such lands as are designated in the by-law;

WHEREAS a five-unit street row-house is under construction on part of Block 282 of Registered Plan 50M-308 where it is desired that individual ownerships be created and designated as Parts 1, 2, 3 and 4, Parts 5, 6 and 7, Parts 8, 9 and 10, Parts 11 and 12, and Parts 13 and 14 on Plan 50R-10756, and that Parts 2, 3, 7, 8, 12 and 13 on Plan 50R-10756 are subject to reciprocal water main easements, and that Parts 1, 2, 5 and 10 on Plan 50R-10756 be subject to pedestrian access right-of-ways to the rear yards of some of the street row-houses; and

WHEREAS Parts 1, 2, 3 and 4 of Plan 50R-10756 are municipally known as 2424 Croissant Marble Crescent; and

WHEREAS Parts 5, 6 and 7 of Plan 50R-10756 are municipally known as 2428 Croissant Marble Crescent; and

WHEREAS Parts 8, 9 and 10 of Plan 50R-10756 are municipally known as 2432 Croissant Marble Crescent; and

WHEREAS Parts 11 and 12 of Plan 50R-10756 are municipally known as 2436 Croissant Marble Crescent; and

WHEREAS Parts 13 and 14 of Plan 50R-10756 are municipally known as 2440 Croissant Marble Crescent;

NOW THEREFORE the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. **THAT** subject to section 3 hereof, Sub-Section 5 of Section 50 of the *Planning Act*, R.S.O. 1990, Chapter P.13, as amended, does not apply to the following lands:

- a. Part of P.I.N. 69060-1694, being those portions of Block 282, Registered Plan 50M-308, designated as Parts 1, 2, 3 and 4 on Plan 50R-10756 and further designated as Parcel 'A' for the purpose of this by-law;
- b. Part of P.I.N. 69060-1694, being those portions of Block 282, Registered Plan 50M-308, designated as Parts 5, 6 and 7 on Plan 50R-10756 and further designated as Parcel 'B' for the purpose of this by-law;
- c. Part of P.I.N. 69060-1694, being that portion of Block 282, Registered Plan 50M-308, designated as Parts 8, 9 and 10 on Plan 50R-10756 and further designated as Parcel 'C' for the purpose of this by-law;
- d. Part of P.I.N. 69060-1694, being that portion of Block 282, Registered Plan 50M-308, designated as Parts 11 and 12 on Plan 50R-10756 and further designated as Parcel 'D' for the purpose of this by-law;
- e. Part of P.I.N. 69060-1694, being those portions of Block 282, Registered Plan 50M-308, designated as Parts 13 and 14 on Plan 50R-10756 and further designated as Parcel 'E' for the purpose of this by-law;

all in the City of Clarence-Rockland, in the County of Russell and registered in the Land Titles Office for the Land Titles Division of Russell (No. 50).

2. **THAT** this By-law shall take effect upon approval thereof by the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland and in compliance with the requirements of the *Planning Act*, R.S.O. 1990, Chapter P.13, as amended.
3. **THAT** further subdivision or severance of the aforementioned Parcels 'A', 'B', 'C', 'D' and 'E' beyond that permitted by paragraph 1 is prohibited.
4. This By-law shall expire and be of no further force and effect, if not registered on title, as of the 24th day of September, 2020.

READ, PASSED AND ADOPTED BY COUNCIL, THIS 24TH DAY OF SEPTEMBER, 2018.

Guy Desjardins, Mayor

Monique Ouellet, Clerk

CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND**BY-LAW 2018-131**

BEING A BY-LAW TO PROVIDE THAT SUB-SECTION 5 OF SECTION 50 OF THE PLANNING ACT, R.S.O. 1990, CHAPTER P.13, AS AMENDED, DOES NOT APPLY TO PART OF BLOCK 282, REGISTERED PLAN 50M-308, IN THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND, IN THE COUNTY OF RUSSELL, DESIGNATED AS PARTS 1 TO 28, BOTH INCLUSIVE, ON PLAN 50R-10757.

WHEREAS Sub-Section 5 of Section 50 of the *Planning Act*, R.S.O. 1990, Chapter P.13, as amended, provides that all lands within a Plan of Subdivision are subject to part-lot control;

AND WHEREAS the Council of a municipality may, under Sub-Section 7 of Section 50 of the *Planning Act*, R.S.O. 1990, Chapter P.13, as amended, enact a by-law to provide that Sub-Section 5 of Section 50 of the *Planning Act*, R.S.O. 1990, Chapter P.13, as amended, does not apply to such lands as are designated in the by-law;

WHEREAS a seven-unit street row-house is under construction on part of Block 282 of Registered Plan 50M-308 where it is desired that individual ownerships be created and designated as Parts 1, 2, 3 and 4, Parts 5, 6, 7 and 8, Parts 9, 10, 11 and 12, Parts 13, 14 and 15, Parts 16, 17 and 18, Parts 19, 20, 21 and 22 and Parts 23, 24, 25, 26, 27 and 28 on Plan 50R-10757, and that Parts 4, 5, 12, 13, 18, 19, 25 and 26 on Plan 50R-10757 are subject to reciprocal water main easements, and that Parts 1, 2, 7, 8, 9, 10, 15, 16, 21, 22, 23 and 28 are subject to reciprocal storm and sanitary sewer easements, and that Parts 1, 8, 9, 22, 23, 24 and 25 on Plan 50R-10757 be subject to pedestrian access right-of-ways to the rear yards of some of the street row-houses; and

WHEREAS Parts 1, 2, 3 and 4 of Plan 50R-10757 are municipally known as 1192 Boulevard Docteur Corbeil Boulevard; and

WHEREAS Parts 5, 6, 7 and 8 of Plan 50R-10757 are municipally known as 1188 Boulevard Docteur Corbeil Boulevard; and

WHEREAS Parts 9, 10, 11 and 12 of Plan 50R-10757 are municipally known as 1184 Boulevard Docteur Corbeil Boulevard; and

WHEREAS Parts 13, 14 and 15 of Plan 50R-10757 are municipally known as 1180 Boulevard Docteur Corbeil Boulevard; and

WHEREAS Parts 16, 17 and 18 of Plan 50R-10757 are municipally known as 1176 Boulevard Docteur Corbeil Boulevard; and

WHEREAS Parts 19, 20, 21 and 22 of Plan 50R-10757 are municipally known as 1172 Boulevard Docteur Corbeil Boulevard; and

WHEREAS Parts 23, 24, 25, 26, 27 and 28 of Plan 50R-10757 are municipally known as 1168 Boulevard Docteur Corbeil Boulevard; and

NOW THEREFORE the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. **THAT** subject to section 3 hereof, Sub-Section 5 of Section 50 of the *Planning Act*, R.S.O. 1990, Chapter P.13, as amended, does not apply to the following lands:
 - a. Part of P.I.N. 69060-1694, being those portions of Block 282, Registered Plan 50M-308, designated as Parts 1, 2, 3 and 4 on Plan 50R-10757 and further designated as Parcel 'A' for the purpose of this by-law;
 - b. Part of P.I.N. 69060-1694, being those portions of Block 282, Registered Plan 50M-308, designated as Parts 5, 6, 7 and 8 on Plan 50R-10757 and further designated as Parcel 'B' for the purpose of this by-law;
 - c. Part of P.I.N. 69060-1694, being that portion of Block 282, Registered Plan 50M-308, designated as Parts 9, 10, 11 and 12 on Plan 50R-10757 and further designated as Parcel 'C' for the purpose of this by-law;
 - d. Part of P.I.N. 69060-1694, being that portion of Block 282, Registered Plan 50M-308, designated as Parts 13, 14 and 15 on Plan 50R-10757 and further designated as Parcel 'D' for the purpose of this by-law;
 - e. Part of P.I.N. 69060-1694, being those portions of Block 282, Registered Plan 50M-308, designated as Parts 16, 17 and 18 on Plan 50R-10757 and further designated as Parcel 'E' for the purpose of this by-law;
 - f. Part of P.I.N. 69060-1694, being those portions of Block 282, Registered Plan 50M-308, designated as Parts 19, 20, 21 and 22 on Plan 50R-10757 and further designated as Parcel 'F' for the purpose of this by-law;
 - g. Part of P.I.N. 69060-1694, being those portions of Block 282, Registered Plan 50M-308, designated as Parts 23, 24, 25, 26, 27 and 28 on Plan 50R-10757 and further designated as Parcel 'G' for the purpose of this by-law;

all in the City of Clarence-Rockland, in the County of Russell and registered in the Land Titles Office for the Land Titles Division of Russell (No. 50).
2. **THAT** this By-law shall take effect upon approval thereof by the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland and in compliance with the requirements of the *Planning Act*, R.S.O. 1990, Chapter P.13, as amended.
3. **THAT** further subdivision or severance of the aforementioned Parcels 'A', 'B', 'C', 'D', 'E', 'F' and 'G' beyond that permitted by paragraph 1 is prohibited.
4. This By-law shall expire and be of no further force and effect, if not registered on title, as of the 24th day of September, 2020.

**READ, PASSED AND ADOPTED BY COUNCIL, THIS 24TH DAY OF SEPTEMBER,
2018.**

Guy Desjardins, Mayor

Monique Ouellet, Clerk

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

BY-LAW NUMBER 2018-132

BEING A BY-LAW TO AMEND BY-LAW 2007-01, TO REGULATE THE TRAFFIC AND PARKING WITHIN THE LIMITS OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

WHEREAS section 27.(1) of the Municipal Act, 2001, c. 25, provides that a municipality may pass by-laws for the purpose of regulating and prohibiting traffic and parking upon the highways under its jurisdiction; and

WHEREAS Council adopted Resolution no. 2018-208, to mandate the administration to amend the Parking By-law in order to prohibit parking between 2249 and 2265 Laval Street;

NOW THEREFORE the Council of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. That By-law Number 2007-01 is amended to add the following to Schedule "I":

| Column 1 <u>Highway</u> | Column 2 <u>Side</u> | Column 3 <u>Between</u> | Column 4 <u>Time & day Prohibited</u> |
|------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|--|
| Laval St. | Both | 2249 Laval St. and 2265 Laval St. | Anytime |

3. This by-law shall come into effect on the day it is adopted by Council.

READ, DONE AND PASSED IN OPEN COUNCIL, THIS 24TH DAY OF SEPTEMBER, 2018.

Guy Desjardins, Mayor

Monique Ouellet, Clerk

CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND**BY-LAW NO. 2018-133****BEING A BY-LAW TO AUTHORIZE THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND TO AWARD A CONTRACT TO REIS EQUIPMENT.**

WHEREAS Sections 8, 9, and 11 of the Municipal Act, 2001, S.O. 2001, Chapter 25 and amendments thereto provides that every municipal Corporation may pass by-laws for the purpose of governing its affairs as it considers appropriate;

WHEREAS the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland deems it expedient to award a contract to Reis Equipment for the purchase of a new tractor for the Community Services.

NOW THEREFORE, the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

- 1. THAT** Municipal council authorizes the Mayor and the Clerk to sign an agreement with Reis Equipment for the purchase of a new tractor for the Community Services, in the amount of \$81,362.00 Canadian dollars excluding HST.
- 2. THAT** the agreement be in the form hereto annexed and marked as Schedule "A" to this by-law;
- 3. THAT** this by-law shall come into force on the day of its adoption.

READ, PASSED AND ADOPTED BY COUNCIL THIS 24TH DAY OF SEPTEMBER 2018.

GUY DESJARDINS, MAYOR

MONIQUE OUELLET, CLERK



**CORPORATION
de la Cité de/ of the City of
CLARENCE-ROCKLAND**

Award Letter

REIS Equipment
2276 Carp Road
Carp, Ontario
K0A 1L0

September 17th, 2018

Attention: **Mr. Steve Rogers**

SUBJECT: **Notice of Award: F18-COM-2018-030 (4WD Tractor)**

We thank you for your Tender submitted on August 17th, 2018 and the subsequent discussions in connection with the above contract. I have been duly authorized by the City of Clarence-Rockland (hereafter referred to as the City), to award to you the contract for the captioned works.

The price for the Works shall be in the amount of \$81,362.00 Canadian dollars excluding taxes. The price is deemed to include the cost of all works necessary for the timely and satisfactory completion of the works in their entirety.

The following letters and documents shall constitute integral parts of the contract hereby Awarded;

- Request for Tender Document dated, August 3rd, 2018
- Contractor Tender Response, dated August 17th, 2018

When all of the Works are properly completed or when each stage of the work described is properly completed, the Contractor shall give the City an invoice for the amount due. The works or each stage of works shall be considered as being properly completed only when they are free from obvious defects.

**THE CORPORATION OF THE CITY OF
CLARENCE ROCKLAND**

Per: _____

Guy Desjardins – Mayor

Date: _____

Per: _____

Monique Ouellet – Clerk

Date: _____

We have authority to bind the Corporation

Please signify your acceptance of the terms and conditions of this award by signing and returning a duplicate copy to us immediately. The original of this Letter of Award is for your retention.

Signed for and on behalf of:

_____ Signature

_____ Print Name (Director/Authorized Signatory*)

_____ (date) _____ (place of signing)



| | |
|---------------------|---|
| Date | 10/09/2018 |
| Soumis par | Jean-Luc Jubinville |
| Objet | Achat d'un tracteur - Services communautaires |
| # du dossier | F18-TRA |

RAPPORT N°

LOI2018-09-03

1) NATURE / OBJECTIF :

Les Services communautaires en collaboration avec l'agent de l'approvisionnement ont procédé avec les demandes de soumissions pour l'achat d'un tracteur afin de remplacer un tracteur « John Deer 1992 »

2) DIRECTIVE/POLITIQUE ANTÉCÉDENTE :

Le conseil municipal a alloué une somme de 80 000\$ envers l'achat d'un tracteur pour les Services communautaires lors du processus budgétaire 2018.

3) RECOMMANDATION DU SERVICE :

ATTENDU QUE le conseil municipal a alloué une somme de 80 000\$ envers l'achat d'un tracteur pour les Services communautaires lors du processus budgétaire 2018; et

ATTENDU QUE suite au processus de soumission, le plus bas prix obtenu pour l'achat du tracteur est de 82 824\$ (81 362\$ + 1.8% pour la TVH); et

ATTENDU QUE le budget capital 2018 pour l'achat d'un camion de remplacement pour les Services communautaires présentent un surplus d'environ 8 000\$; et

QU'IL SOIT RÉSOLU que le comité plénier recommande au conseil municipal d'autoriser le transfert de 2 824\$ du budget capital 2018 pour l'achat d'un camion pour les Services communautaires vers le budget capital 2018 pour l'achat du tracteur des Services communautaires; et

QU'IL SOIT RÉSOLU que le comité plénier recommande au conseil municipal de procéder avec l'achat d'un nouveau tracteur au montant de 82 824\$ de Reis Équipement, tel que recommandé.

WHEREAS the Municipal Council approved an amount of \$80 000 for a new tractor for the Community Services during the 2018 budgetary process; and

WHEREAS following the bidding process, the lowest price obtained for the purchase of the tractor was \$ 82,824 (\$ 81,362 + 1.8% for the HST); and

WHEREAS the 2018 capital budget for the purchase of a pick up truck for the Community Services presents a surplus of \$8,000; and

BE IT RESOLVED that the Committee of the Whole hereby recommends to Municipal Council to authorize the transfer of \$2,824.00 from the 2018 capital budget for the purchase of a pick up truck for the Community Services towards the 2018 capital budget for the purchase of a new tractor for the Community Services; and

BE IT RESOLVED that the Committee of the Whole recommends to Municipal Council to proceed with the purchase of a new tractor in the amount of \$82,824.00 from Reis Equipment, as recommended.

4) **HISTORIQUE :**

Les Services communautaires ont un tracteur John Deere 1992. Ce tracteur a largement dépassé sa durée de vie utile. Lors du processus budgétaire 2018 les Services communautaires ont mis un montant de 80 000\$ au budget capital afin de remplacer le John Deere 1992.

Les Services communautaires et l'agent d'approvisionnement ont procédé avec le processus de soumission tel qu'indiqué dans la politique d'achat.

5) **DISCUSSION :**

Au mois d'août, l'agent d'approvisionnement a procédé à une demande de soumission pour l'achat d'un nouveau tracteur. Nous avons reçu trois soumissions.

La soumission de Reis Équipement respecte tous les critères de la soumission demandée et représente le plus bas soumissionnaire.

6) **CONSULTATION :**

N/A

7) **RECOMMANDATION OU COMMENTAIRES DU COMITÉ :**

N/A

8) IMPACT FINANCIER (monétaire/matériaux/etc.):

Le conseil municipal a approuvé un montant de 80 000\$ pour l'achat du tracteur. La plus basse soumission reçue dépasse de 2 824\$ le budget approuvé.

Un surplus de 8 000\$ a été réalisé au budget qui avait été alloué pour le remplacement d'un camion des Services communautaires.

Les Services communautaires demande donc de transférer le manque de 2 824\$ du budget du camion vers le budget du tracteur.

Les soumissions ont été ouvertes le 17 août 2018.

Résultat des soumissions :

| Concessionnaire | PRIX (incluant 1.8% TVH) |
|------------------------|---------------------------------|
| Bobcat de Gatineau | 88 259\$ |
| Reis Équipement | 82 824\$ |
| Sontrac Équipement | 97 316\$ |

9) IMPLICATIONS LÉGALES :

N/A

10) GESTION DU RISQUE (RISK MANAGEMENT) :

N/A

11) IMPLICATIONS STRATÉGIQUES :

N/A

12) DOCUMENTS D'APPUI:

- Aucun

**CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
BY-LAW 2018-134**

**BEING A BY-LAW OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND TO CONFIRM
PROCEEDINGS OF THE COUNCIL OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND AT
ITS REGULAR MEETING HELD ON SEPTEMBER 24, 2018.**

WHEREAS Sub-section 5(1) of the Municipal Act, 2001, as amended, provides that the powers of a municipal corporation are to be exercised by its Council;

AND WHEREAS Sub-section 5(3) of the said Municipal Act provides that the powers of every council are to be exercised by By-law;

AND WHEREAS it is deemed expedient that the proceedings of the Council of the City of Clarence-Rockland at this meeting be confirmed and adopted by By-law;

THEREFORE the Council of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. **THE** action of the Council of the City of Clarence-Rockland in respect of each recommendation contained in any reports of committees and of local boards and commissions and each motion and resolution passed and other action taken by the Council of the City of Clarence-Rockland at this meeting is hereby adopted and confirmed as if all such proceedings were expressly embodied in this by-law.
2. **THE** Mayor and the appropriate officials of the City of Clarence-Rockland are hereby authorized and directed to do all things necessary to give effect to the action of the Council of the City of Clarence-Rockland referred to in the proceeding section.
3. **THE** Mayor and the Clerk, are authorized and directed to execute all documents necessary in that behalf and to affix thereto the corporate seal of the City of Clarence-Rockland.

**READ, PASSED AND ADOPTED IN OPEN COUNCIL THIS 24TH DAY OF
SEPTEMBER, 2018.**

Guy Desjardins, Mayor

Monique Ouellet, Clerk